

FEDERICO MESSANA

PINOCCHIU

Pupu Parlanti

Il poema di Carlo Lorenzini
tradotto in lingua siciliana

Milano 2004

Alla nipotina
SARA
piccola Fata
venuta alla luce insieme al mio
Pinocchiu, Pupu Parlanti.

Con l'auspicio che crescendo
e leggendo queste righe
possa scoprire ed apprezzare
l'antico idioma dei nonni.

PRESENTAZIONE

Quanti di noi tutti, nella nostra infanzia o da adulti, non abbiamo avuto tra le mani il bellissimo poema di Collodi, *Le avventure di Pinocchio*? Credo nessuno o pochissimi alzeranno il dito per dire che non sanno di che si tratta. Se "l'italiano" *Pinocchio* è il libro più tradotto al mondo in una lingua diversa dall'originale, pare secondo solo alla Bibbia, un motivo ci dev'essere. E' una fiaba talmente commovente ed appassionante, che ha superato l'esame del tempo alle varie latitudini. E, cosa impressionante, resiste alle moderne tecnologie mediatiche, perché se una volta i bambini avevano come oggetto di svago un libro o un giochino innocente, attualmente si può dire che nascono col telecomando in mano, e sono bersagliati da mille fantasticherie che hanno come oggetto lotta e violenza: in poche parole nascono quasi smalzati, rispetto a quelli di cinquanta o cento anni addietro.

Il racconto del pezzo di legno che diventa "pupu parlanti", con un corpo tutto snodato e un'anima, e che dopo un'infinità di peripezie diventa addirittura un bambino, un bravo "carusu" che va a scuola, dovrebbe farli sorridere, e invece li appassiona come e più dei tempi di Collodi. C'è come un collante che li tiene legati al burattino, che sembra essere nato già "mparàtu", pieno di esperienze di vita, e li fa immedesimare in lui: appena creato comincia a fare i dispetti a Geppetto e viene per questo sgridato; dice le bugie ed il suo naso si allunga a dismisura; incontra il Gatto e la Volpe e viene buggerato a più riprese; s'imbatte nel serpente con la coda di fuoco; strapazza il Grillo parlante che voleva dare consigli a lui sgraditi; va nel Paese dei balocchi e diventa un ciuchino a tutti gli effetti; fa il cane da guardia; finisce dentro il Pesce-cane; va in galera tra due carabinieri. E su tutto aleggia la bella figura della Fata che diventa ora sorella, ora mamma: che lui, Pinocchio, non ha mai avuto e che tanto desidera.

Carlo Lorenzini ha saputo così bene disegnare, amalgamare e integrare i vari personaggi che non risultano mai estranei e fuori da "quella realtà" in cui si svolge l'azione. Perciò ogni bambino resta come preso, legato e immedesimato ad essi, quasi vivessero la loro parte nel dramma intenso e toccante che Pinocchio, una "marrunata" dietro l'altra, vive in ogni istante: "*Ca iddi stessi pari ca sunnu*", come mi è scappato di dire più avanti, riepilogando la storia.

Su Pinocchio si sono scritte e si scriveranno in avvenire fiumi di parole, per cui questa breve nota non ha l'intenzione di spiegare o magnificare il poema. Volevano semplicemente giustificare l'interesse e la passione che mi hanno catturato a rileggerlo, ad una certa età, e l'idea, poi divenuta realtà, di tradurlo fedelmente in lingua siciliana, terra di pupi per eccellenza! Dal momento che andiamo verso il regionalismo, è bene che la cultura ed il patrimonio di certe tradizioni, come e soprattutto la lingua "volgare", quella parlata ed espressiva per eccellenza, non vengano né ignorate né dimenticate per sempre. In questi tempi, in cui la lingua italiana sta per essere soffocata, strozzata e imbarbarita dall'inglese, mi auguro che almeno il dialetto, che inevitabilmente ne soffre di conseguenza, venga tenuto in esercizio e coltivato come patrimonio inalienabile anche dai nostri figli.

Il dialetto siciliano parlato, come tutti i dialetti del resto, anche se comprensibile da tutti i siciliani, varia da area ad area, come il palermitano dal nisseno, il catanese dall'agrigentino, il messinese dal trapanese, e da paese a paese nell'ambito della stessa area geografica. Nella traduzione mi sono attenuto ad una via di mezzo, al nisseno, mia zona d'origine. Per cui eviterò di scrivere "parrari" ma "parlari", "truvari" e non "ashari", "àutru" e non "antru", etc. in modo che sia comprensibile e facile da leggere ai più, ed ho aggiunto forse qualche accento di troppo per facilitarne la giusta pronuncia.

Questo lavoro l'ho fatto con passione, sperando d'attirare l'attenzione degli amanti di questa storia, ma anche di quei pochi che ancora non si sono accostati alle avventure di questo recalcitrante burattino: che poi detto in siculo, "**un pupu parlanti era**"!

La bedda storia di Pinocchiu

Quanti abbinturi, Pinocchiettu caru,
vidisti ni la to' brevi esistenza!
Un mastro d'ascia di talentu raru
ti fici cu tanta intelligenza,
d'un pìazzu di lignu di catasta
c'avissi fattu sulu fùacu e basta.

Primu ancora di videri lu munnu
mastro Ciliugia ti scuprì adattu
pi un pedi di tavulu rutunnu;
e d'accittari facià quasi già l'attu,
ma ti sintisti 'ncùarpu tiddicari
e la to' vuci lu fici assà scantari.

Ma Geppettu ca fu l'artista veru
t'addumannò in rigalu a lu so' amicu,
pi fàricci un pupu bìaddu e sinceru
e suddisfari un so' allammicu anticu:
ca sapissi ballari e fussi assà finu
come di Carlu Magnu un paladinu.

E cuminciò accussì 'na bedda storia
ca fici tuttu lu giru di lu munnu,
pi cuntari a' carusi peni e la gloria
d'un pupu: ca iddi stessi pari ca sunnu!
Ca li carusi sunnu pupi 'n festa
cu cori granni e tantu amuri 'n testa.

Pinsò a un pupu ca camina e ridi,

ca fa capricci, chianci e si nni penti,
com'un carusu ca a lu bancu sedi
ma cu la testa ddà nunn'è presentì.
E arriniscì sì beni a farlu bìaddu
usannu un martidduzzu e 'nu scarpìaddu.

Appena fici l'ùacchi di celestu
firriàru comu rota a 'i quattru canti;
lu nasu cci crisciva accussì lestu
signu ca era già tantu farfanti.
La vuca avìa finutu d'intaccari
ca già la lingua fori vitti a trari.

Finutu d'attaccari jita e mani
di 'ntesta la parrucca 'ntisi trata;
e quannu 'i pìadi fici lu 'nnumani
di mulu arrigalò 'na gran canciàta.
Pi pù scappari fori tuttu cuntenti
curriannu comu foddì tra la genti.

E chissu è sulu l'iniziu di la storia,
pirchè ni cumminò cchiù di Giufà.
Cu carma vi la cuntù a la memoria
d'u Pupu, ca pù carusu addivintà.
Ju mi chianu Collodi, 'u veru patri,
ca lu miraculu fici senza 'na matri.

Attenti, carusi, ora accumincia la storia!

I - Comu successi ca mastru Ciliegia, falignami, trovò un piazzu di lignu, ca cianciva e ridiva comu un carusiaddu.

*Mastru Ciliegia cu lu nasu russu
ni la putìa trovò un lignu stranu,
e pi fari 'nu pedi di gran lussu
si misi a lucidarlu, attrezzu 'mmanu.
Ma sintiannu 'na vuci cadì 'n terra
lu culu all'ariu, e cuminciò la guerra!*

C'era 'na vota....

- Un re! - putissiru diri subbitu li ma' carusiaddi ca liagginu.

No, carusiaddi mia, sbagliàstivu. C'era 'na vota un piazzu di lignu.

Nunn'era un lignu di valuri, ma un miserabili piazzu di lignu, di chiddi ca si m'intinu ni la stufa o ni la cucina p'addumari lu fuacu e calliari li stanzi d'invìarnu.

Nun sacciu comu successi, ma succesi ca un jùarnu 'stu piazzu di lignu capitò ni la putìa di un viacchiu falignami, ca si chiamava Mastr'Antoniù, tutta la genti però lu chiamava mastru Ciliegia, pìrchì la punta di lu so' nasu era sempri russa e lucìa comu 'na cirasa matura.

Appena mastru Ciliegia vitti ddu piazzu di lignu, nun vi dicu comu fu cuntentu, e allisciànnusi li mani pi la cuntintizza, s'accuminciò a murmurari a mezza vuci:

- 'Stu lignu mi capita giustu giustu: ni vùagliu fari 'na gamma di tavulinu.

Senza perdiri tiempu, pigliò l'asciuni taglienti pi cuminciari a livàricci la scorcìa e a sgrussarlu, ma quannu stava calannu la prima asciata, arristò cu lu vrazzu a mezz'aria, pìrchì 'ntisi comu un filu di vuci, ca dicìa quasi prigannu:

- Nun mi scattari tantu forti!

Pinsati comu cci arristò ddu vicchiariaddu di mastru Ciliegia!

Firriò l'ùacchi sdisulati 'ntùarnu a la stanza pì capiri d'unni putìa essiri nisciutu ddu filu di vuci, ma nun vitti nuddu! Taliò sutta lu bancuni, nuddu; taliò intra lu stipu ca stava sempri chiusu, nuddu; taliò ni lu catu di li scorci e di la sirratura, nuddu; grapì la porta di la putìa pi taliari ni la via, e nuddu! E allora?

- Capivu, va; - dissi ridiannu e grattannusi la parrucca, si vidi ca ssa vucidda mi l'ammintavu ju. Rimittiammuni a travagliari.

E ripigliatu 'mmani l'asciuni, lassò iri un violentissimu cùarpu 'ncapu ddu piazzu di lignu.

- Ohi! Mi facisti mali! - gridò accuttufatu ddu filu di vuci di prima.

'Sta vota mastro Ciliegia arrestò comu un babbioni, cu l'ùacchi fora di testa pi lu scantu, cu la vuca aperta e cu la lingua ca cci arrivava finu a lu varvarùazzu, comu 'na mascarazza di funtana. Appena potti parlari, accumulò a diri trimannu e chicchiannu pi lu scantu:

- D'unni potti nesciri 'sta vucidda chi dissi ohi?... Mi pari ca ccà nun c'è mancu 'n'arma viva. Ca fussi 'stu piazzu di lignu ca s'imparò a chianciri e a lamintàrisi comu un carusiaddu? Nun cci pùazzu mancu cridiri. Stù p'azzu di lignu ccà è un piazzu di lignu d'abbruciari, comu tutti l'àutri, e ca mintiannulu 'ncapu lu fuacu si putissi fari vùddiri 'na pignata di fasoli...E allura? Forsi ca ddaintra si cci ammucciò quarcunu? S'è accusi, peggju pi iddu. Ora lu sistiamu pi li festi!

E senza perdiri tiampu, affirò cu tutti du' li mani ddu poviru piazzu di lignu e si misi a sbattirlu senza pietà contru li lati di la stanza.

Pù si misi ad ascuntari, pi capiri si c'era quarchi vucidda ca si lamintassi. Aspittò du' minuti, e nenti; cinqu minuti, e nenti; deci minuti e nenti!

- Capivu, va, - dissi quasi sfurzannusi d'arridiri e grattannusi la parrucca, - si vidi ca ssà vucidda ca dissi ohi, mi l'amintavu ju! Rimittiamuni a travagliari. E vistu ca s'avìa pigliatu un forti scantu, pi farisi curaggiu si misi a canticchiari.

E mentri canticchiava, pusò l'ascia e pigliò 'mmanu 'na pialla, pi piallari e pulizari ddu piazzu di lignu; ma mentri lu piallava avanti e 'nnarrari, 'ntisi la solita vucidda ca ridiannu dicìa:

- Finiscila! Mi tiddichìi tuttu!

'Sta vota ddu poviru mastro Ciliegia cadì 'n terra comu allampatu. Quannu grapì l'ùacchi, si trovò assittatu cu lu culu 'nterra.

La so' facci parìa canciata, e midemma la punta di lu so' nasu, ca era quasi sempri russa, avìa addivintata azzola, pi lu granni scantu ca s'avìa pigliatu.

II - Mastru Ciliegia rigala ddu pìazzu di lignu a lu so' amicu Geppettu, ca si lu piglia pi fabbricarsi un pupu miravigliusu ca sapissi ballari, ca sapissi tirari di scherma e fari santi murtali.

*Mastru Geppettu c'arrivava a nigliu
ddu lignu cci addumanna a lu so' amicu;
pi fari un pupu quasi fussi un figliu
e girari lu munnu, nùavu e anticu.
Ddà strana vuci li fa quasi azzuffari
e li parrucchi all'ariu fannu vulari.*

Ni ddu mumento quarcunu tuppìò a la porta.

- Trasiti, dissi lu falignami, ca mancu avìa la forza di mittirisi a l'addritta.

Ni la putìa trasì un vicchiariaddu tuttu pipi, ca si chiamava Geppettu; ma li carusi di lu quartìari, quannu lu vulivanu fari arraggiari, pi 'nciuria lu chiamavanu Polendina, pirchè purtava 'na parrucca gialla c'assumigliava assà a lu culuri di lu furmintuni.

Geppettu era 'ncazzusissimu. Guai a chiamarlu Polendina! Addivintava camu 'n'armaru e nun c'era cchiù vìarsu di tenirlu buanu.

- Bongiorno, mastr'Antoniù, - dissi Geppettu. E chi faciti jittatu 'nterra?

- 'Nsignu a cuntari a li furmiculi.

- Vi purtassi beni!

- Cu vi porta 'nni mà, cumpari Geppettu?

- Li gammi, mi portanu. Aviti a sapiri, mastr'Antoniù, ca vinni ccà, pi dumannarivi un piaciri.

- Ccà sugnu, servu vùastru, - cci arrispunnì lu falignami, susiannusi di 'nterra.

- Stamatina mi vinni 'ntesta 'na cosa.

- Sintìammula.

- Pinsavu di fari cu li ma stessi mani un biaddu pupu di lignu.; ma un pupu miravigliusu, ca sapissi ballari, trari di scherma e fari li santi murtali.

Vùagliu girari lu munnu cu 'stu pupu di lignu, pi guadagnàrimi un pìazzu di pani e un bicchiari di vinu; chi 'nni pinsati?

- Bravu, Polendina! – gridò la solita vucìdda ca nun si capiva d'unni niscissi.

A sèntirisi chiamari Polendina, cumpari Geppettu addivintò russia comu un piparùallu pi la rraggia, e firriànnusi versu lu falignami, cci dissi arraggiatissimu:

- Pirchè m'offinniti?

- E cu' v'offenni?

- Mi chiamastivu Polendina!...

- Nun fuvu iù.

- Va' vidi ca fuvu iù! Ju dicu ca fustivu vu' a chiamarimi Polendina.

- No!

- Si!

- No!

- Si!

E calliànnusi sempri cchiù, di li paroli passuru a li fatti, allura s'aggramparu, si muzzicaru e si li diatturu di santa raggiuni.

Finuta la zuffa, maestr'Antoniù s'addunò d'aviri 'mmani la parrucca gialla di Geppettu, e Geppettu s'addunò d'aviri 'mmucca la parrucca griggia d'u falignami.

- Dùnami la ma' parrucca! - gridava maestr'Antoniù.

- E tu dùnami la mia, e faciàmmu paci.

Ddi du' vichhiariàddi, 'na vota ca si pigliaru ognunu la so' parrucca, si strinciaru li mani e juraru d'essiri amici pi tutta la vita.

- Allora, cumpari Geppettu, - dissi lu falignami faciànnu capiri ca la paci era fatta, - chi piaciri vuliti di mà?

- Vulissi un piazzu di lignu pi fari un pupu; mi lu dati o no?

Mastr'Antoniù, tuttu cuntentu, currì subitu a pigliari di 'ncapu lu bancu ddu piazzu di lignu ca cci avìa fattu pigliari tanti scanti. Ma mentri lu stava cunsignannu a l'amicu, lu piazzu di lignu detti 'u scussuni accusò forti ca cci scappò di li mani e jì a sbattiri contru li gammi grassuteddi di ddu mischinu di Geppettu.

- Ah! è cu 'stu garbu, Mastr'Antoniù, ca rigalati la vostra robba? Quasi m'azzuppàstivu!...

- Vi juru ca nun fuvu iù

- Allora fuvu iù!

- La curpa è tutta di 'stu piazzu di lignu...

- Lu sacciu ca è di lu lignu: ma vu' mi lu tirastivu contru li gammi!

- Ju nun vi lu tiravu!

- Siti farsu!

- Geppettu, nun m'offinniti; sannò vi chiamu Polendina!

- Sceccu!

- Polendina!

- Pudditru!

- Polendina!

- Brutta signa!

- Polendina!

A sèntirisi chiamari Polendina pi la terza vota, Geppettu nun cci vitti cchiù di l'ùacchi e si jumpò contru lu falignami: e si nni diattiru un saccu e 'na sporta.

Finuta la zuffa, maestr'Antoniù si trovò du' gracciuna 'ncapu a lu nasu, e l'antru du' pumetta di menu ni la giubbicedda. Apparigliati li cunti, si strinciaru li mani e juraru di ristari amici pi tutta la vita.

Finarmenti Geppettu pigliò ddu pìazzu di lignu, e ringraziannu maestr'Antoniù ritornò a la so'casa zuppichiannu.

III - Geppettu, turnatu a la so' casa, accumincia subbitu a fabbricari un pupu e lu chiama Pinocchiu. Primi birbantati d'u pupu.

*A travagliari si misi intra un dammusu
cci fici l'ùacchi, lu nasu e pù la vucca;
quannu li mani fùaru pronti all'usu
di la testa sparì la so' parrucca!
Finutu ch'era biaddu com'un gaddu
pi la strata scappò, comu cavaddu.*

La casa di Geppettu era un dammusu picciliddu, ca pigliava luci d'un sottascala. La mubbilia nun putìva essiri cchiù semplici: 'na seggia sdirrinata, un liattu scassatu e un tavulu miàzzu ruttu. Ni la facciata di fronti si vidìa un caminu cu lu fùacu addumatu; lu fùacu però era sulu culuratu, e vicinu a lu fùacu c'era culurata 'na pignata ca vuddiva allegramenti e mannava 'na nìavula di fumu, ca pariva veru fumu.

Appena trasutu intra, Geppettu pigliò subbitu l'attrezi e accuminciò a 'ntagliari e fabbricari lu so' pupu.

- Comu lu chiamu? – iva pinsannu. – Lu vùagliu chiamari Pinocchiu. 'Stu nomu cci po' purtari fortuna. Canuscivu 'na famiglia sana sana di Pinocchi: Pinocchiu so' patri, Pinocchia so' matri, e Pinocchi li carusi, e tutti si la passavanu beni. Cu' era cchiù riccu iva a 'ddimannari.

Appena trovò lu nnomu a lu so' pupu, allora accuminciò a travagliari sodu, e subbitu cci fici li capiddi, pù la fronti, pù l'ùacchi.

Appena fici l'ùacchi, immagginativi la so' miraviglia quannu s'addunò ca l'ùacchi si muvivano e lu taliavanu fissu fissu.

Geppettu, vidìannusi taliatu di ddi du' ùacchi di lignu, si la pigliò a mali, e dissi comu arrisintutu:

- C'aviti di taliari, ucchiazzi di lignu?

E nuddu cci arrispunnì.

Allura doppu l'ùacchi cci fici lu nasu, ma lu nasu, appena fattu, accuminciò a crisciri: e crisci, crisci, crisci, doppu quarchi minutu addivintò un nasuni ca nun finiva mai.

Ddu poviru Geppettu si dava viarsu a ritagliarlu; ma cchiù lu ritagliava e accurzava, cchiù ddu nasu dispittusu addivintava cchiù lùangu.

Doppu lu nasu cci fici la vucca.

Nunn'avìa ancora mancu finutu di fàricci la vucca, ca subbitu accuminciò a ridiri e cugliuniàrlu.

- Finiscila d'arridiri! – dissi Geppettu offinnutu; ma fu comu parlari cu lu muru.

- Finiscila d'arridiri, ti dicu! – gridò cu vuci minacciosa.

Allura la vucca finì d'arridiri, ma niscì di fori tutta la lingua.

Geppettu, pi nun ruvinarisi la jurnata, fici finta di nun vidiri, e cuntinuò a travagliari.

Doppu la vucca, cci fici lu varvarùazzu, pù lu cùaddu, li spaddi, lu stomacu, li vrazza e li mani.

Appena finuti li mani, Geppettu si 'ntisi la testa senza parrucca. Girò la testa all'ariu, e chi vitti? Vitti la so' parrucca gialla 'mmani a lu pupu.

- Pinocchiu!.. dùnami subbitu la ma' parrucca!

E Pinocchìu, invece di dàricci la parrucca, si la misi 'ntesta, ristannu tuttu cummigliatu.

Sintiannusi offisu e cugliuniatu, Geppettu addivintò tristi e scunsulatu, comu mai cci avìa capitatu in vita so', e girannusi versu Pinocchìu, cci dissi:

- Disgraziatu d'un figliu! Mancu ti haiu ancora finutu di fari, e già accuminci ad offenniri to' patri! Mali, carusu miu, mali!

E s'asciucò 'na lagrima.

Arristavanu ancora di fari li gammi e li piadi.

Quannu Geppettu finì di fàricci li piadi, si 'ntisi arrivari 'na pidata 'ncapu la punta di lu nasu.

- Mi lu miàritu! - si murmurì. - Cci avìa a pinsari prima! Ora è ormai tardu!

Pù pigliò ddu pupu 'nbrazzu e lu misi 'nterra, 'ncapu li maduna di la stanza, pi farlu caminari.

Pinocchìu avìa li gammi aggrancati e nun si sapìa moviri, e Geppettu lu cunnuciva pi manu pi 'nsignàricci a mintiri un passu darrìari a l'àutru.

Quannu li gammi si fùaru sgrancuti, Pinocchìu accuminciò a caminari pi cuntù so' e a curriri pi la stanza; finu ca, 'nfilata la porta di la casa, fici un santu ni la via e si misi a scappari.

E ddu mischinu di Geppettu 'nnarriari senza putirlu 'ngagliari, pìrchì ddu pupu di Pinocchìu curriva santannu comu un liabbru, e sbattìannu li so' pedi di lignu 'ncapu li balati di la via, facià un fracassu comu vinti para di scarpuna di viddani.

- Pìglialu! Pìglialu! - sbraitava Geppettu; ma la genti ca passava, vidiannu 'stu pupu di lignu ca curria comu un cavaddu, si firmava 'ncantata a taliàrlu, e ridiva, ridiva e ridiva, ca mancu si po' 'mmagginari.

Finamenti, e pi bona fortuna, capitò ca un carrabbiniari ca, sintiannu tuttu ddu rumuri e cridiannu ca si trattassi di un cavadduzzu ca fussi scappatu di li mani di lu so' patrùni, cu granni curaggiu allargannu li gammi si misi 'mmiazzu a la via, decisu a firmarlu pi evitari ca succidissi quarchi disgrazia cchiù granni.

Ma Pinocchìu, quannu s'addunò di luntanu ca lu carrabbiniari bluccava la strata, pinsò di fàricci 'na sorpresa passànnucci 'mmiazzu a li gammi, ma cci jì mali.

Lu carrabbiniari, senza mancu spustàrisi pi nenti, l'affirò cu delicatizza pi lu nasu (era un nasuni enormi, ca parìa fattu apposta pi essiri 'ngagliatu di li carrabbina), e lu cunsignò ni li stessi mani di Geppettu; chistu, pi dàricci 'na lezione, avissi vulutu tiràricci subbitu l'aricchi. Ma vi duviti 'mmagginari comu cci arristò mali quannu, circannucci l'aricchi, nun li potti truvàri: e sapiti pìrchì? Pìrchì, pi la prescia c'avìa di finiri ddu pupu, s'avìa scurdatu di faricilli.

Allura l'affirò pi la cuddura, e, mentri lu purtava 'nnarriari, cci dissi annacànnusi la testa pi scantarlu:

- Amunìni a la casa. Ca quannu siammu dintra, sta' sicuru ca pù faciàmmu li cunti!

Pinocchìu, sintiannu 'sta minaccia, si jittò 'nterra, e nun vonsi cchiù caminari. Intantu tutti li curiosi e li lazzaruna accuminciavanu a firmarisi 'ntunnu e a fari rochia.

Cu' ni diciva una e cu' ni diciva n'àutra.

- Poviru pupu! - dicianu 'na parti, - havi raggiuni a nun vuliri turnari a la casa! Sopìdda comu lu putissi timpulari dd'umazzu di Geppettu!..

L'àutri cummintavanu cu malignità:

- Ddu Geppettu pari un galantomu! ma cu li carisi è un veru tirannu! Si cci lassanu 'mmani ddu poviru pupu, è capaci ca lu fa a piazzi!..

'Nsumma, tantu dissiru e tantu ficiru, ca lu carrabbiniari lassò libberu Pinocchìu e purtò 'n galera ddu mischinu di Geppettu. Ca nun truvannu paroli pi difènnirisi, chianciva comu un vutidduzzu, e caminannu versu lu càzaru, chicchiava quasi vulissi chianciri:

- Figliuzzu disgrazziatu! E pinsari ca trafficavu tantu pi farlu un pupu buanu! Ma mi lu miaritu! Cci avia a pinsari prima!..
Socchi successi doppu, è 'na cosa ca nun si cci po' cridiri, e vi lu cuntù cchiù avanti.

IV - La storia di Pinocchiu e lu Griddu-parlanti, unni si vidi comu li carusi tinti s'annoianu a sèntirisi addrizzari di cu' ni sapi cchiossà d'iddi.

*Mentri Geppettu si ni sta 'n galera,
Pinocchiu cu lu Griddu chiacchiarìa,
ca cunsigli cci duna, e quasi spera
di mannarlu a la scola appena aprìa.
Ma pi dispìattu cu 'na manu lesta
un martiaddu cci tira, propriu 'n testa!*

Vi cuntù, cari carusi, ca mentri ddu mischinu di Geppettu vinìa purtatu 'n galera senza avìrini curpa, ddu disgraziatu di Pinocchiu, ca s'avìa libbratu di li grampi di lu carrabbiniari, jìa curriannu turrenu turrenu, p'arrivari lestu a la so' casa; e ni la furia c'avìa a curriri santava pizzola pizzola, granni macchi di spini e fossi chini d'acqua, comu avissi pututu fari 'na crapa o un liabbru assicutatu di li cacciatura. Arrivatu davanti a la casa, trovò la porta mezza aperta. Allora l'ammuttò, trasì dintra, e doppu aviri misu un biaddu palu darrìari a la porta, si jittò 'nterra, suspirannu finarmenti filici e cuntentu.

Ma dda cuntintizza durò picca assà, pirchè 'ntisi ni la stanza ca quarcunu facià:

- Crì - crì - crì !

- Cu è ca mi chiama? - dissi Pinocchiu tuttu scantatu.

- Ju sugnu!

Pinocchiu si girò e vittì un grùassu griddu c'acchiana lentamenti pi lu muru.

- O Griddu, e tu cu sì?

- Ju sugnu lu Griddu-parlanti, e staiu ni 'sta stanza c'havi cchiù di càntu anni.

- Oj però 'sta stanza è mia, - dissu lu pupu, - e si mi vùà fari un granni piaciri, vatinni lestu, senza mancu girariti 'nnarriari.

- Ju di ccà nun mi ni vaiu, - dissi lu Griddu, - si prima nun ti cuntù 'na granni verità

- Dicimilla e allibèrtati.

- Guai a ddi carusi ca si ribellanu a li patri e a li matri e ca abbannunanu pi crapicciu la propria casa! Nun cci po' jiri mai bona ni 'stu munnu; e prima o doppu si ni piantinu amarissimamenti.

- Canta, griddu miu, canta comu ti pari e piaci: tantu ju dumani, appena spunta lu sulì, mi ni vùagliu jiri di ccà, perchè si riastu ccà, sicuramente mi succedi chiddu ca succedi a tuttu l'àutri carusi, mi mannanu cioè a la scola e pi amuri o pi forza mi tocca studiari; e ju, ti lu dicu in cunfidenza, nun haiu voglia di studiari e mi diviartu di cchiù a curriri appriassu a li farfalli e ad acchianari 'ncapu l'arbuli a pigliari l'acidduzzi di lu nidu.

- Poviru stupidu! Nun lu sa' ca, faciannu accussì, quannu sì granni addivianti un poviru sceccu e allora tutti s'arriarianu a sfùttiriti?

- Càrmati, Griddazzu maluguriusu! - gridò Pinocchiu.

Ma lu Griddu, c'avìa tanta pacianzia ed era puru filosofu, invece d'offènnirisi pi tanta impertinenza, cuntinuò cu la vuci di prima:

- Si nun ti piaci pi nenti di jri a la scola, pirchè nun t'impari armenu un mistiari, pi guadagnariti onestamenti un piazzu di pani?

- Tu vù ca ti lu dicu? - cci arrispunnì Pinocchìu ca già accumulanciava a perdi la paciànza. - Di tutti li mistiari di lu munnu cci nn'è sulu unu ca mi piaci.

- E quali fuzzi 'ssu mistiari?

- Chiddu di manciari, viviri dormiri, divèrtirisi e nun fari nenti di la matina a la sira.

- Tu l'ha sapiri , - dissi lu Griddu-parlanti cu la solita carma, - ca tutti chiddi ca fannu 'ssu biaddu mistiari finiscinu sempri a lu spitali o a lu càzaru.

- Attentu, Griddazzu maluguriusu!... si m'acchiananu l'arterii peggiu pi tìa!

- Mischinu d'un Pinocchìu! Mi fa' propriu pena!..

- Pirchè ti fazzu pena?

- Pirchè si' un pupu e, peggiu ancora, tu ha la testa di lignu.

A 'sti urtimi paroli, Pinocchìu comu 'na furia fici un santu e pigliatu di 'ncapu lu bancu un martiaddu di lignu lu lanciò contru lu Griddu-parlanti. Forsi mancu pinsava di curpiru: ma disgraziatamente lu 'ngagliò propriu 'ntesta, tantu ca lu poviru Griddu appi sulu lu jatu di fari crì - crì - crì, prima d'arristari mùartu e scacciatu ni lu muru.

V - Pinocchiu havi fami, e cerca 'n ùavu pi farisi 'na frittata; ma 'ntra lu cchiù bellu, la frittata cci vola di la finestra.

*Cala la notti e la fami avanza;
Pinocchiu a la ricerca di quarcosa
ca putìssi carmari fami e panza,
tunnu e biancu lu vidi dd'ùavu in posa.
Quannu lu sbatti ni lu taganiaddu
saluta e vola un puddicinu biaddu.*

Intantu 'ncuminciò a farisi notti, e Pinocchiu, ricurdannusi ca nun avìa manciatu nenti, 'ntisi 'na speci di spasimu a lu stomacu, c'assumigliava a lu pitittu.

Ma ni li carusi lu pitittu camina viloci; e infatti doppu quarchi minutu lu pitittu addintò fami, e la fami, vuliannu o nun vuliannu, addivintò fami di lupi, 'na fami di nun pùtirisi supportari.

Ddu mischinu di Pinocchiu currì subbitu versu la cucina, unni c'era 'na pignata ca vuddiva e cercò di scrupicchiarla, pi videri chi c'era ddaintra, ma la pignata era addisignata ni lu muru. Pinsati comu cci arristò. Lu so' nasu, ca era già lùangu, cci addintò cchiù lùangu ancora di quattri jidita.

Allura si misi a curriri pi tutta la stanza e a scaliari tutti li cascìuna e li stipa a la ricerca di tanticchia di pani, macari pani siccu, armenu 'na crusta, 'n'ùassu lassatu di lu cani, tanticchia di pulenta ammuffuta, 'na lisca di pisci, 'n'ùassu di cirasa, quarchi cosa 'nsumma ca si putissi masticari. Ma nenti trovò, propriu nenti, nenti di nenti.

E intantu la fami crisciva, e crisciva sempri cchiù: e a ddu mischinu di Pinocchiu nun cci arristava ca fari granni ciatuna: e faciva ciatuna accusi lùanghi, ca quarchi vota la vuca cci arrivava finu a **l'oricchi**. E doppu un ciatuni, sputazzava, e sintia ca lu stomacu vulia quasi abbunnanarlu pi sempri.

Allura chianciannu e dispizziànnusi, diciva:

- Lu Griddu-parlanti avìa raggiuni. Fici mali ad arrabiàrimi cu 'ma patri e fùiri di casa... Si 'ma patri fussi ccà, ora nun mi trovassi a muriri di ciatuna! Oh chi brutta malatìa ca è la fami!

All'improvvisu cci parsi di videri 'ncapu lu munsìaddu di la munnizza quarchi cosa di tunnu e biancu, ca putìa assimigliari a 'n'ùavu di gaddina. Fici un gran santu e si cci jittò a pisci. Era veramenti 'n'ùavu.

Nunn'è pussibbili cuntàrivi l'alligrizza di lu pupu: vi la putiti sulu immaginari. Pinsannu ca fussi un sùagnu, si firriava 'st'ùavu tra li mani, lu tucava e lu vasava, e vasannulu dicìa:

- E ora comu si po' còciri? Ni fazzu 'na frittata?... No, forsi è miàgliu còcirlo intra un piattu!.. O nun vinissi cchiù sapuritu si lu friùssi ni la padedda? E si invece lu cucissi comu ùavu di vùviri? No, la cosa cchiù viloci è di còcirlo intra un piattu o intra un taganiaddu: nun vidu l'ura di mangiarimillu! Dittu e fattu, misi un taganiaddu 'ncapu 'na bracara china di braci addrumati: misi ni lu taganiaddu tanticchia d'acqua invece di ùagliu o burru: e quannu l'acqua accuminciò a fumulari, tac!.. grapì la scorcia di l'ùavu, e fici la mossa di calarlu dintra lu taganiaddu.

Ma invece di l'ùavu, scappò fori un puddicinu tuttu allegru e cumplimintusu, ca faciannu 'na riverenza, dissi:

- Tanti grazii, signor Pinocchiu, ca mi risparmiasti la fatica di rumpiri l'ùavu! Arrivederci, statti beni e tanti saluti a la casa!

Dittu chissu allargò l'ali e, 'nfilata la finestra ch'era aperta, vulò spariannu a la vista.

Ddu mischinu di pupu arristò comu 'ncantatu, cu l'ùacchi fissi, cu la vucca aperta e cu la scorcìa di l'ùavu 'mmani. Quannu s'arripigliò di lu sbiguttimentu, accumulò a chianciri, a gridari, a sbattiri li pìadi 'nterra, pi la dispirazioni, e chianciannu dicìa:

- Avìa raggiuni lu Griddu-parlanti! Si nun avìssi fuiutu di la casa e si ma' patri fussi ccà, ora nun mi trovavu a muriri di fami! Oh! Chi ladia malatìa ca è la fami!

E vistu ca lu stomacu continuava a murmriàrisi sempri cchiù, e nun sapìa comu fari pi carmarlu, pinsò di nesciri di casa e iri a lu paisiaddu vicinu, cu la spranza di truvàri quarchi pirsuna caritatevuli ca cci facissi la limosina di tanticchia di pani.

VI - Pinocchiu s'addrummisci cu li pìadi ni la bracera, e la matina doppu s'arriviglia cu li pìadi abbruciati.

*Notti di fami e forti trona e lampi
un pìazzu di pani curri a circari;
assuppatu ritorna comu brillanti
pintutu c'avìa jutu a dimannari.
S'addrummisci vicinu a 'na bracera
e trasforma li pìadi in bracia vera.*

Chidda era 'na nuttatazza d'infianu. Truniava forti forti, lampiava comu si lu cialu vulissi svampari, e un vintazzu friddu ca strapazzava ogni cosa, friscannu rabbiusamenti e sullivannu 'n'enorme niavula di pruvulazzu, facià sbattiri e ziculiari tutti l'arbuli di la campagna.

Pinocchiu avìa 'na gran paura di li trona e di li lampi: ma la fami era cchiù forti di la paura: pi 'stu mutivu accustata la porta di casa, e pigliata 'na bedda rincursa, cu un cintinari di santi arrivò finu a lu paìsi, cu la lingua di fori e senza jatu, comu un cani di caccia.

Ma lu paìsi era tuttu a lu scuru e senza arma viva. Li putìi eranu chiusi; li porti di casa chiusi, li finestri chiusi; e pi la via mancu un cani. Parìa lu paìsi di li mùarti.

Allura Pinocchiu, pigliatu di la disperazioni e di la fami, accumulò a sunari la campanedda di 'na casa, senza firmàrisi, pinsannu:

- Quarcunu si havi ad affacciari.

Infatti s'affacciò un vicchiariaddu, cu la scazzetta 'ntesta, ca si misi a gridari cu rabbia:

- Chi vuliti a 'st'ura di notti?

- Mi facìssivu lu piaciri di dàrimi un pìazzu di pani?

- Aspettami c'arrivu subbitu, - arrispunnì lu vicchiariaddu, pinsannu d'avìri a chi fari cu unu di ddi carusazzi camurrusi ca si diviartinu di notti a sunari li campaneddi di li casi, pi dari fastidiu a la bona genti, ca si ni sta a dormiri tranquillamenti.

Doppu màzzu minutu s'aprì la finestra e la vuci di lu vicchiariaddu dissi a Pinocchiu:

- Abbicinati e grapi lu cappiaddu.

Pinocchiu si livò di 'ntesta lu cappidduzzu; ma mentri lu parava, si 'ntisi chiòviri 'ncùaddu 'na granni catata d'acqua ca lu vagnò di la testa a li pìadi, comu si fussi 'nu vasu di giraniu ammusciutu.

Arriturnò a la casa tuttu vagnatu comu un puddicinu e chinu di stanchizza e di fami e nunn'avìannu la forza di stari a l'addritta, s'assittò, appuiannu li pìadi vagnati e chini di crita 'ncapu la bracera china di braci addumata.

E accussì s'addrummiscì; e mentri durmiva, li pìadi ca eranu di lignu, svamparu e chianu chianu addivintaru carbuni e cinniri.

E Pinocchiu cuntinuava a dormiri e a runfuliari, comu si li so' pìadi fussiru chiddi di n'òutru. Finamenti quann'era quasi jùarnu s'arrivigliò, pirchè quarcunu avìa tuppiau a la porta.

- Cu è? - addumannò ittannu jatùna e grattànnusi l'ùacchi.

- Ju sugnu, - rispusi 'na vuci.
Chidda era la vuci di Geppettu

VII - Geppettu torna a la casa e cci duna la culazioni ca ddu mischinu s'avìa purtatu pi iddu.

*Curriannu di priggiuni a lu dammusu
cci tocca lu so' pupu cunsulari;
cci duna li tri pira, e ddu smurfiusu
li voli già scurciati pi manciari.
Ma pù a si mancia scorci e li zuccuna
capìannu ca nun campa cu' dijuna.*

Lu mischinu di Pinocchiu, c'avìa ancora l'ùacchi chini di sùannu, nun s'avìa ancora taliatu li pìadi, ca si cci avianu tutti abbruciati: accussì appena 'ntisi la vuci di so' patri, santò di lu seggia pi curriri a trari lu palettu di la porta; ma invece, doppu du' o trè santi, cadì 'nterra lùangu lùangu 'ncapu li maduna. E sbattìannu 'nterra fici lu stessu rumuri c'avissi fattu un saccu d'attrezzi di cucina cadutu di lu quintu pianu.

- Gràpimi! - Gridava Geppettu di la via.

-Patri miu, nun pùazzu, arrispunnìa lu pupu chianciannu e rutulannusi 'n'terra.

- Pirchè nun po'?

- Pirchè mi manciaru li pìadi

- E cu ti li manciò?

- Lu gattu, - dissi Pinocchiu, vidìannu lu gattu ca cu li grampi davanti s'addivirtiva a fari ballari du' pizzùdda di lignu.

- Gràprimi, ti dicu! - arripitì Geppettu, - sannò quannu trasu in casa, lu gattu ti lu dugnu ju!

- Nun pùazzu stari all'addritta, criditilu. O poviru mià! poviru mià ca ora mi tocca caminari cu li ghinocchia pi tutta la vita!..

Geppettu, cridìannu ca tutti ssì lamianti fussiru 'nàutra birbantata di lu pupu, decisi ch'era l'ura di fàrila finuta, e acchianànnu 'ncapu lu muru, trasì 'ncasa di la finestra.

All'iniziu vuliva fari un quarantottu: ma pù a vidìannu ca lu so' Pinocchiu era veramenti jittatu 'nterra e arristatu senza pìadi, si 'ntisi 'ntinnirutu di cori; subbitu si lu misi 'ncùaddu, accumulciò a vasarlu, ad accarizzarlu e a fàricci tanti smorfii, e cu li lacrimuna ca cci cadianu pi la faccia, cci dissi quasi chianciannu:

- Pinocchiettu miu! Com'è ca t'abbruciasti li pìadi?

- Nun lu sacciu, pa', ma criditimi ca fu 'na nuttata d'infiarnu e ca mi l'haiu a ricordari finu ca campu. Truniava e lampiava e ju avìa fami, e allora lu Griddu-parlanti mi dissi: "Ti sta beni; fusti tintu, e ti lu m'ariti", e ju cci dissi: "Attentu Griddu!...", e iddu mi dissi: "Tu s'è un pupu e tu ha la testa di lignu" e ju cci travu un martiaddu di lignu, e iddu murì, ma la curpa fu sua, pirchè ju nun vulìa ammazzarlu, e la prova è ca ju misi un tigraminu 'ncapu la braci addumata di la bracera, ma lu puddicinu scappò fori dicìannu: "Arrivederci... e tanti saluti a la casa" e la fami crisciva sempri di cchiù, pi 'stu mutivu ddu vicchiariaddu cu la scazzetta di notti, affacciannusi a la finestra mi dissi: "M'intiti sutta e para lu cappiaddu" e ju cu tutta dd'acqua 'ntesta,

pirchè addumannari un pìazzu di pani nun è vriògna, nunn'è veru? mi ni turnavu a la casa, e pirchè avìa sempri tanta fami, misi li piadi 'ncapu la bracara pi asciucàrimi, e vù turnàstivu, e mi li trovavu tutti abbruciati, intantu la fami l'hiau sempri e li piadi nun l'hiau cchiù! Ih!... ih!... ih!... ih!..

E ddu mischinu di Pinocchiu accumulò a chiànciri e a urlari accusi forti, ca lu sintivanu a cinqu chilometri luntanu. Geppettu, ca di tuttu ddu discursu strampalatu avìa caputu sulu 'na cosa, e cioè ca lu pupu si sintiva murìri di fami, trà fori di la sacchetta tri pira, e mentri cci li pruìva, dissi:

- Sti tri pira eranu pi mè: ma ti li dugnu voluntàri. Manciatilli, e ca ti facissiru beni.

- Si vuliti ca li manciu, facìtimi lu piaciri di scurciarli.

- Scurciarli? - arrispunnì Geppettu miravigliatu.

- Nunn'avissi mai cridutu, figliu miu, c'avìssitu 'na vuccuzza accusi delicata e sinsibili. Mali! Ni 'stu munnu, quannu si è ancora carusi, bisogna abituàrisi a sapiri manciari di tuttu, pirchè nun si sapi mai chiddu ca ni po' capitari. Ci sunnu tanti situazioni!...

- Vu' dicitu beni, - dissi Pinocchiu, - ma iu nun manciu mai 'na frutta si nunn'è prima scurciata. Nun pùazzu supportari li scorci.

E ddu bon'omu di Geppettu, tirò fori un cutiddùzzu, e cu tanta pacianzia, scurciò li tri pira, e misi li scorci 'ncapu 'n'angulu di tavulinu.

Quannu Pinocchiu cu du' vuccati si manciò lu primu piru, pùà fici lu gestu di ittari lu zuccuni: ma Geppettu cci firmò lu vrazzu, diciannu:

- Nun jittarlu: ni 'stu munnu tuttu po' sèrviri.

- Ma ju lu zuccuni nun lu manciu!... gridò lu pupu, arraggiatu comu 'na vipera.

- E cu lu sapi! Li casi sunnu tanti!... dissi Geppettu, cu tutta carma.

Fattu sta ca li tri zuccuna, invece d'essiri jittati fori di la finestra, arristaru 'ncapu 'n'angulu di lu tavulinu 'nsiami a li scorci.

Mangiàti o, pi miagliu diri, sbafati ddi tri pira, Pinocchiu jittò un ciatuni ca nun finiva mai e dissi chianciannu:

- Haiu ancora fami!

- Ma ju, figliu miu, nunn'hiau nenti di dàriti.

- Propriu nenti, nenti?

- Avissi sulu 'sti scorci e 'sti zuccuna di piru.

- Pacianzia! - dissi Pinocchiu, - si nun c'è àtru, mi manciu 'na scorcia.

E accumulò a masticari. All'iniziu fici un po' di smrfii; ma pùà, una appriassu all'àutra, si manciò tutti li scorci; e doppu li scorci, anchi li zuccuna, e quannu finì di manciari tuttu chiddu ca c'era, sbattì li mani tuttu cuntentu, e dissi:

-Ora sè ca staiu beni!

-Vidi allura, - dissi Geppettu, - c'avìa raggiuni ju quannu ti dicìa ca non bisogna abituàrisi a essiri né troppu filosofi né troppu delicati di gula. Caru miu, nun si sapi mai chiddu ca cci po' capitari ni 'stu munnu. Li casi sunnu accusi tanti!

VIII - Geppettu rifà li pìadi a Pinocchiu e vinni la so' giacca pi accattàricci l'Abbecedariu.

*Usannu codda e lignu staggiunatu
li pìadi cci rifici a ddu birbanti;
jurannu ca pi sempri avissi statu
carusu di li libbra amicu e amanti.
E pi accattari un libbru, pi cuscenza,
si vinni la so' giacca e resta senza.*

Lu pupu, appena si fu saziatu, accumulincìò subbitu a chianciri ed a camurriari, pìrchì vulia fattu un nùavu paru di pìadi.

Ma Geppettu, pi punizioni di la tinturìa ch'avìa fattu lu lassò chianciri e disprarsi pi mezza jurnata: pùà cci dissi:

- E pìrchì t'avissi a rifari li pìadi? Pi videriti scappari ancora di la to' casa?

- Vi prumittu, - dissi lu pupu accuttufatu, - ca d'oi in avanti fazzu lu bùanu..

- Tutti li carusi, - dissi Geppettu, - quando vùanno aviri quarchi cosa, d'icinu accusi!

- Vi prumittu ca vùagliu iri a la scola, di studiari e di fàrimi onuri..

- Tutti li carusi quannu vùannu aviri quarchi cosa, d'icinu sempri la stessa storia.

- Ma ju nun sugnu comu l'àutri carusi! Iu sugnu cchiù bùanu di tutti e dicu sempri la verità. Vi prumittu, pa', ca m'imparu 'n'arti e ca vùagliu essiri la cunsulazioni e lu vastuni di la vostra vicchiaja.

Geppettu ca, anchi si facià la facci d'un tirannu, avìa l'ùacchi chini di chiantu e lu cori grùassu di passioni a videri lu so' poviru Pinocchiu ni ddu statu cumpassiunevuli, nun dissi àutri paroli: ma pigliati li so' attrezzi di mistiari e du' piazzi di lignu staggiunatu, si misi a travagliari cu grannissimu impegnu.

E doppu menu d'un'ura, li pìadi eranu già fatti; du' pìadi svelti, asciutti e nirbusi, comu s'avissiru stati disignati di 'n'artista di valuri.

Allura Geppettu dissi a lu pupu:

- Chiù l'ùacchi e d'armi!

E Pinocchiu chiù l'ùacchi e fici finta di d'ormiri. E mentri facià finta di d'ormiri, Geppettu cu tanticchia di codda liquifatta intra 'na scorcìa d'ùavu cci appiccicò di lu' pìadi ni lu pùastu giustu, e cci l'appiccicò accusi beni ca mancu si vidiva lu signu di l'attaccatura.

Appena lu pupu s'addunò d'aviri li pìadi, santò di la tavula unni si ni stava stinnilicchiatu, e accumulincìò a sgammittari e a fari milli santi, comu si fussi 'nfuddutu pi la granni cuntintizza.

- Pi ricumpensàrivi di chiddu ca faciàstivu pi mia, - dissi Pinocchiu a lu so' patri, vùagliu subbitu iri a la scola.

- Bravu carusu!

- Ma pi iri a la scola haiu bisùagnu d'un vistitu.

Geppettu, ca era poviru e 'n'sacchetta nunn'avìa mancu un centesimu di tarì, cci fici un vistitiaddu di carta ciuruta, un paru di scarpi di scorcìa d'arvulu e 'na birrittedda di midudda di pani.

Pinocchìu currì subbitu a spicchiàrisi intra un catu chinu d'acqua e arristò accussì cuntentu di com'era, ca dissi paguniggiannusi:

-Paru propriu un signuri!

-Veramenti, - dissi Geppettu, - pìrchì, ricordati beni, ca nunn'è lu vistitu ca fa lu signuri, ma cchiuttàstu è lu vistitu pulitu.

-A propositu, - rispunnì lu pupu, - pì jiri a la scola mi manca sempri quarchi cosa: anzi mi manca lu cchiù e lu miàgliu.

- Chi vo' diri!

- Mi manca l'abbeccedariu.

- Ragiuni ha: ma comu si fa pì avìrlu?

- E' facilissimu: basta jiri ni li libbraru e s'accatta.

- E li sordi?

- Ju nunn'haiu

- E mancu iu, - cci arrispunnì ddu vicchiariaddu, faciannusi tristi.

E Pinocchìu, anchi s'era un carusu allegrissimu, si fici tristi anchi iddu: pìrchì la miseria, quannu è vera miseria, la capiscinu tutti: anchi li carusi.

-Paciànzia! - gridò Geppettu tutt'a 'na vota scattannu all'addritta; si 'mpilò la vecchia giacca di fustaniu, tutta arripizzata e china di cucituri, e niscì di casa curriannu.

Doppu picca tiampu arriggrò, purtànno 'mmani l'abbeccedariu pì lu figliu, ma la giacca nun l'avìa cchiù. Ddu mischinu d'omu avìa arristatu 'n manichi di cammisa, e fori nivicava.

- E la giacca, pa'?

- La vinnìvu.

- Pìrchì la vinnìstivu?

- Pìrchì mi facià caudu.

Pinocchìu doppu 'ssà risposta capì subbitu, e nun putìannu frinari lu slanciu di lu so' cori, santò a lu cùaddu di Geppettu e accuminciò a vasarlu ni tutta la facci.

IX - Pinocchiu si vinni l'abbeccedariu pi jiri a vèdiri lu teatrinu di li pupi.

*Partiannu cu lu libbru pi la scola
si vitti già allitratu; e mentri passa
ascunta ni la chiazza 'na pianola,
li friscaletta e cùarpi di grancassa.
Pi quattru sordi vinni scola e libbru
mentri so' patri soffri fami e friddu.*

Appena finì di nivicari, Pinocchiu cu lu so' Abbeccedariu nùavu sutta lu vrazzu, pigliò la strata ca purtava versu la scola: e mentri caminava, cu lu so' ciaravidduzzu fantasticava milli raggiunamenta e milli castiaddi all'ariu, unu cchiù biaddu di l'òtru.

E discurriannu sulu suliddu dicìa:

- Oj, a la scola, vùagliu subito 'mparari e leggiri: dumani pù mi 'mparu a scriviri e dopputumani m'imparu a fari li 'nnùmmari. Pù, cu l'abilità ca mi ritrùavu, haiu a guadagnari tanti sordi e cu li primi sordi ca mi ritrùavu 'nsacchetta, vùagliu subito fari 'na bedda giacca di pannu a lu ma' patri. Ma chi dicu di pannu? Ci la vùagliu fari d'argentu e d'oru, e cu li buttuna di brillanti. E ddu mischinu si la merita veramenti: pirchè, 'nsumma, p'accattàrimi li libbra e pi farimi istruiri, arristò 'n manichi di cammisa.... Cu 'stu friddu! Nun ci sunnu ca li patri capaci di certi sacrifici!...

Mentri tuttu accuttufatu dicìa accussì cci parsi di sèntiri a la luntana 'na musica di friscaletta e di cùarpi di grancassa: pè pè pè zum, zum, zum.

Si firmò e si misi ad ascuntari. Ddi sùani vinivanu di lu funnu di 'na lunghissima via di travìarsu, ca purtava a un paisiaddu fabbricatu 'ncapu la spiaggia di lu mari.

- Ma chi è 'sta musica? Piccatu ca ju haiu a iri a la scola, sannò...

E arristò ddà cuntrariatu. A ogni modu, duvìa pigliari 'na soluzione: o a la scola, o a sèntiri li friscaletta.

- Oj vaiu a sèntiri li friscaletta, e dumani vaiu a la scola: pi jiri a la scola c'è sempri tìmpu, - dissi finarmenti ddu disgraziatu righiannu li spaddi.

Dittu fattu, si 'mpilò ni la strada di travìarsu, e accumulò a curriri forti. Cchiù curruva e cchiù forti sintiva lu sùanu di li friscaletta e li cùarpi di la grancassa: pè pè pè... zum, zum, zum.

All'improvvisu si trovò 'mmiazzu a 'na chiazza tutta china di genti, ca s'affuddava 'ntùarnu a 'na granni barracca di lignu e di tila tinciuta di milli culura.

- Chi è ddu barraccuni? – addumannò Pinocchiu, girannusi a un carusiaddu ca era di ddu paìsi.

- Liaggi lu cartellu, ca c'è scruttu, e pù lu sa'.

- Ju lu liggissi vuluntari, ma oi comu vidi nun sacciu ancora leggiri.

- Bravu vò! Allora ti lu liaggiu ju. Ha' a sapiri ca ni ddu cartellu cu littri russi comu lu fùacu c'è scruttu: GRAN TEATRU DI LI PUPI...

- Havi assà c'accumulò la cummedia?

- Ora accumulincia.

- E quantu si spenni pi tràsiri?

- Quattru sordi.

Pinocchiu, ca era chinu di frevi di curiosità, persi ogni ritegnu, e dissi senza vriugnarisi a ddu carusiaddu, cu ccu parlava:

- Mi li putissitu dari quattro sordi finu a dumani?

- Iu ti dassi voluntiari, - cci arrispunni l'òtru cugliuniànnulu, - ma oj appuntu nu ti li pùazzu dari.

- Pi quattru sordi, ti vinnu la ma' giacchetta, - cci dissi allura lu pupu.

- E chi mi nni fazzu di 'na giacchetta di carta ciuruta? Si cci chiovi 'ncapu, nun ti la po' trari di 'ncùaddu.

- Ti vo' accattari li ma' scarpi?

- Sunnu buani pi addumari lu fùacu.

- Quantu mi duni pi lu cappidduzzu?

- Chi bìaddu acquistu! Un cappidduzzu di muddica di pani! Po' succediri ca li surci mi lu vìannu a manciari 'ntesta!

Pinoccu era comu 'ncapu li spini. Era prontu a fari l'urtima offerta: ma nunn'avìa lu curaggiu; era indecisu, tistiava e suffriva. A la fini dissi:

- Mi vo' dari quattru sordi pi 'st'abbeccedariu nùavo?

- Iu sugnu un carusu, e nunn'accattu nenti da li carusi, - cci arrispunni lu carusiaddu cu ccu parlava, c'avìa tantu cchiù giudiziu d'iddu.

- Pi quattru sordi l'abbeccedariu mi l'accattu ju, - gridò un vinnituri di panni usati, ca s'avìa truvatu presenti a ddi discursa.

E lu libru fu vinnutu all'istanti. E pinsari ca ddu mischinu di Geppettu avìa ristatu a la casa, a trimari di friddu in manichi di cammisa, p'accattari l'abbeccedariu a ddu so' figliu!

X - Li pupi ricanùscinu Pinocchiu comu so' frati e cci fannu 'na grannissima festa; ma ni lu cchiù bellu, nesci fori lu puparu Mangiafùacu, e Pinocchiu pi picca nun fa 'na brutta fini.

*Ni lu teatru trasi comu atturi
'n triunfu purtatu d'Arlecchinu,
ca comu frati porta aiutu e amuri,
e pi tutti cumincia un gran fistinu.
Ma lu puparu ca nun è d'accordu
a lu chiuavu l'appenni pi lu coddu.*

Quannu Pinocchiu trasi ni lu teatrinu di li pupi, succidi un fattu ca fici comu mezza rivoluzioni.

Aviti a sapiri ca lu sipariu era tiratu all'ariu e la cummedia avìa già accumulata.

Ni la scena si vidianu Arlecchinu e Puddicinedda, ca s'azzuffavanu intra d'iddi, e comu a lu solitu, si minacciavanu di dàrisi un saccu di vastunati da un mumentu all'òtru.

Li spettatura eranu tantu attenti, quasi stavanu mali pi li gran risati, a sèntiri li zuffi a paroli di ddi du' pupazzi, ca facianu gesti e si nni dicianu di tutti li culura ca parianu veri, comu si fussiru du' armari raggiunevuli e du' pirsuni di 'stu munnu.

Quannu all'impruvvisu, comu fu comu nun fu, Arlecchinu finisci di ricitari, e girànnusi versu lu publicu si misi a signaliari cu la manu quarcunu 'nfunnu a lu teatru, e accumulata a urlari cu tonu di dramma:

- Divinitati di lu firmamentu! Staiu sunnannu o sugnu svegliu? Eppure chiddu dda 'nfunnu è Pinocchiu!...

- E' Pinocchiu veramenti! - grida Puddicinedda.

- Sì, è propriu iddu! - grida la signura Rosaura, cumpariannu 'ncapu la scena.

- E' Pinocchiu! È Pinocchiu! - urlanu tutti 'nsiemi li pupi, nisciannu a santi fori di la scena.

E' Pinocchiu! È lu nùastru frati Pinocchiu! Evviva Pinocchiu.

- Pinocchiu, veni cca 'nni mìa, - grida Arlecchinu, - viani a jittàriti tra li vrazza di li to' frati di lignu!

A 'st'invitu accussì affittuusu Pinocchiu jietta un santu, e di lu funnu di lu teatru arriva ni li pùasti distinti; pù a cu 'n'òtru santu, di li pùasti distinti acchiana 'ncapu la testa di lu diretturi d'orchestra, e di ddà santa 'ncapu la parcu.

E' impussibbili immaginarisi quanti abbrazzati, quanti grattati di coddu, quanti pizzicuna di l'amicizia e li tistati di la vera e sincera fratillanza, ca Pinocchiu appi 'mmiazzu a tanta confusioni di atturi e attrici di dda cumpagnia drammatica e vegetali.

'Stu spittaculu era cummuventi, nun c'era dubbiu: ma lu publicu di la platea, vidiannu ca lu spittaculu nun prusiguiva, s'arraggiò e accumulò a gridari:

- Vuliammu la cummedia, vuliammu la cummedia!.

Ma era comu si gridassiru a lu vìantu, pirchè li pupi, invece di cuntinuari a recitari, aumentaru sia lu chiassu ca l'urli, e si misiru Pinocchiu 'ncapu li spaddi e si lu purtaru in triunfu sutta li luci di lu parcu.

Allura niscì fori lu puparu, 'n'umazzu accusì ladiu, ca facià spaviantu sulu a taliàrlu. Avìa 'na varvazza nùra comu 'na scarapocchia d'inchiostru, e tantu longa ca di lu varvarùazzu ci arrivava finu 'nterra: basta diri ca quannu caminava si la pistava cu li piadi. Avìa 'na vuccazza larga comu un furnu, li so' ùacchi parianu du' lanterni di vitru russia, cu lu lumi addumatu darriari, e cu li mani facià scrùsciri 'na grossa zotta, fatta di serpenti e di cudi di vurpi atturcigliati 'nsiami.

Quannu improvvisamenti cumparì lu puparu, tutti arristaru muti: nuddu cchiù jiatò. S'avissi pututu sèntiri vulari 'na musca. Ddi mischini di pupi, masculi e fimmini, trimavanu tutti comu tanti fogli.

- Pirchè vinisti a mìniri a gamm'allariu lu ma' tiatru? – addumannò lu puparu a Pinocchiu, cu 'na vuciazza d'Orcu assà arrifriddatu di testa.

- Ma' va' cridiri, 'llustrissimu, ca la curpa nunn'è mia!..

- Basta accusì! Stasira ni faciàmmu li cunti.

Infatti, finita la recita di la cummedia, lu puparu si nni jì in cucina, unni s'avìa preparatu pi cena un crastu, ca girava lentamenti 'nfilatu intra 'u spitu. E vistu ca cci ammanca quarchi lignu pi finiri di cociri e arrùstiri, chiamò Arlecchinu e Puddicinèdda e cci fissi:

- Purtatimi ccà ddu pupu ca truvati attaccatu a lu chiùavu. Mi pari un pupu fattu di lignu tantu asciuttu, e sugnu sicuru ca, a jittarlu ni lu fùacu, mi po' dari 'na bedda vampata a l'arrustu.

Arlecchinu e Puddicinèdda all'iniziu tistiàru; ma scantati pi l'occhiatazza ca cci detti lu patruni, ubbidìaru: e doppu tanticchia riturnaru ni la cucina, purtannu 'ncapu li vrazza ddu mischinu di Pinocchiu, ca, aggitànnusi comu 'n'ancìdda fori di l'acqua, gridava dispiratamente:

-Patri miu, sarvatimi! Nun vùagliu muriri, nun vùagliu muriri!

XI - Mangiafùacu starnatusci e pirduna a Pinocchiu, ca pù addifènni di la morti lu so' amicu Arlecchinu.

*A Mangiafùacu scappò 'nu gran starnutu
signu ca lu so' cori avìa tuccatu,
e doppu ca di lu chiùvu fu scinnutu
ddu mischinu d'u fùacu fu sarvatu.
Addifinnì Arlecchinu cu firvuri
e pi chistu si fici amici e onuri.*

Lu puparu Mangiafùacu ca (chistu era lu so' 'nnomu) parìa 'n'omu spavintusu, nun dicu di no, soprattutto pi dda varvazza ca, comu si fussi un fallaru, cci cupriva tuttu lu piattu e li gammi; ma 'nfünnu 'nfünnu nunn'era 'n'omu tintu. Quannu infatti si vitti purtari 'nnavanti ddu mischinu di Pinocchiu, ca s'agitava comu un pazzu, gridannu "Nun vùagliu murìri, nun vùagliu murìri", subito accuminciò a commòvirisi e ad aviri pietà e, doppu c'avìa risistutu 'na pùacu di tìmpu, a la fini nun ni potti cchiù, e lassò iri un fortissimu strannutu.

A ddu strannutu, Arlecchinu, ca finu a tannu avìa statu afflittu e curvatu comu un sàlaciù chiancenti, si fici tuttu allegru 'n'faccia, e chinannusi versu Pinocchiu, cci dissi a mezza vuci:

- Boni nutizzi, fratiaddu. Lu puparu strannutì, e chistu è sicuramente signu ca s'intinnirì lu cori pi tia, e ormai tu si sarvu.

Pirchì bisogna sapìri ca, mentri tutti l'ùamini, quannu si siantinu mossi a cumpassioni pi quarcunu, o chiàncinu o quantu menu fannu finta d'asciucàrisi l'ùacchi, Manciafùacu, invece, tutti li voti ca si cummuviva pi davveru, avìa lu viziù di strannutari. Era un modù comu 'n'àutru, pi fari sapìri c'avìa un cori sinzibbili.

Doppu ca strannutì, lu puparu, cuntinùannu a fari lu seriu, gridò a Pinocchiu:

- E finiscila di chiancìri! Li to' lamenta mi mèsiru 'n'agitazioni 'nfunnu a lu stomacu.... Siantu un duluri, ca quasi quasi...

- Etcè etcè – e fici 'n'àutri du' strannuti.

- Filicità! – dissi Pinocchiu.

- Grazii! E to' patri e la to' patri sunnu sempri vivi? – cci addumannò Manciafùacu.

- Ma' patri sì, ma' patri nun l'hài mai canusciuta.

- E cu lu sapi chi dispiacìri fussi pi lo to' viacchiu patri, si ora ti facìssi jittari 'mmiàzzu a ddi carbuna ardenti! Poviru viacchiu! Lu cumpatisciu! Etcè etcè etcè – e fici 'n'àutri tri strannuti.

- Filicità – dissi Pinocchiu.

- Grazzii! Comunque bisogna cumpatìri anchi a mèa, pirchì, comu vidi, nunn'hài cchiù ligna pi finiri d'arrùstiri ddu crastu, e tu, dicu la verità, 'ni 'stu casu m'avìssitu fattu veramenti tantu còmodu! Ma ormai sugnu 'mpietusitu e cci voli tanta pacianzia. Invece c'a tia, voli d'iri ca cci mintu ad abbruciari quarchi àutru pupu di la ma' cumpagnia... Olà, guardii!

A 'stu cumannu appariaru subbitu du' guardii di lignu, lùanghi lùanghi, sicchi sicchi, cu lu cappiaddu a lucerna 'ntesta e cu la sciabbula sfudirata 'mmani.

Allura lu puparu dissi cu vuci lamintusa:

- Pigliatimi dd'Arlicchinu, attaccàtilu beni beni, e pùà jittatilu ni lu fùacu ad abbruciari. Vùagliu ca lu ma' crastu s'arrustisci beni beni!

Immaginativi ddu mischinu d'Arlicchinu! Lu scantazzu fu accusà granni, ca li gammi si'nturciniàru e cadì 'nterra.

Pinocchio, a la vista di 'stu spittaculu cummuventi, si ittò a li piadi di lu puparu e chianciannu senza sosta e vagnànnucci di lacrimi li pila di dda varba longa longa, accuminciò a diri cu vuci supplichevuli:

- Pietà, signor Mangiafùacu!..

- Ccà nun ci sunnu signuri! - rispusi duramenti lu puparu.

- Pietà, signor Cavalieri!..

- Ccà nun ci sunnu cavalieri!

- Pietà, signor Cummintaturi!

- Ccà nun ci sunnu cummentaturi!

- Pietà Eccellenza!

A sentirsi chiamare Eccellenza lu puparu fici subbitu 'na vuccuzza tunna, e addivintatu cchiù umanu e cchiù trattabbili, dissi a Pinocchio:

- Allura, chi vùà di mìa?

- Vi dumannu grazia pi ddu mischiunu d'Arlicchinu!..

- Ccà nun c'è grazia pi nuddu. Si sarbavu a tìa, è necessariu ca fazzu m̀ntiri iddu 'ncapu lu fùacu, pirchè vùagliu ca lu crastu s' havi arrùstiri beni.

- 'Ni 'stu casu, - gridò curaggiosamenti Pinocchio, scattannu e ittannu lu so' cappiaddu di midudda di pani, - 'ni 'stu casu canusciu qual è lu mo' duviri.

Avanti, signuri guardii! Attacatimi e ittatimi tra li fiammi. No, nunn'è giustu ca lu mischinu Arlicchinu, lu ma' veru amicu, havi a muriri pi mìa!..

'Sti paroli, pronunziati cu vuci anta e cu tonu eroicu, ficiru chianciri tutti li pupi ca si trovavanu presenti a dda scena. Li stessi guarddi, anchi si eranu di lignu, chiancivanu comu du' agnidduzzi di latti.

Mangiafùacu, all'iniziu, arristò duru e immobbili comu un piazzu di ghiacciu: ma pùà, lentamenti, accuminciò anchi iddu a cummòvirisi e a strannutiri.

E doppu quattru o cinqu strannutati, grapè affettuosamenti li vrazza e dissi a Pinocchio:

- Tu si' un bravu carusu! Veni ccà vicinu a mìa e d̀nami 'na vasata.

Pinocchio currì subbitu, e arrampicannusi comu 'u scojattulu ni la varba di lu puparu, cci detti 'na bellissima vasata 'ncapu la punta di lu nasu.

- Allura la grazia è fatta? - addumannò ddu mischinu di Arlicchinu, cu 'na punta di vuci ca si sintiva appena.

- La grazia è fatta! - rispunni Mangiafùacu: pùà dissi suspirannu e muviannu la testa: - Pacianzia! Pi 'sta sira voli diri ca mi manciu lu crastu miazzu crudu, ma la prossima vota, guai a ccu tocca!...

A la nutizia di la grazia fatta, li pupi curriaru tutti 'ncapu la parcu e, addrumati li lumi e li lampadarii comu 'na sirata di festa, accuminciaru a santari e a ballari. Era l'alba e ballavanu sempri.

XII - Lu puparu Mangiafùacu rigala cinco muniti d'oru a Pinocchiu, pi purtarli a so' patri Geppettu: e Pinocchiu, invece, si lassa cugliuniari di la Vurpi e di lu Gattu e si nni va 'nsiemi a iddi.

*Cincu muniti d'oru va a purtari
a lu so' patri ca pi fami lotta;
ma pi la strata 'ncontra du' cumpari:
'nu Gattu ùarbu cu 'na Vurpi zoppa.
E si nni vannu 'nsiemi a siminari
pi farli milli sordi addivintari.*

Lu jùarnu doppu, Mangiafùacu chiamò in disparti Pinocchiu e cci dumannò:

- Comu si chiama to' patri?

- Geppettu

- E chi mistiari fa?

- Lu poviru

- Guadagna assai?

- Guadagna tantu, quantu cci voli pi nun aviri mai un centesimu 'nsacchetta. Avissi a immaginari ca p'acatàrimi l'Abbecedariu di la scola si duvitti vinniri l'unica giacca c'avìa: 'na giacca ca, tra pezzi e cucituri, era tutta comu 'na piaga.

- Poviru diavulu! Mi fa quasi 'na granni pena. Eccu ccà cinco muniti d'oru. Va' subito a purtaricèlli e salutalu di parti mìa.

Pinocchiu, com'è facili immaginarisi, ringraziò milli voti lu puparu, abbrazzò unu a unu tutti li pupi di la Cumpagnia, anchi li guardii: e chinu di cuntintizza, si misi in viaggiu pi turnari a la casa.

Ma nunn'avìa fattu ancora mìazzu chilometru, ca 'ncuntrò pi la via 'na Vurpi zoppa a un pedi e un Gattu ùarbu di tutti e du' l'ùacchi, ca caminavanu aiutannusi tra iddi, comu buani cumpagni di svintura. La Vurpi ca era zoppa, caminava appuiànnusi a lu Gattu: lu gattu ca era ùarbu, si lassava cunnùciri di la Vurpi.

- Bongiornu, Pinocchiu, - cci dissi la Vurpi, salutànnulu cu garbu.

- Com'è ca tu sa' lu ma' 'nnomu? - dumannò Pinocchiu.

- Canusciu beni lu to' patri.

- E unni lu vidisti?

- Lu vitti àri davanti la porta di casa

- E chi facià?

- Era in manichi di cammisa e trimava di friddu.

- Poviru patri! Ma, si Diu voli, d'oi in avanti nunn'havi cchiù a trimari!...

- Pirchè?

- Pirchè ju addivintai un gran signuri.

- Un gran signuri tu? - dissi la Vurpi, e accuminciò a ridiri tantu sguaiatu e a sfùttirlu: e lu Gattu ridiva anchi iddu, ma pi nun fàrilu capiri, si pittinava li baffi cu li grampi davanti.

- C'è picca di ridiri, - gridò Pinocchiu arraggiatu. Mi dispiaci veramenti di fàrivi 'ngrussari la gula accussì, ma chisti ccà, si ni capiti quarchi cosa, sunnu cinu bìaddi muniti d'oru.

E tirò fori li muniti c'avìa avutu in rigalu di Mangiafùacu.

A sentiri lu simpaticu rumuri di ddi muniti la Vurpi, quasi senza vulìrlu, allungò la gamma ca parìa immobilizzata, e lu Gattu allargò tutti du' l'ùacchi, ca pàrsiru du lanterni viridi: ma pù a li chiù subbitu, ed è accussì veru ca Pinocchiu mancu s'addunò di nenti.

- E ora, - cci addumannò la Vurpi, chi vo' fari di tutti 'sti muniti?

- Pi prima cosa, - arrispuñnì lu pupu, - vùagliu accattari a ma' patri 'na bedda giacca nova, tutta d'oru e d'argentu e cu li buttuna di brillanti: e pù a vùagliu accattari pi mìa 'n'Abbecedariu.

- Pi tia?

- Veramenti: pirchè vùagliu jiri a la scola e cuminciari a studiarli seriamenti.

- Talìa a mia! - dissi la Vurpi. - Pi la stupita passioni di studiarli persi 'na gamma.

- Talìa a mia! - dissi lu Gattu. - Pi la stupita passioni di studiarli persi la vista di tutti du' l'ùacchi.

Ni ddu mumentu un Merlu biancu, ca si ni stava sistimatu 'ncapu li spini di la strata, si misi a cantari comu sapìa fari e dissi:

- Pinocchiu, nun ascuntari li cunsigli di li tinti cumpagni: sannò ti ni pianti!

Poviru Merlu, nun l'avissi mai dittu! Lu Gattu, cu un gran santu, cci santò 'ncùaddu, e senza mancu dàricci lu tìmpu di diri ohi si lu manciò cu 'na sula vuccata, cu li pinni e tuttu lu rìastu.

Doppu avìrlu manciatu e avìrisi pulizziata la vucca, chiù arriari l'ùacchi e accuminciò a fari l'ùarbu, comu prima.

- Puviru Merlu! - dissi Pinocchiu a lu Gattu, - pirchè lu trattasti accussì mali?

- Lu fici pi dàricci 'na lezioni. Accussì 'n àutra vota 'mpara ad ammiscàrisi ni li facenni d'àutri.

Avianu fattu cchiù di mezza strata, quannu la Vurpi, firmannusi all'improvvisu, dissi a lu pupu:

- Vo' raddoppiari li to' muniti d'oru?

- E chi voli diri?

- Vù a di cinu misirabbili zicchini, fàrini ciantu, milli o dumila?

- Macari! E comu?

- Lu modu è facilissimu. Invece di turnarittinni a la casa, avissitu a viniri cu nuàutri.

- E unni mi vuliti purtari?

- Ni lu paìsi di li Varvajanni.

Pinocchiu cci pinsò tanticchia, pù dissi sicuru:

- No, ni ssù paìsi nun ci vùagliu viniri. Ormai sugnu vicinu a la casa, e vùagliu jiri a la casa, unni c'è ma' patri ca m'aspetta. Cu lu sapi, poviru viacchiu, quantu si disprò iari, a nun viderimi turnari. Purtroppo ju fuvu un figliu tintu e lu Griddu-parlanti propriu avìa raggiuni quannu mi dicìa: "Li carusi

disubbidienti nun pùannu aviri beni ni 'stu munnu". E ju lu pruvavu a spisi mia, pirchè mi capitaru tanti disgrazii, e midemma arsira ni la casa di Manciafùacu, fuvu vicinu a un piriculu... Brr! Mi vìannu li brividi sulu a pinsàricci!

- Allora, - dissi la Vurpi, - vùà propriu turnari a la to' casa? Allora vacci, tantu peggju pi tia!

- Tantu peggju pi tia! - arripitì lu Gattu.

- Pensacci beni, Pinocchiu, pirchè accussì tu duni 'na pidata a la fortuna.

- A la fortuna! Arripitì lu Gattu!

- Li to' cincu zicchini, 'ntra un mumentu putianu addivintari dumila.

- Ma com'è pussibbili c'addiventanu tanti? - addumannò Pinocchiu, ristannu a vacca aperta pi la meraviglia.

- Ti lu spiàgu subbitu, - dissi la Vurpi. - Bisogna sapiri ca ni lu paìsi di li Varvajanni c'è un turrenu binidittu, ca tutti chiamanu lu Campu di li miraculi. Tu ni 'stu turrenu fa' un pirtusu picciliddu e cci minti ddaìntra pi fari 'n'esempiu un zicchinu d'oru. Pùà cummùagli lu pirtusu cu tanticchia di terra: pùà li vagni cu du' catati d'acqua di funtana, ci minti 'ncapu un pizzicu di sali, e la sira ti nni va' tranquillamenti a dòrmiri. Intantu, durante la notti, lu zicchinu girmoglia e ciurisci, e la matina doppu, 'na vota svegliatu, turnannu a lu campu, chi trùavi? Trùavi 'n'arbulu carricu di zicchini d'oru, tanti quanti chicchi di frummiantu po' avriri 'na bedda spica ni lu misi di giugnu.

- E allora, - dissi Pinocchiu sempri cchiù sbalurdutu, si ju 'mpissunassi ni ddu turrenu li ma' cincu zicchini, la matina doppu quanti zicchini putissi truvàri?

- E' un cuntu facili facili, - arrispunnì la Vurpi, - un cuntu ca po' fari 'ncapu la punta di li jita. Minti ca ogni zicchinu ti fa un grappulu di cincuciantu zicchini: moltiplica li cincuciantu pi cincu e la matina doppu ti ritrùavi 'nsacchetta dumila e cincuciantu zicchini sunanti.

- Oh chi bedda cosa! - gridò Pinocchiu, ballannu pi la cuntintizza. - Appena ca cùagliu tutti 'sti zicchini, ni pigliu dumila pi mìa e l'àutri cincuciantu c'avanzanu vi li dugnu in rigalu.

- Un rigalu a nuàutri? - gridò la Vurpi sdignata e faciannu l'offisa. - Diu ti nni libberi!

- Ti nni libberi! - Arripitì lu Gattu.

- Nuàutri, - dissi la Vurpi, - nun travagliammu pi miserabbili 'nteressi: nuàutri travagliammu sulu pi arricchiri l'àutri.

- L'àutri! - arripitì lu Gattu.

- Chi bravi pirsuni ca siti! - pinsò Pinocchiu: e scurdannusi immediamenti, di so' patri, di la giacca nova, di l'Abbecedariu e di tutti li bravi prumissi fatti, dissi a la Vurpi e a lu Gattu:

- Amuninni! Ju viàgnu cu vuàutri.

XIII - L'osteria di lu Gammaru russu.

*Junti ca fùaru a notti a l'osteria
lu Gattu si manciò trippa e tumazzu,
la Vurpi ca manciari mancu putìa
setti gadduzzi e di pirnici un mazzu.
Sulu Pinocchiu addijunò mischinu
pagannu pi l'amici alloggiu e vinu.*

Camina, camina, ca ti camina, finarmenti, versu sira, arrivaru stanchi mùarti all'osteria di lu Gammaru Russu.

- Firmammuni ccà tanticchia, dissi la Vurpi, - tantu pi manciari quarchi cosa e ripusàrini quarchi ura. A mezzanotti pùà ripartiammu pi essiri dumani, all'alba, ni la Campu di li miraculi.

Trasuti ni l'osteria, s'assittaru tutti e tri a un tavulinu: ma nuddu d'iddi avìa appetitu.

Lu poviru Gattu, sintiannusi gravimenti indispostu di stomacu, nun potti manciari àutru ca trentacincu trigli cu sarsa di pumadoru e quattru porzioni di trippa a la parmiggiana: e vistu ca la trippa nun ci parìa abbastanza cundita, pi tri voti appi addumannari lu burru e tumazzu grattatu!

La Vurpi avissi vulutu manciucchiari puri idda quarchi cusuzza: ma siccomu lu mìadicu cci avìa urdinatu 'na grannissima dieta, accusò si appi ad accuntintari di 'na semplici lebbra dunci e forti cun un leggerissimu contornu di puddastri 'ngrassati e di gadduzzi di primu cantu. Doppu la lebbra si fici purtari, giustu pi gradiri, un miscugliu di pirnici, di starni, di cuniglia, di ranocchi, di lucertuli e di racina paradisu; e pùà non vonsi àutru. Avìa tanta nausea pi lu cibu, diceva idda, ca nun putìa purtari nenti versu la vacca. Chiddu ca manciò menu di tutti fu Pinocchiu. Addumannò 'nu spicchiu di nuci e un pizzuddu di pani, e lassò tuttu ni lu piattu. Ddu mischinu di figliu cu lu pinsiaru fissu a lu Campu di li miraculi, avìa pigliatu 'n'indigestioni anticipata di muniti d'oro.

Quannu finiaru di manciari, la Vurpi dissi all'osti:

- Dàtini du' boni cammari, una pi lu signor Pinocchiu e 'n'àutra pi mia e pi lu ma' cumpagnu. Prima di ripartiri vulissimu fari 'na durmitina. Ricurdativi però ca a mezzanotti vuliammu esseri addravigliati pi cuntinuari lu nùastru viaggiu.

- Sissignuri, - arrispuñnì l'osti e scacciò l'ucchiu a la Vurpi e a lu Gattu, comu pi diri: "Haiu caputu ogni cosa e ni capiammu!..".

Appena Pinocchiu trasì ni lu liattu, s'addrummiscì immediamenti e accuminciò a sunnari. E sunnannu cci pariva di essiri 'mmiazzu a 'nu campu, e 'stu campu era chinu di arbuliddi carrichi di grappi, e 'sti grappi eranu carrichi di zicchini d'oru ca, annacànnusi spustati di lu vìantu, facianu zin, zin, zin, quasi vulissiru diri: "Cu' nni voli vinissi a pigliàrini". Ma quannu Pinocchiu ni lu cchiù bellu, quannu cioè, allungò la manu pi pigliari a manciati tutti ddi biaddi muniti d'oru e mintirisilli 'nsacchetta, fu addravigliatu all'improvvisu di du' cùarpi violentissimi a la porta di la cammara.

Era l'osti ca viniva a diricci ca la mezzanotti avìa appena sunatu.

- E li ma' cumpagni sunnu pronti? - cci addumannò lu pupu.

- Àutru chi pronti! Partiaru du' uri fa.

- E pirchè tanta prescia?
- Pirchè lu Gattu ricivitti 'n'infomazioni, ca lu so' gattariaddu cchiù granni, malatu di geloni a li piadi, era in periculu di vita.
- E la cena la pagaru?
- Chi vi pari? Chiddi sunnu pirsuni assà educati pi putiri fari 'n'offisa simili a la vostra signuria.
- Piccatu! St'offisa m'avissi fattu tantu piaciri! - dissi Pinocchiu, grattannusi la testa. Pù addumannò:
- E unni dissiru d'aspettarimi ddi bùani amici?
- A lu Campu di li miraculi, dumani matina, appena spunta lu suli.

Pinocchiu pagò u' zicchinu d'oru pi la cena so' e pi chidda di li so' cumpagni, e doppu partì.

Ma si po' diri ca caminassi all'urbina, pirchè fori di l'osteria c'era 'u scuru accusò fittu, ca nun si vidiva di ccà a ddà. Ni la campagna intornu nun si sintiva mòviri mancu 'na foglia. Sulu quarchi anciddazzu notturnu, attraversannu la strata di 'na spina all'àutra, sbattiva l'ali 'ncapu lu nasu di Pinocchiu, ca, faciannu un santu a lu 'nnariari pi lu scantu, gridava: "Cu' è ddùacu? - e lu rimbumbu di li muntagni 'ntùarnu arripitiva in lontananza: - Cu' è ddùacu? Cu' è ddùacu? Cu' è ddùacu?"

Intantu, mentri caminava, vitti 'ncapu lu zuccu di 'n'arbulu 'n'armaruzzu picciulu ca splinniva di 'na luci pallida pallida, comu un luminu di notti dintra 'na lampa di purcillana trasparenti.

- E tu cu' sì? - cci addumannò Pinocchiu.
 - Sugnu l'ummira di lu Griddu-parlanti, arrispunnì l'armaruzzu, cu 'na vucidda debbuli debbuli, ca parìa vinissi di l'àtru munnu.
 - Chi vù di mèa? - dissi lu pupu.
 - Vùagli dàriti un cunsigliu. Arritorna 'nnariari e porta li quattru zicchini, ca t'arristaru, a lu mischinu di to' patri ca chianci e si dispera pi nun avèriti cchiù vistu.
 - Dumani lu ma' poviru patri sarà un gran signuri, pirchè 'sti quattru zicchini diventanu dumila.
 - Nun ti fidari, carusu miu, di chiddi ca ti prumèttinu di fàriti riccu di la matina a la sira. Pirchè solitamente, o sunnu pazzi o sunnu 'mbrugliuna!
- Ascùntami, torna 'nnariari.
- E ju, invece, vùagliu jiri avanti.
 - L'ura è tarda!...
 - Vùagliu jiri avanti.
 - La nuttata è scurusa..
 - Vùagliu jiri avanti.
 - La strata è pirculosa..
 - Vùagliu jiri avanti
 - Ricordati ca li carusi ca vùannu fari li capricci e comu vùannu iddi, prima o doppu si nni piantinu.
 - Li soliti stori. Bona notti, Griddu.
 - Bona notti, Pinocchiu, e ca lu cialu ti sarvassi di la muddura e di l'assassini!

Appena dissi 'sti urtimi paroli, lu Griddu-parlanti s'astutò all'improvvisu, comu s'astuta un lumi ciusciànnuci 'ncapu, e la strata arristò cchiù scura di prima.

XIV - Pinocchiu, pi nun avìru ascuntatu li boni cunsigli di lu Griddu-parlanti, 'ncontra l'assassini.

*Nun cridiannu a lu Griddu e la so' vucca,
'ncontra li du' assassini e nun pi casu;
vùannu li sordi ca s'ammuccia 'mmucca
lu varvarùazzu cci traru e pùu lu nasu.
Currià sù forti ca parìa cavadda
e chiddi appriassu, comu lesta badda.*

- Veramenti, - pinsò lu pupu mittiannusi in viaggiu, - comu s'iammu disgraziati nuàutri poviri carusi! Tutti ni sgridanu, tutti ni rimproveranu, tutti ni dunanu cunsigli. A lassarli diri, tutti si putissiru mintiri 'ntesta di essiri li nùastri patri e li nùastri maistri; tutti: midemma li Griddi-parlanti. Eccu pirchè ju nun vonsi dari sodisfazioni a ddu niusu di Griddu, cu lu sapi quanti disgrazii, secunnu iddu, m'avissiru a succediri! Putissi 'ncuntrari anchi l'assassini! Menu mali ca ju nun ci cridu a l'assassini, né ci haiu mai cridutu. Pi mèa l'assassini fùaru invintati apposta di li patri, pi fari scantari li carusi ca vùannu nesciri fori di notti. E pùu si anchi li truvassi ccà pi la strata, forse ca mi putissiru fari impressioni? Ma mancu pi nenti. Ju putissi jiri a lu 'ncùantru d'iddi, gridannu: "Signuri assassini, chi vuliti di mèa? Arricurdativi ca cu mia nun si scherza! Itivìnni pi li fatti vùastri, e silenziu!". Cu 'sta parlantina fatta seriamenti, ddi mischini d'assassini, mi pari di viderli, avissiru a scappari veloci comu lu vianu. Si pi casu nun fussiru tantu educati ca nun vulissiru scappari, allura putissi scappari ju, e accusò la facissi finuta...

Ma Pinocchiu mancu potti finiri lu so' raggiunamentu, pirchè ni ddu puntu cci parsi di sentiri darrìari a iddu un leggerissimu rumuri di fogli.

Si gira a taliari e vidi ni lu scuru du' facciazzi nàuri tutti ammucciati intra du' sacchi di carbuni, ca curri vanu darrìari a iddu a santi e 'n punta di pìadi, comu si fussiru du' fantasimi.

- Ecculi ccà pi davveru! – pinsò intra iddu: e nun sapiannu unni ammucciari li quattru zicchini, si l'ammuccò ni la vucca e precisamenti sutta la lingua.

Pùu pruvò a scappari. Ma ancora nunn'avìa fattu lu primu passu, ca si 'ntisi affirari pi li vrazza e 'ntisi du' vuci tirribili e cavirnuti, ca cci dissiru:

- O la borsa o la vita!

Pinocchiu nun putiannu arrispunniri cu li paroli, pirchè 'mmucca cci avìa li muniti, fici milli inchini e milli smorfii pi fari capiri a ddi du' mascarati, ca faci vanu vidiri sulu l'ùacchi attraversu li pirtusa di li sacchi, ca iddu era un poviru pupu, e ca nunn'avìa 'nsacchetta mancu un centesimu farsu.

- Forza, forza! Menu chiacchiri e fori li sordi! -. Gridavanu minacciusamenti li du' briganti.

E lu pupu fici signu cu la testa e li mani comu pi diri: "Nunn'hau".

- Tira fori li sordi o si' mùartu, - dissi l'assassinu chhiù antu di statura.

- Mùartu! – arripitì l'àutru.

- E doppu ammazzatu a tìa, ammazzammu anchi to' patri.

- Anchi to' patri!

- No, no, no, lu mischinu di ma' patri no! – gridò Pinocchiu cu vuci disprata: ma mentri gridava accusò, li zicchini cci sunarunu 'mmucca.

- Ah! Mascaratu! Allora li sordi ti l'ammucciasti sutta la lingua? Sputali subito!

E Pinocchìu, duru!

- Ah! Fa' lu surdu? Aspetta un mumentu ca cci pensammu nuàutri a faritilli sputari fori!

Infatti, unu d'iddi affirrà lu pupu pi la punta di lu nasu e l'àtru lu pugliò pi lu varvarùazzu, e accuminciaru a trarlu senza pietà, unu di ccà e l'àtru di ddà, pìrchì fussi custrittu a gràpiri la vucca: ma nun ci fu vìarsu. La vucca di lu pupu parìa siggillata cu li chiova.

Allura l'assassinu cchiù curtu di statura, tratu fori un cutiddazzu, circò di 'mpilaricillu, comu si fussi 'na leva o 'nu scarpiaddu, tra li labbra: ma Pinocchìu, viloci comu un lampu, cci muzzicò la mani cu li d'anti, e doppu ca cci la tirò completamenti c'un muzzicuni, la sputò 'nterra.; e 'mmagginativi la so' meraviglia quannu, ammece di 'na mani, s'addunò c'avìa sputatu 'na grampa di gattu. Faciannusi curaggiu pi 'sta prima vittoria, si libbrò cu forza di l'ugna di l'assassini e, santati li spini di la strata, accuminciò a curriri pi la campagna. E l'assassini a cùrriricci 'nnarriari, comu du' cani e 'na lebbra: e chiddu c'avìa pìarsu 'na grampa curriva cu 'na gamma sula, né mai si sappi comu facissi.

Doppu 'na cursa di quinnici chilometri, Pinocchìu nun nni putìa cchiù. Allora, vistusi ormai pìarsu, s'arrampicò 'ncapu un pinu antu antu e s'assittò 'ncima a li rami. L'assassini tintaru d'arrampicàrisi anchi iddi, ma junti a mità di lu truncuni sciddicaru e, ricadiannu 'nterra, si spiddaru li mani e li p'adi.

Ma nun pi chistu si diattiru pi vinciuti: anzi cugliaru un fasciu di ligna sicchi e lu misiru sutta lu pinu d'annucci fuacu. Immediamenti, lu pinu accuminciò ad abbruciari e a svampari, comu 'na cannula agitata di lu vìantu.

Pinocchìu, vidìannu ca li fiammi acchianavanu sempri cchiù, e nun vuliannu fari la fini d'un picciùni arrustutu, fici un santu di la cima di l'arbulu, e si misi a curriri arriari 'mmiàzzu a lu turrenu e a li vigni. E l'assassini appriassu, sempri appriassu, senza mai stancarisi.

Intantu accuminciava a nasciri lu jùrnru e s'assicutavanu sempri; tuttanavòta, Pinocchìu si trovò la strata bluccata d'un fissuni largu e assà finnutu, tuttu chinu d'acquazza lorda, di lu culuri di caffè e latti. Chi fari? "unu, du', tri!" gridò lu pupu, e pigliata 'na grannissima rincursa, santò di l'àutra parti. E l'assassini santàrunu anchi iddi, ma nun aviannu pigliatu beni la misura, patapuffete!... cadìaru ni lu centru di lu fissuni.

Pinocchìu ca 'ntisi lu rumuri di la caduta e li sbrizzi di l'acqua, urlò ridiannu e cuntinuannu a curriri:

-Bonu bagnu, signuri assassini.

E già s'immagginava ca fussiru affucati ni l'acqua, quannu invece, girànnusi a taliari, s'addunò ca currivanu appriassu a iddu tutti e du', sempri cummigliati di li sacchi e ca pirdivanu acqua comu si fussiru du' panari senza funnu.

XV – L’assassini assicùtanu Pinocchiu; e, doppu ca lu jiùncinu, l’appianninu a ‘nu ramu di la Quercia granni.

*Tuppiò a la porta ma nun potti entrari
junciùtu di ddi du' latri assassini;
la vucca nun rapìa mancu a parlari
cu du' cutèdda cci scassò li rini.
Pùa l'appinnàru di la Quercia a un ramu:
"Dumani a vucca aperta, ti truvamu".*

Allura lu pupu, ormai scunsulatu, si stava jittannu ‘nterra d’annusi pi vintu, quannu girannu l’ùacchi a firriari ‘ntunnu vitti ‘mmiàzzu a lu virdi scuru di l’arbuli in luntanza ‘na casuzza tutta bianca comu la nivi e ca splinniva tutta.

- S’avissi tantu jatu di putiri arrivari finu a dda casa, forsi putissi essiri sarvu, - dissi dintra d’iddu.

E senza perdi tiempu un sulu minutu arricuminò a curriri pi lu vùascu senza firmarisi. E l’assassini sempri apprìassu. E doppu ‘na cursa disprata di quasi du’ uri, finamenti stancu distruttu arrivò a la porta di dda casuzza e tuppiò. Nuddu arrispunni.

Tuppiò arriari cu cchiù forza, pirchè sintiva avvicinarisi lu rumuri di li passi e lu respiru grùassu e affannusu di li so’ pirsicutura.

Lu stessu silenziu.

Caputu ca tuppiari nun sirviva a nenti, accumulò pi la dispirazioni a dari pidati e cùarpi di testa a la porta. Allura s’affacciò a la finestra ‘na bedda carusa, cu li capiddi turchini e la facci accusi bianca comu si fussi di cira, li ùacchi chiusi e li mani ‘ncruciate ni lu piattu, ca senza mòviri pi nenti li labbra, dissi cu ‘na vucidda ca parìa vinissi di l’àutru munnu:

- Ni ‘sta casa nun c’è nuddu. Sunnu tutti mùarti.

- Gràpimi armenu tu! – gridò Pinocchiu chianciannu e raccumannannusi.

- Sugnu morta anchi ju.

- Morta? E allura chi fa’ a la finestra.

- Aspìattu lu tabbutu ca mi porta addiddi.

Appena dissi accusi, la carusedda scumparì, e la finestra si chiù senza fari rumuri.

- O bedda carusa di li capiddi turchini, - gridava Pinocchiu, - gràpimi pi carità! Armenu tu hai avìri cumpassioni d’un poviru carusu assicutatu di l’assass...

Ma nun putì finiri la parola, ca si ‘ntisi affirari pi lu cùaddu, e li soliti du’ vuciazzi ca cci dicivanu minacciusamenti:

- Ora nun nni scappi cchiù!

Lu pupu, vidìannu ormai la morti davanti a l’ùacchi, fu pigliatu d’un trimulizzu accusi forti, ca ni lu trimari, cci sunavanu li juncituri di li so’ gammi di lignu e li quattro zicchini ca tiniva ammucciati sutta la lingua.

- Allura? – cci addumannaru l’assassini, - vùà apriri ssà vucca, sì o no? Ah! Nunn’arrispunni?.. Lassa fari: ca ‘sta vota ti la faciàmmu gràpiri nuàutri!...

E trati fori du' cutiddazzi lùanghi a taglienti comu rasoi, zaff... cci diattiru du' cùarpi 'mmiazzu a li rini.

Ma lu pupu pi so' fortuna era fattu di lignu assà duru, e pi 'stu mutivu li lami rumpìannusi vularu in milli scheggi e l'assassini arristaru cu lu manicu di li cutedda 'mmanu, taliannusi 'nfaccia.

- Haiu caputu, - dissi allura unu d'iddi, - bisogna 'mpiccarlu! 'Mpiccàmmulu!

- 'Mpiccàmmulu! – arripitì l'àutru.

Dittu fattu, cci attaccaru li mani darrìari li spaddi e passatu un filu di corda 'ntùarnu a la gula, cci ficiru un forti gruppu, e l'attaccaru pinnuluni a un ramu di un grùassu arbulu ca si chiamava la Quercia granni.

Pùà s'assittaru ddà, 'ncapu l'erba, aspittannu ca lu pupu muvissi li gammi pi l'urtima vota: ma lu pupu doppu tri uri, avìa sempri l'ùacchi apiarti, la vucca chiusa e si muviva sempri di cchiù.

Annuiati finarmenti d'aspittari, si giraru versu Pinocchio e cci dissiru arridìannu:

- Addiu a dumani. Quannu dumani turnammu ccà, spirammu ca ni fa lu piaciri di fàriti truvati bellu e mùartu e cu la vucca aperta.

E si nni jìaru.

Intantu avìa scuppiatu un fortissimu viantu di tramuntana, ca ciuscianu e gridannu cu rabbia, sbattiva lu poviru 'mpiccatu di ccà e di ddà, faciannulu annacari viulentementi comu lu battagliaiu di 'na campana ca sona pi la festa. Ma dd'annacamiantu cci dava fortissimi dulura, e la corda 'nturciuniata, strincianu sempri di cchiù la gula, cci livava lu respiru.

A picca a picca l'ùacchi s'appannavanu; e anchi si sintiva ca la morti s'avvicinava, avìa speranza lu stessu ca da un mumentu all'àutru putissi arrivari quarchi anima pietusa a dàricci aiutu. Ma quannu, apetta e aspetta, vitti ca nun arrivava nuddu, ma propriu nuddu, allora s'arricurdò di lu so' poviru patri... e ormai miazzu mùartu appi la forza di diri:

- Oh patri miu! Si tu fussi ccà!..

E cci mancò lu jatu pi diri àutru. Chiuì l'ùacchi, grapi la vucca, allungò li gammi e, doppu un granni scussuni, arristò immobili.

XVI – La bedda Carusa cu li capiddi turchini fa pigliari lu pupu: lu minti a liattu, e chiama tri miadici pi sapiri s'è vivu o mùartu.

*La bedda Fata lu mannò a pigliari
cu 'na carrozza ca parìa 'ncantata:
ciantu parigli di surciddi a trari,
china di crema e di panna muntata.
Tri duttura curriaru, erano dotti:
o era vivu, o vicinu a morti!*

E mentri ddu poviru Pinocchiu 'mpiccatu di l'assassini a lu ramu di la Quercia granni, pariva ormai cchiù mùartu ca vivu, la bedda Carusa cu li capiddi turchini s'affacciò arriari a la finestra, e impietusitasi a la vista di ddu disgraziatu ca, appinnutu pi lu cùaddu, abballava la tarantella pi li cùarpi di vianu di tramuntana, sbattì li mani tri voti, e detti tri curpicciaddi.

A 'stu signali si 'ntisi un gran rumuri d'ali ca vulavanu a gran velocità, e un grùassu farcu si vinni a pusari propriu davanti a la finestra.

- Chi cumanna vuscenza, graziusa Fata? - dissi lu Farcu abbassannu lu pizzu comu signu di rispiattu (pirchì bisogna sapiri ca la Carusa cu li capiddu turchini nunn'era àutru, a la fini di li cunti, ca 'na bona Fata, ca di cchiù di milli anni abbitava vicinu a ddu vùascu):

- Lu vidi ddu pupu attaccatu pinnuluni a ddu ramu di la Quercia granni?

- Lu viù.

- Allora vola subbitu ddà; rumpi cu lu to' fortissimu pizzu lu gruppu ca lu teni appinnutu allariu e mìntilu dilicatamenti 'nterra 'ncapu l'erba a lu pedi di la Quercia.

Lu Farcu vulò e doppu du' minuti turnò diciannu:

- Chiddu ca mi cumannàstivu, è fattu.

- E comu lu trovasti? Vivu o mùartu?

- A viderlu accusì, parìa mùartu, ma nun mi pari ca fussi mùartu completamenti, pirchì, appena cci sciuglivu lu gruppu di la corda ca lu strinciva 'ntùarnu a la gula, lassò jiri un suspuru, murmuriànnusi a mezza vuci: "Ora mi siantu miagliu!".

Allura la Fata, sbattìannu li mani 'nsiàmi, fici du' curpicciaddi, e cumparì un magnificu Can-barbuni, ca caminava drittu 'ncapu li gammi darrìari, propriu comu si fussi 'n'omu.

Lu Can-barbuni era vistutu cu lu vistitu di la festa. Aviva 'ntesta un cappidduzzu a tri punti tuttu addisignatu d'oru, 'na parrucca bianca cu li ricci ca cci scinnivanu pi lu cùaddu, 'na giacca di culuri di cioccolatu cu li buttuna ca luccicavanu e cu du' grùassi sacchetti pi tèniricci l'ossa ca cci rigalava la patruna a pranzu, un paru di pantaluna curti di villutu russu, li canzetti di sita, li scarpini scullati, e darrìari 'na speci di fodera d'ombrellu, tutta di rasu turchinu, pi mittiricci la cuda, quannu lu tiampu minacciava di chiòviri.

-Su, bravu Medoru! - dissi la Fata a lu Can-barbuni; - Fa' subbitu attaccari la carrozza cchiù bedda di la ma' scuderia e piglia la via di lu vùascu. Arrivatu sutta la Quercia granni, hai a videri stinnilicchiatu ni l'erba un poviru pupu miàzzu mùartu. Piglialu cu' gentilizza, posalu 'ncapu li cuscini di la carrozza e portalu ccà. Lu capisti?

Lu Can-barbuni, pi fari capiri c'avìa caputu, mossi tri o quattru voti la fodera di rasu turchinu, c'avìa darriari, e partì comu un cavaddu di cursa.

Doppu picca tiampu, si vittì nesciri di la scuderia 'na bedda carruzzina culuri di l'aria, tutta 'mbuttita di pinni di canarinu e fudirata all'internu di panna muntata e di crema di savujardi. La carruzzina era trata di ciantu parigli di surciddi bianchi, e lu Can-barbuni, assittatu a cassetta, facià friscari la zotta a destra e a manca, comu un vetturinu quannu havi paura d'aviri fattu tardi.

Nunn'avìa ancora passatu un quartu d'ura, ca la carruzzina arriturnò, e la Fata, ca stava aspittannu davanti la porta di casa, pigliò 'mbrazzu lu poviru pupu, e purtannulu intra un cammarinu c'avìa li pareti fudirati di matriperla, mannò subbitu a chiamari li miadici cchiù famusi di lu vicinatu. E li miadici arrivaru subbitu, unu doppu l'òtru: arrivò cioè, un Cruvacchiu, 'na Civetta e un Griddu-parlanti.

- Vulissi sapiri da vuàutri signuri, - dissi la Fata, parlannu a li tri miadici ca stavanu 'ntùarnu a lu liattu di Pinocchiu, - vulissi sapiri da vuàutri signuri si 'stu disgraziatu pupu è mùartu o vivu!...

A 'st'invitu, lu Cruvacchiu, faciannusi avanti pi primu, tuccò lu punzu a Pinocchiu: pua cci tuccò lu nasu, pua lu jitu mignulu di li piadi: e quannu finì di tucari ben beni, pronunziò solennementi 'sti paroli:

- Secunnu mia lu pupu è biaddu e mùartu: ma si pi disgrazia nun fussi mùartu, allora è signali ca è vivu!

- Mi dispaci, - dissi la Civetta, - di contraddiri lu Cruvacchiu, ma' illustri amicu e cullega: pi mia, invece, lu pupu è sempri vivu; ma si pi disgrazia nun fussi vivu, allora è signu ca è mùartu pi davvero!

- E vu' nun diciti nenti? - addumannò la Fata a lu Griddu-parlanti.

- Ju dicu ca lu miadicu prudenti quannu nun sapi chiddu ca dici, la cosa megliu ca po' fari, è chidda di starisinni zittu. Anchi pirchè 'stu pupu nunn'è 'na facci nova: ju lu canusciu da un po' di tiampu!..

Pinocchiu, ca finu a tannu avìa statu immobili comu un veru piazzu di lignu, appi un forti trimulizzu, ca fici scòtiri tuttu lu liattu.

- 'Stu pupu ccà, - cuntinuò a diri lu Griddu-parlanti, - è un gran mascaratu...

Pinocchiu grapì l'ùacchi e li chiù subbitu.

- E' un disgraziatu, un lazzaruni, un vagabunnu.

Pinocchiu s'ammucciò la facci sutta li linzola.

- 'Stu pupu ccà è un figliu disubbidienti, e farà mòriri di crepacori lu so' poviru patri!..

A 'stu puntu si 'ntisi pi la cammara un sùanu di chiantu suffucatu e di sugliuzzi. 'Mmagginativi comu cci arristaru tutti, quannu sullivati tanticchièdda li linzola, s'addunaru ca chiddu ca chianciva e sugliuzzava era Pinocchiu.

-Quannu lu mùartu chianci, è signu ca sta pi guariri, - dissi sulennementi lu Cruvacchiu.

-M'addulura contraddiri lu ma' illustri amicu e cullega, - dissi la Civetta, - ma pi mia, quannu lu mùartu chianci è signu ca cci dispiaci muriri.

XVII - Pinocchiu mancia lu zuccaru, ma nun voli purgàrisi: quannu però vidi li becchini ca vìannu pi purtarisillu, allora si purga. Pùà dici 'na farfanterìa e pi castigu cci crisci lu nasu.

*L'amara midicina mancu vulìa
pi guariri dda frevi, assà malatu:
ma vidìannu 'u tabbutu e ca murìa
grapì la vucca e l'ingujò d'un ciatu.
Pùà dissi 'na buggìa accusi granni
ca lu nasu crisci cchiù di tri spanni.*

Appena li tri miadici nisciaru di la cammara, la Fata s'abbicinò a Pinocchiu e, doppu avìrlu tucatu ni la fronti, s'addunò ca era turmintatu di 'na frevi tantu forti di nun putìrisi diri. Allora sciugli 'na pruvulidda bianca intra miàzzu bicchìari d'acqua, e dànnulu a lu pupu, cci dissi amurusamenti:

- Vìvitilla, e intra picca secunni guarisci.

Pinocchiu taliò lu bicchìari, sturcinò tanticchia la vucca, e pùà addumannò cu' 'na vuci lamintusa:

- E' dunci o amara?

- E' amara, ma ti fa beni.

- Siddu è amara, nun la vùagliu

- Ascùntami: vivila

- A mia l'amaru nun mi piaci

- Vivila: e doppu avìrli vivuta, ti dugnu 'na badduzza di zuccaru, pi rifàriti la vucca.

- Unni è la badduzza di zuccaru?

- Eccula ccà, - dissi la Fata, tirannula fori di 'na zuccarera d'oru.

- Prima vùagliu la badduzza di zuccaru, e pùà vivu 'dd'acquazza amara.

- Mi lu pruminti?

- Sì..

La Fata cci detti la badduzza, e Pinocchiu, doppu avìrta sfarinata e ingujata intra un mumentu, dissi liccannusi li labbra:

- Bedda cosa si anchi lu zuccaru fussi 'na midicina!.. Mi purgassi tutti li jorna.

- Ora mantìani la prumissa e vivi 'sti picca gucci d'acqua, ca ti ridùnanu la saluti.

Pinocchiu pigliò di mala voglia lu bicchìari 'mmani, e cci misi dintra la punta di lu nasu: pùà si l'abbicinò a la vucca: pùà cci rimisi ancora la punta di lu nasu: finarmenti dissi:

- E' troppu amara! Troppu amara! Nun la pùazzu vìviri.

- Comu fa' a dirlo si mancu l'ha tastata?

- Mi l'immagginu! Lu 'ntisi di lu ciàuru. Vùagliu prima 'nàutra badduzza di zuccaru... e pù la vivu!

Allura la Fata, cu tutta la pacianzia di 'na bona mamma, cci detti 'mmucca 'nàutra tanticchia di zuccaru; e doppu cci prisintò ancora lu bicchiari.

- Accussì nun la pùazzu vùviri! - dissi lu pupu, faciannu milli smorfii.

- Pirchè?

- Pirchè mi duna fastidiu ddu chiumazzu ca haiu a li pìadi.

La Fata cci livò lu chiumazzu.

E' 'nnùtili! Mancu accussì la pùazzu vùviri...

- Chi c'è d'àutru ca ti duna fastidiu?

-Mi duna fastidio la porta di la cammara ca è mezza aperta.

La Fata jì a chiùiri la porta di la cammara.

- 'Nsumma, - gridò Pinocchio, scuppiannu a chiànciri forti forti, - 'st'acquazza amara, nun la vùagliu vùviri, no, no, e pù no!

- Carusu miu, ti nni pianti..

- Nun m'interessa..

- La to malatia è gravi...

- Nun m'interessa..

- La frevi ti porta a l'àutru munnu intra picca uri...

- Nun m'interessa..

- Nun ha' scantu di la morti?

- Pi' nntenti!.. Miagliu muriri, ca vùviri dda midicina accussì tinta.

A 'stu puntu, la porta di la cammara si sbarracò e trasiaru dintra quattu cuniglia nùri comu l'inchiostru, ca purtavanu 'ncapu li spaddi un tabbutu picciulu picciulu.

- Chi vuliti di mià! - gridò Pinocchio, scattannu tuttu scantatu e assittànnusi 'ncapu lu liattu.

- Vinnimu a pigliàriti, - rispunnì lu cunigliu cchiù granni.

- A pigliàrimi?.. Ma ju nun sugnu ancora mùartu!..

- Ancora no: ma ti restanu ancora picca minuti di vita avìannu rifiutatu di vùviri la midicina, ca t'avissi guarutu di la frevi!..

- O Fata, o Fata mia, - accuminciò allura a gridari lu pupu, - dàtimi subbitu ddu bicchiari. Sbrigativi, pi carità, pirchè nun vùagliu muriri no.. nun vùagliu muriri...

E pigliatu lu bicchiari cu tutti du' li mani, lu svacantò intra un ciatu.

- Pacianzia! - dissiru li cuniglia. - Pi 'sta vota ficimu un viaggu 'n vacànti.

E caricàtusi arriari ddu tabbutiaddu 'ncapu li spaddi, nisciàru di la cammara murmuriànnusi tra li dianti.

Fattu stà ca doppu picca minuti, Pinocchio santò di lu liattu, biaddu e guarutu; pirchè bisogna sapiri ca li pupi di lignu hannu lu privileggiu di càdiri malati raramenti e di guariri lestu lestu.

E la Fata, vidiànnulu curriri e santari pi la cammara, vispu e allegru comu un gaddùzzu di primu cantu, cci dissi:

- Allura la midicina ti fici beni veramenti?

- Àutru chi beni! Mi rimisi a lu munnu!...
- E allura pirchè ti facisti tantu prigari a vivila?
- Lu fattu è ca nuàutri carusi siammu fatti tutti accussì! Avìammu cchiù paura di li midicini ca di lu mali.
- Vriògna! Li carusi avissiru a sapiri ca 'na bona medicina pigliata in tiampu po' sarvari di 'na granni malatìa e forsi anchi di la morti...
- Oh! Ma 'n'àutra vota nun mi fazzu prigari tantu! M'arricurdari di ddi cuniglia nùri, cu lu tabbutu 'ncapu li spaddi... e allura haiu a pigliari subbitu lu bicchirinu 'mmani, e giù!..
- Ora viani ccà 'nni mia e cuntami comu successi ca ti trovasti tra li mani di l'assassini.
- Successi ca lu pupàru Manciafùacu mi detti quattu muniti d'oru, e mi dissi: "Tò, portali a lu to' patri!" e ju, invece, pi la strata trovavu 'na Vurpi e un Gattu, du' pirsuni tantu bbùani, ca mi dissi: " Vùca ca 'sti muniti diventanu milli o dumila? Viani cu nuàutri, e ti purtammu a lu Campu di li Miraculi". E ju cci dissi: "Amunìnni"; e iddi dissi: "Firmàmmuni all'osteria di lu Gammaru Russu e doppu mezzanotti ripartìammu". E ju, quannu mi risvegliavu, iddi nun c'erano cchiù, pirchè avianu partutu. Allora accuminciavu a caminari di notti, ca era scuru ca parìa impussibili, e trovavu pi la strata du' assassini intra du' sacchi di carbuni, ca mi dissi: "Tira fori li sordi"; e ju: "Nunn'hau"; pirchè li quattu muniti d'oru mi l'avìa ammucciatu 'mmucca, e unu di l'assassini circò di m'intirimi li mani 'mmucca, e ju cu un muzzicuni cci staccavu la mani e pùca la sputavu, ma invece di 'na mani sputavu 'na grampa di gattu. E l'assassini a cùrririmi appriassu e ju curru ca ti curru, fina ca mi junciaru, e m'attaccaru pi lu cùaddu a 'n'arbulu di 'stu vùascu, dicìannu: "Dumani turnammu ccà, e allura tu sè mùartu e cu la vucca aperta, e accussì ni pigliammu li muniti d'oru ca t'ammucciasti sutta la lingua".
- E ora li quattu muniti unni li mintisti?" - cci dumannò la Fata.
- Li persi! - arripunni Pinocchiu; ma dissi 'na farfantaria, pirchè invece l'avìa 'n'sacchetta. Appena dissi la farfantaria, lu so' nasu, ca era già lùangu, cci criscì subbitu du' jita di cchiù.
- E unni li pirdisti?
- Ni lu vùascu cca vicinu
- A 'sta secunna farfantaria lu nasu cuntinuò a crisciri.
- Si li pirdisti ni lu vùascu vicinu, - dissi la Fata, - li circammu e li trovammu: pirchè tuttu chiddu ca si perdi ni lu vùascu vicinu, si ritrova sempri.
- Ah! ora m'arricuardu beni, - dissi lu pupu, 'mbrugliànnusi, - li quattu muniti nun li persi, ma senza adunarimìnni l'agghiuttivu mentri viviva la vostra midicina.
- A 'sta terza farfantaria, lu nasu s'allungò intra un modu accussì straordinariu, ca lu poviru Pinocchiu nun putiva cchiù giràrisi 'ntunnu. Siddu si girava di ccà sbattiva lu nasu ni lu liattu e ni li vitra di la finestra, siddu si girava di ddà, lu stabbiva ni la pareti o ni la porta di la cammara, siddu susiva tanticchia di cchiù la testa, a mumentu 'mpilava lu nasu ni l'ùacchi di la Fata.
- E la Fata lu taliava e ridiva.
- Pirchè riditi? - cci dumannò lu pupu, tuttu confusu e chinu di pinzera pi ddu nasu ca crisciva a vista d'ùacchiu.
- Arridu pi la farfantaria ca mi dicisti.
- Comu sapiti ca dissi 'na farfantaria?
- Li farfantari, carusu miu, si canuscinu subbitu! Pirchi cci 'nn'è di du' speci: cci sunnu chiddi ca hannu li gammi curti e chiddi ca hannu lu nasu lùangu: la to' appuntu è di chiddi ca hannu lu nasu lùangu.

Pinocciu, nun sapiannu cchiù unni ammucciàrisi pi la vrìgogna, circò di scappari di la cammara; ma nun ci arriniscì. Lu so' nasu era crisciutu accussì tantu, ca nun passava chhiù di la porta.

XVIII - Pinocchio ritrova la Vurpi e lu Gattu, e va cu iddi a siminari li quattru muniti ni lu Campu di li Miraculi.

*Lu nasu milli ancìaddi cci manciaru,
e Pinocchiu partì versu so' patri:
ma la Vurpi e lu Gattu arrincuntraruru
ddi granni amici, sempri farsi e latri.
E siminò li sordi intra ddu Campu
ca Miraculi dava cchiù di lu santu.*

Comu putiti immaginari, la Fata lassò ca lu pupu chiancissi e urlassi 'na bona mezzura, pi ddu so' nasu ca nun passava cchiù di la porta di la cammara; e lu fici pi dàricci 'na bona lezione pirchè si curriggiassi di lu bruttu vizio di diri farfantari, lu vizio cchiù ladiu ca po' aviri un carusu. Ma quannu lu vittu canciatu e cu l'ùacchi fori di la testa pi la dispirazioni, allura s'impietosì, sbattì li mani 'nsiemi, e a ddu signali trasìaru ni la cammara passannu di la finestra un migliaiu di grùassi ancìaddi chiamati Picchi, ca pusatisi tutti 'ncapu lu nasu di Pinocchiu, accumulàru a pizzularlu accusà tantu, ca intra picca minuti ddu nasu enormi e fori misura si truvò riduttu a la so' grannizza naturali.

- Quantu siti bona, Fata mia, - dissi lu pupu, asciucànnusi l'ùacchi, - e quantu vi vùagliu beni!

- Ti vùagliu beni anchi ju, - risposi la Fata, - e si tu vo' ristari cu mè, tu putissitu essiri lu ma' fratuzzu e ju la to' suruzza...

- Ju ristassi volintieri... ma lu ma' poviru patri?

- Pinzavu a tuttu. Lu to' patri già fu avvirtutu: e prima di notti è ccà.

- Veramenti?... gridò Pinocchiu, santannu d'alligrizza. - Allora, Fatina mia, si vi cuntintati, vulissi jirìcci 'ncùantru! Nun vidu l'ura di putìricci dari 'na vasata a ddu poviru viacchiu, c'ha suffritu tantu pi mè!

- Vacci, ma attentu di nun pèrdiriti. Piglia la strata di lu vùascu, e sugnu sicurissima ca lu 'ncùantri.

Pinocchiu partì: e appena trasutu ni lu vùascu accumulò a curriri comu un capriolu. Ma quannu fu arrivatu a un certu puntu, quasi di fronti a la Quercia granni, si firmò, pirchè cci parsi di sèntiri genti 'mmiazzu a li fraschi. Infatti vittu cumpariri pi la strata, induvinati a ccà? La Vurpi e lu Gattu, ovveru li du' cumpagni di viaggu, cu ccà avìa manciatu all'osteria di lu Gammaru Russu.

-Eccu lu nùastru caru Pinocchiu! - gridò la Vurpi, abbrazzannulu e vasannulu. - Comu mai si' ccà?

-Comu mai si' ccà? - ripitì lu Gattu.

-E' 'na storia longa, dissi lu pupu, - e vi la cuntu cu commudu. Aviti a sapiri ca l'àutra notti, quannu mi lassàstivu sulu all'osteria, 'ncuntravu l'assassini pi la strata...

- L'assassini? .. O poviru amicu! E chi vulivanu?

- Mi vulivanu arrubbari li muniti d'oru.

- Infami!... - dissi la Vurpi.

- Infamissimi! - ripitì lu Gattu.

- Ma ju accumulàvuru a scappari, cuntinuò a diri lu pupu, - e iddi sempri darrìari: finu ca mi jiuncìaru e m'impiccaru a 'nu ramu di dda quercia.

E Pinocchìu parlò di la Quercia granni, ca era dda a du' passi.

- Si po' sèntiri di peggiu? - dissi la Vurpi. - 'Ni quali munnu siammu cunnannati a vùviri? Unni si po' truvàri un riparu pi nuàutri galantùamini?

E intantu ca parlavanu accussì, Pinocchìu s'addunò ca lu Gattu era zoppu di la gamma destra davanti, pirchè 'nfunnu cci mancava tutta la grampetta cu l'ugna: allora cci dumannò:

- Chi facisti cu la to' grampetta?

Lu Gattu vuliva rispunniri quarchi cosa, ma s'imbrugliò. Allora la Vurpi dissi subbitu:

- Lu ma' amicu è troppu modestu, e pi chistu ca nun rispunni. Rispunnu ju pi iddu. Tu hai a sapiri ca un ura 'nnarriari 'ncuntrammu pi la strata un viacchìu lupu, quasi svinutu pi la fami, ca ni dumannò tanticchia d'elemosina. Nun aviannu di dàricci mancu 'na lisca di pisci, chi fici lu ma' amicu ca havi veramenti un cori di Cesare? ... Si staccò cu li dianti 'na grampetta di la so' gamma davanti e la jittò a dda povira bestia, pirchè putissi manciari quarchi cosa. - E la Vurpi, mentri parlava accussì, s'asciucò 'na lacrima.

Pinocchìu, commossu midemma iddu, s'abbicinò a lu Gattu, diciannucci ni li gricchi:

- Si tutti li gatti t'assumigliassiru, furtunati li surci!..

- E ora chi fai 'ni 'stu pùastu? - dumannò la Vurpi a lu pupu.

- Aspiattu lu ma' patri, ca havi ad arrivari cca da un mumentu a l'àutru.

- E li to' muniti d'oru?

- L'haiu sempri 'n'sacchetta, menu una ca la spinnivu a l'osteria di lu Gammaru russu.

- E pinsari ca, invece di quattu muniti, putissiru divintari dumani milli o dumila! Pirchè nun acciatti lu ma' cunsigliu? Pirchè nun li va' a siminari ni lu Campu di li miraculi?

- Oj è impossibili: cci vaju 'n'àutru jùarnu.

- 'N'àutru jùarnu è tardi, dissi la Vurpi.

- Pirchè?

- Pirchè ddu campu fu accattatu d'un gran signuri e a pàrtiri di dumani nuddu po' avìri lu pirmissu di siminàricci li dinari.

- Quantu è distanti di ccà lu Campu di li miraculi?

- Sulu du' chilometri. Vo' viniri cu nuàutri? Fra mezz'ura si' ddà: sìmini subbitu li quattu muniti: doppu quarchi minutu ni cùagli dumila e stasira ritùarni cu li sacchetti chini. Vo' viniri cu nuàutri?

Pinocchìu persi tìampu a rispunniri, pirchè si ricurdò di la bona Fata, di lu viacchìu Geppettu e di li cunsigli di lu Griddu-parlanti; ma pù finì ca fici comu fannu tutti li carusi senza tanticchia di giudiziu e senza cori: detti 'na firriata di testa, e dissi a la Vurpi e a lu Gattu:

- Amunìnni: viaggu cu vuàutri.

E partiaru.

Doppu ca caminaru 'na mezza jurnata arrivaru intra 'na città chiamata "Acchiappa-citrulli". Appena trasiaru ni la città, Pinocchìu vitti tutti li strati chini di cani spilacchiati, ca sbadigliavanu pi la fami, di piacuri tunnuti ca trimavanu pi lu friddu, di gaddini senza chirca e senza bargigliu, ca dumannavanu l'elemosina d'un chiccu di furmintuni, di grùassi farfalli ca nun putivanu cchiù vulari, pirchè avianu vinnutu li biaddi ali culurati, di pavuna senza cuda, ca si vrigugnavanu a fàrisi vidiri, e di faciani ca santavanu tranquilli tranquilli, e chiancivanu li pinni doru e d'argentu scintillanti, ormai pirduti pi sempri.

'Mmìazzu a 'sta fudda d'addimannàri e di poviri vriugnusi passavanu ogni tantu certi carrozzi signorili cu ddaintra o quarchi vurpi, o quarchi carcarazza latra o quarchi anciddazzu di rapina.

- E lu campu di li miraculi unni è? - dumannò Pinocchiu.

- E' ccà, a du' passi.

Dittu fattu attravirsaru la città e, nisciuti fori di li mura, si firmaru intra un campu sulitariu ca assumigliava a tutti l'àutri campi.

- Arrivammu, - dissi la Vurpi a lu pupu. - Ora 'ncùlati 'nterra, scava cu li mani un pirtusu ni lu campu e mìnricci ddaintra li muniti d'oru.

Pinocchiu ubbidì. Scavò lu pirtusu, cci misi li quattru muniti d'oru ca cci avianu ristatu: e doppu cummigliò lu pirtusu cu tanticchia di terra.

- Ora, dissi la Vurpi, - va' ni lu canali ccà vicinu, piglia un catu d'acqua e vagna lu turrenu unni siminasti .

Pinocchiu jì a lu canali, e vistu ca nun avìa un catu, si tirò di li pìadi 'na scarpa, l'anchì d'acqua, e vagnò lu turrenu ca cupriva lu pirtusu. Pùà dumannò?

- C'è àutru di fari?

- Nenti, - rispusi la Vurpi. - Ora ni putìammu jiri. Tu pùà ritorna ccà tra 'na vintina di minuti e trùavi l'arbulìddu già spuntatu di lu turrenu e cu li rami tutti caricati di muniti.

Lu poviru pupu, ca nun stava ni li causi pi la cuntintizza, ringraziò milli voti la Vurpi e lu Gattu, e cci prummisi un biaddu rigalu.

- Nuàutri nun vulìammu rigali, - rispunnìaru ddi du' malandrini, - A nuàutri ni basta d'avìriti 'nsegnatu lu sistema p'arricchìrisi senza tanta fatica, e s'iammu cuntenti comu 'na pasqua.

Dittu chissu salutaru Pinocchiu, e aggurannuci 'na bona riconta, si nni jìaru pi li fatti so'.

XIX - Pinocchiu è arrubbatu di li so' muniti d'oru e, pi castigu, si piglia quattru misi di prigiuni.

*Jutu li so' muniti a vinnignari
scavò un pirtusu ca parìa cavaddu;
ma mancu c'era tanfu di dinari,
pi sceccu lu pigliò lu Pappagaddu.
Lu fattu dinunziò a lu tribunali
'n galera lu jittò la liggi 'nfami.*

Lu pupu, turnatu in città, cuminciò a cuntari li minuti unu pi unu; e quannu cci parsi ca fussi l'ura, ritornò subbitu a lu Campu di li miraculi.

E mentri caminava cu passu frittulusu, lu cori cci sbattiva forti forti e cci faciva tic, tac, tic, tac, comu n' orologgiu di cammara, quannu curri veramenti. E intantu pinsava intra d'iddu:

- E si invece di milli muniti, ni truvassi 'n capu li rami di l'arbulu dumila?... E si invece di dumila, ni truvassi cincumila?... E si invece di cincumila ni truvassi ciantumila? Oh chi biaddu signuri, ca putissi divintari!

Vulissi aviri un biaddu palazzu, milli cavadduzzi di lignu e milli scuderii, pi putìrimi addivertiri, 'na cantina di rosoli e di alchermes, e 'na libreria tutta china di canditi, di torti, di panittuna, di mandurlati e di viscotta cu la panna.

E mentri fantasticava accussì, arrivò vicinu a lu campu, e ddà s'arristò a taliari si pi casu avissi pututu vidiri quarchi arbulu cu li rami carrichi di muniti: ma nun vidiva nenti. Fici 'n àutri ciantu passi, e nenti: trasì ni lu campu... jì propriu 'n'capu a ddu pirtusiddu, unni avia 'mpissunatu li so' zicchini, e nenti. Allora addivintò pinsirusu e, scurdannusi li reguli di lu Galateu e di la bona crianza, niscì fori la manu di la sacchetta e accuminciò a grattarisi la testa.

Ni ddù mentri 'ntisi friscari ni li gricchi 'na granni risata: e girannusi versu antu, vitti 'ncapu 'n'arbulu un grùassu paggagaddu ca si grattava li picca pinni c'avìa.

-Pirchè ridi? - addumannò Pinocchiu cu vuci arraggiata.

-Ridu, pirchè mentri mi grattava mi tinddicavu sutta l'ali.

Lu pupu nun rispusi. Jì a lu canali e anchiuta d'acqua la solita scarpa, accuminciò a vagnari la terra ca ricupriva li muniti d'oru.

A 'stu puntu 'n'àutra risata, anchi cchiù strafuttenti di la prima, si fici sentiri ni la solitudine silinziusa di ddu campu.

- 'Nsumma, - gridò Pinocchiu, arrabiannusi, - si po' sapiri, Paggagaddu maladucatu, pirchè ridi?

- Ridu di ddi varvajanni, ca cridinu a tutti li stupidaggini e si lassanu 'mbrugliari di cu è cchiù furbu d'iddi.

- Parli forsi di mìa?.

- Sì, parlu di tia, poviru Pinocchiu, di tia ca s' accussì dunci di sali, di cridiri ca li sordi si pùannu siminari e raccogliari ni li campi, comu si siminanu li fasoli e li cucuzzi. Anchi jìu cci cridivu 'na vota, e oji ni pùartu li peni. Oji (ma troppu tardi!) mi appi a cunvinciri ca pi mittiri 'nsiame picca sordi, bisogna sapirisilli guadagnari o cu lu travagghiu di li propri mani o cu l'ingegnu di la propria testa.

- Nun ti capisciu, - dissi lu pupu, ca già cuminciava a trimari di lu scantu.

- Pacianzia! Mi spìagu miàgliu, - cuntinò lu Pappagaddu. - Hai a sapiri allura ca, mentri tu èratu in città, la Vurpi e lu Gattu turnaru ni 'stu campu: pigliaru li muniti d'oru ca eranu 'mpissunati, e pù scapparu comu lu vìantu. E ora cu li jungi è bravu!

Pinocchiu ristò a vacca aperta, e nun vuliannu cridiri a li paroli di lu Pappagaddu, accuminciò a scavari cu li mani e cull'ugna lu turrenu c'avìa vagnatu. E scava, scava, scava, fici un fossu accussì finnutu, ca cci putìa trasiri pi drittu un pagliaru: ma li muniti nun c'eranu cchiù.

Allura, pigliatu di la dispirazioni, turnò di cursa in città e jì drittu drittu ni lu tribunali, pi dinunziari a lu judici li du' malandrini, ca l'avianu arrubbatu. Lu judici era 'nu scimmiuni di la razza di li Gorilla: un vìacchiu scimmiuni rispittabbili pi la so' vecchia età, pi la so' varba bianca e supratuttu pi li so' occhiali d'oru, senza vitra, ca era custrettu a purtari cuntinuamenti, a causa d'una infiammazioni d'ùacchi, ca era tanti anni ca lu turmintava.

Pinocchiu, a la prisenza di lu judici, cuntò pi filu e pi signu ddu bruttu 'mbrùagliu, ca lu vidia comu vittima; detti lu nnomu, lu cugnomu e li cunnutati di li malandrini, e finì cu lu dumannari giustizia.

Lu judici ascuntò cu tanta benignità: pigliò vivissima parti a lu cuntu; s'intinnirì, si cummossi: e quannu lu pupu nunn'appi cchiù nenti di diri, allungò la mani e sunò lu campanellu.

A 'sta scampaniata cumparìaru subbitu du' cani mastini vistuti di carrabbiniari.

Allura lu judici, mustrannu Pinocchiu a li carrabbinera, cci dissi:

- Ddu poviru diavulu fu arrubbatu di quattru muniti d'oru: pigliàtilu e mintìtilu subbitu 'n priggiuni.

Lu pupu, sintiannusi dari 'sta sentenza tra capu e cùaddu, arristò comu scimunitu e vulìa prutistari: ma li carrabbinera, pi nun perdiri tiampu inutilmenti, cci attupparu la vacca e lu purtaru intra 'na cella.

E ddà cci ristò quattru misi: quattru misi lùanghi lùanghi: e cci avissi ristatu ancora di cchiù, si nun avissi succidutu un casu furtunatissimu. Pirchè bisogna sapiri ca lu giovani Impiraturi ca rignava ni la città di Acchiappacitrulli, aviannu avutu 'na granni vittoria contru li so' nnimici, urdinò granni festi di chiazza, luminarii, jochi di focu, corsi di cavaddi e bicicletti, e comu signu di cchiù granni cuntintizza, vonsi gràpiri li porti di li priggiuni e fari nesciri fori tutti li malandrini.

- Si niascinu di prigiuni l'àutri, vùagliu nesciri puru jù, - dissi Pinocchiu a la guardia.

- Vui no, - rispunnì la guardia, - pirchè nun siti di lu biaddu nummaru..

- Dumannu scusa, - cci dissi Pinocchiu, - sugnu un malandrinu puru jù.

- Ni 'stu casu aviti milli raggiuni, - dissi la guardia; e livannusi lu cappiaddu rispittusamenti e salutannulu, cci grapì li porti di la prigiuni e lu lassò scappari.

XX - Libbratu di la prigiuni, si minti in viaggiu pi turnari a la casa di la Fata; ma pi la strata 'ncontra un serpenti orribili, e pùà resta 'ngagliatu ni la trappula.

*Scappatu di galera curri forti
pi jìri ad abbrazzari patri e Fata,
ma un grùassu serpenti, malasorti,
cu lu fùacu cci taglia la so' strata.
Pùà avìannu di racina fami granni
arresta 'ntrappulatu pi li gammi.*

'Mmagginativi la cuntintizza di Pinocchìu, quannu si 'ntisi libberu. Senza stari a diri né chi né comu, niscì subbitu fori di la città e pigliò la via ca duvìa purtarlu a la Casina di la Fata.

Pi causa di lu fattu ca chiu viva, la strata avìa divintatu tutta china di crita e si spunnava finu a mezza gamma.

Ma lu pupu nun ci facià casu.

Turmintatu di lu desideriu di rividiri so' patri e la so' suruzza cu li capiddi turchini, curri a santi comu un cani livriaru, e curriannu la crita cci arrivava finu 'ncapu lu birrittu. Intantu diciva tra d'iddu:

- Quanti disgrazii m'hannu capitatu... E mi li miaritu! Pirchè sugnu un pupu fissatu e tistardu... e vùagliu fari sempri li cosi a modu miu, senza ascuntari chiddi ca mi vùannu beni e ca hannu milli voti cchiù giudizi di mià!...Ma di 'sta vota in avanti, fazzu juramiantu di cangiari vita e di divintari un carusu bravu e ubbidienti...Tantu ormai haiu caputu ca li carusi, a essiri disubbidienti, sempri cci pìardinu e nunn'impilanu una pi lu viarsu giustu. E lu ma' patri m'appi ad aspittari?... Ci lu trùavu ni la casa di la Fata? Havi tantu tìmpu, poviru omu, ca nun lu vidu cchiù, e haiu tantu desideriu di fàricci milli carizzi e cummigliarlu di vasati! E la Fata m'havi a pirdunari di la brutta azioni ca cci fici?.. E pinzari ca d'idda appi tanti attenzioni e tanti curi amurusi... e pinzari ca si oji sugnu ancora vivu, è meritu so'! Po' esistiri un carusu cchiù ingrato e cchiù senza cori di mià?..

Mentri iva diciannu accussì, s'arristò tuttu a un trattu spavintatu e fici quattu passi 'narrari.

C'avìa vidutu?...

Avìa vistu un grùassu Serpenti, stinnilicchiatu 'mmìazzu a la strata, c'avìa la peddi virdi, l'ùacchi di fùacu e la cuda appuntuta, ca cci fumava comu 'na cappa di caminu. Impussibili immaginarisi lu scantu di lu pupu: ca, alluntanatusi di cchiù di mìazzu chilometru, s'assittò 'ncapu 'na muntagnedda di rocchi, aspittannu ca lu Serpenti si nni jìssi 'na bona vota pi li fatti so' e lassassi libberu lu passaggu di la strata.

Aspittò 'n'ura, du' uri, tri uri; ma lu Serpenti era sempri ddà, e, anchi si luntanu, si vidìa lu russu di li so' ùacchi di fùacu e la colonna di fumu ca cci nisciva di la punta di la cuda.

Allura Pinocchìu, cridiannu d'aviri curaggiu, s'abbicinò a picca passi di distanza, e faciannu 'na vucidda dunci, quasi di meli, dissi a lu Serpenti:

- Scusassi, signor Serpenti, chi mi facissi lu piaciri di m'intirisi tanticchia di latu, tantu di fàrimi passari?

Fu la stessa cosa ca parlari cu lu muru. Nuddu si mossi.

Allura ripigliò cu la solita vucidda:

- Havi a sapiri, signor Serpenti, ca ju vaju a la casa, unni c'è ma' patri ca m'aspetta e ca havi tantu tìampu ca nun lu vidu cchiù!.. S'accuntenta allura ca ju putissi cuntinuari pi la ma' strata?

Aspittò un signu di risposta a dda dumanna: ma la risposta nun vinni: anzi lu Serpenti, ca finu a dd'ura pariva arzillu e chinu di vita, addivintò immobili e quasi riggidissimu. L'ùacchi si cci chiuàru e la cuda finì di fumari.

- Forsi ca murì veramenti?... - dissi Pinocchiu, dannusi 'na grattata di mani pi la granni cuntintizza; e senza perdiu àutru tìampu, fici la mossa di scravaccàru, pi passari di l'àutra parti di la strata. Ma nun avìa ancora finutu di rìghiri la gamma, ca lu Serpenti s'addrizzò all'impruvvisu, comu 'na molla scattata: e lu pupu, tirannusi 'nnarriari, scantatu, truppìcò e cadì 'nterra.

E cadì accussì mali, c'arristò cu la testa 'mpilata ni la crita di la strata e cu li gammi dritti all'ariu.

A la vista di ddu pupu, ca muviva all'ariu li gammi a mulinàddu cu 'na velocità incredibbili, lu Serpenti scuppiò a ridiri accussì forti ca ridi, ridi, ridi, ridi a la fini, pi lu troppu sfùarzu di ridiri, si cci ruppì 'na vina di lu piattu: e 'sta vota murì veramenti.

Allura Pinocchiu accumulò a curriri p'arrivari a la casa di la Fata prima ca scinnissi lu scuru. Ma pi la strata nun putìannu cchiù risistiri a 'na fami terribbili, trasì intra un campu cu l'intenzioni di cogliri 'na grappa di racina muscatedda. Nun l'avissi mai fattu!

Appena arrivò sutta la viti, crac... 'ntisi strìngirisi li gammi da du' fiari taglianti, ca cci ficiru vidiri quanti stiddi c'eranu 'n'cialu.

Lu poviru pupu avìa ristatu 'ngagliatu intra 'na trappula sistimata di li viddani p'acchiappari quarchi grossa piddrùattula, ca eranu lu flagellu di tutti li gaddini di lu vicinatu.

XXI - Pinocchiu veni pigliatu d'un viddanu, ca lu custrinci a fari lu cani di guardia a un puddaru.

*Ngagliatu d'un viddanu mischinazzu
finisci a la catina comu un cani,
e mùartu di lu friddu 'ni ddu jazzu
cci tocca travagliari senza lu pani:
attentu a cuminciari ad abbaiari
si latru avissi vistu p'arrubbari.*

Pinocchiu, comu putiti immaginari, accuminciò a chianciri, a gridari, a raccumannarisi: ma eranu chianti e grida 'nnutili, pirchè ddà vicinu nun si vidivanu casi, e pi la strata nun passava mancu 'n'arma viva.

Intantu si fici notti.

Un po' pi lu duluri di la trappula, ca cci tagliava li stinchi, un po' pi lu scantu di truarisi sulu e a lu scuru 'mmàzzu a ddi campi, lu pupu accuminciava quasi a sveniri; quannu a un trattu, vidìannusi passari 'na Lucciula 'n'testa, la chiamò e cci disse:

- O Lucciulina, mi facìssitu la carità di librarimi di 'stu suppliziu?..

- Poviru figliu! - cci arrispunnì la Lucciula, firmannusi a taliarlu 'mpietusita. - Comu mai ristasti 'ngagliatu cu li gammi ni 'sti fiarri taglienti?

- Trasivu ni lu campu pi cogliri du' grappi di racina muscatedda, e..

- Ma la racina era to'?

- No..

- E allura cu è ca t'insignò a pigliari la rrobba di l'àutri?

- Avìa fami...

- La fami, carusu miu, nunn è 'na bona raggiuni pi pigliari li cosi ca nun sunnu nùastri...

- E' veru, è veru! - gridò Pinocchiu chianciannu, - 'n'àutra vota nun lu fazzu cchiù.

A 'stu puntu lu dialugu fu ruttu da un rumuri di passi ca s'avvicinavano.

Era lu patruni di lu campu ca viniva 'm punta di pìadi a vidiri si quarcuna di ddi piddrùattuli, ca di notti si manciavano li gaddini, avissi arristatu 'ncagliata ni la trappula.

E la so' meraviglia fu grannissima quannu, trata fori la lanterna c'avìa sutta lu pastranu, s'addunò ca, 'nveci di 'na piddrùattula, avìa ristatu 'ngagliatu un carusu.

- Ah, latruniaddu! - disse lu viddanu arraggiatu, - allura sì tu ca m'arrùabbi li gaddini?

- Ju no, ju no! - gridò Pinocchiu, chianciannu. - Ju trasivu ni lu campu pi pigliari sulu du' grappi di racina!...

- Cu' arrobba la racina è capacissimu d'arrubbari puru li gaddini. Lassa fari a mìa, ca ti dugnu 'na lezzioni ca t'arricurdari pi un pìazzu.

E graputa la trappula, afferrò lu pupu pi lu cùaddu e lu purtò di pisu finu a la casa, comu si putissi purtari 'n'agnidduzzu di latti.

Arrivatu ca fu ni lu spiazza davanti la casa, lu jittò 'nterra: e tiniannucci un pedi 'ncapu lu cùaddu, cci dissi:

- Ormai è tardi e vùagliu jiri a dormiri. Li nùastri cunti li faciàmmu dumani. Intanto, siccomu oj mi murì lu cani ca faciva la guardia di notti, tu pigli subito lu so' pùastu. Tu mi fa' di cani di guardia.

Dittu fattu, cci 'mpilò a lu cùaddu un grùassu cuddaru tuttu chinu di spuntuna d'ottuni, e ci lu strincì in modu di nun putirisillu livari passannucci cu la testa. A lu cuddaru c'era attaccata 'na longa catina di fiarru: e la catina era attaccata a lu muru.

- Si 'sta notti, - dissi lu viddanu, - accuminciassi a chioviri, tu po' jiri a cuccia ni ddu casottu di lignu, unni c'è sempri la paglia, e ca pi quattro anni servì pi liattu a lu ma' poviru cani. E si pi disgrazia avissiru ad arrivari li latri, ricordati di stari cu li gricchi dritti e d'abbaiari.

Doppu 'st'urtimu avvirtimiantu, lu viddanu trasì ni la casa chiudìannu la porta cu tantu di catinazzu.: e lu poviru Pinocchìu ristò gnutticatu nill'aria, cchiù mùartu ca vivu, a causa di lu friddu, di la fami e di lu scantu. E ogni tantu, mittiannu cu rrabia li mani intra lu cuddaru, ca cci strinciva la gula, diciva chianciannu:

- Mi sta beni!... Purtroppo mi sta beni! Vonsi fari lu svugliatu, lu vagabunnu... Vonsi ascuntari li cumpagni tinti, e pi chistu la sfortuna m'assicuta sempri. Si avissi statu un carusiaddu pi beni, comu cci nn'è tanti, s'avissi avuto voglia di studiari e travagliari, s'avissi ristatu a la casa cu lu ma' poviru patri, a 'st'ura nun mi truvassi ccà, 'mmiazzu a li campi, a fari lu cani di guardia a la casa d'un viddanu. Oh, si putissi rinasciri 'n'àutra vota!... Ma ormai è tardu, e ci voli pacianzia!

Fattu 'stu tanticchia di sfogu ca cci vinni propriu di lu cori, trasì intra lu casottu e s'addrummiscì.

XXII - Pinocchiu scopri li latri e, pi ricumpenza d'essiri statu fideli, veni libbratu.

*Arriva la faina e cci dumanna
si un premiu si voli guadagnari;
basta chiùiri l'ùacchi e fari nanna
pi 'na gaddina pronta di manciari.
Pi cani abbaia forti, versu la luna:
pi chistu lu viddanu lu pirduna.*

Avìa cchiossà di du' uri ca durmiva tranquillamenti; quannu versu la mezzanotti vinni addravigliatu d'un rumuri di pissi-pissi di vuciddi strani, ca cci pariva di sentiri ni l'aria. Trata fori la punta di lu nasu di lu pirtusu di ddu casottu, vitti junciuti a discutiri quattru armaruzzi cu lu pilu scuru, ca parivanu gatti. Ma nun eranu gatti: eranu piddrùattuli, armaruzzi carnivuri, guluti assà di ova e di puddastreddi giovani. Una di 'sti piddrùattuli, alluntanànnusi di l'uatri cumpagni, jì ni lu pirtusu di lu casottu e dissi suttavuci:

- Bona sira, Melampu.
- Ju nun mi chiamu Melampu, - rispunnì lu pupu.
- Allora cu' s'ì?
- Ju sugnu Pinocchiu.
- E chi cci fa' ccà?
- Fazzu lu cani di guardia.
- E Melampu unni è? Unni è lu viacchiu cani, ca stava ni 'stu casottu?
- Murì stamatina.
- Mùartu? Poviru armaru! Era accussì bbùanu! Ma taliànnuti 'n'faccia, puru tu mi pari un cani educatu.
- Dumannu scusa, ju nun sugnu un cani!..
- Allora cu' s'ì?
- Sugnu un pupu.
- E fa' lu cani di guardia?
- Purtroppo: pi mia punizioni!...
- Allora ju ti fazzu li stessi patti c'avìa cu lu poviru mùartu Melampu: e rìasti cuntentu.
- E quali fussiru 'sti patti?
- Nuàutri viniammu ccà 'na vota la simana, comu prima, a visitari di notti 'stu puddaru, e ni purtammu ottu gaddini. Di 'sti gaddini, setti li mangiammu nuàutri e una la dammu a tia, a pattu, si capisci beni, ca tu fa' finta di dormiri e nun t'avissi a veniri mai 'ntesta d'abbaiari e d'addravigliari lu viddanu.
- E Melampu facìa propriu accussì? - Dumannò Pinocchiu.

-Faciva accusà, e tra nuàutri e iddu jìvamu sempri d'accordu. Allora d'armi tranquillamenti, e sta' sicuru ca prima di partiri di ccà, ti lassammu ni lu casottu 'na gaddina bedda e spiddata, pi la culazioni di dumanì. Ni capìammu beni?

- Anchi troppu beni!... - rispunnì Pinocchìu: e movì la testa intra un modu accusà minacciusu, comu si avissi vulutu diri: "Ni parlammu a n'òtra tanticchia!".

Quannu li quattu piddrùattuli si cridìaru sicuri di lu fattu so', jìaru dritti a lu puddaru, ca si trovava appuntu vicinu a lu casottu di lu cani, e graputa a furia di d'anti e di grampi la purtedda di lignu, ca ni chiudiva la trasuta, si 'mpilaru ddaintra, una doppu l'òtra. Ma nun avianu ancora finutu di trasiri, ca 'ntisiru la purtedda chiùdirisi cu grannissima violenza.

A chiudirla avìa statu Pinocchìu; ca, nun cuntentu d'avìrta chiuduta, cci pusò davanti pi cchiù sicurizza 'na grossa rocca, comu un puntiddu. E p'ua accumulò ad abbaiani: e abbaianu comu si fussi propriu un cani di guardia, faciva cu la vuci bu-bu-bu-bu. A 'st'abbaiaata, lu viddanu santò di lu liattu e, pigliatu lu fucili e affacciannusi a la finestra, dumannò:

- Chi c'è di n'avu?

- Cci sunnu li latrì! - rispunnì Pinocchìu.

- Unni sunnu?

- Ni lu puddaru.

- Ora scinnu subbitu.

E infatti, prima ca si putissi diri amen, lu viddanu scinnì: trasì di cursa ni lu puddaru e, doppu aviri 'ngagliatu e chiuduti intra un saccu li quattu piddrùattuli, dissi a iddi cu aria di vera cuntintizza:

- A la fini cadistivu ni li ma' mani! Vi putissi anchi puniri, ma nun sugnu accusà vigliaccu! Mi accuntiantu, invece, di purtarivi dumanì all'osti di lu paisi vicinu, ca vi spedda e vi cucina comu l'abbru dunci e forti. E' 'n'onuri ca nun vi miritati, ma l'ùamini ginirusi comu a mìa nun fannu casu a 'sti picculizzi!..

P'ua, avvicinnannusi a Pinocchìu, accumulò a fùricci tanti carizzi, e, tra l'òtri cosi, cci dumannò:

- Comu facisti a scòpri lu complottu di 'sti quattu latriceddi? E diri ca Melampu, lu ma' fidatu Melampu, nun s'avìa mai addunatu di nenti...

Lu pupu, allora, avissi pututu cuntari chiddu ca sapiva: avissi pututu, cioè, cuntari li patti vrigugnusi ca c'eranu tra lu cani e li piddrùattuli: ma ricurdannusi ca lu cani avìa murutu, pinsò subbitu intra d'iddu: - A chi servi accusari li mùarti?... Li mùarti sunnu mùarti, e la cosa meglià ca si po' fari è chidda di lassarli in paci!...

- Quannu arrivaru li piddrùattuli nell'aria, èratu vriglianti o durmivatu? – cuntinuò a dumannari lu viddanu.

- Durmiva, - rispunnì Pinocchìu, - ma li piddrùattuli m'addrivigliaru cu li so' chiacchiri, e una vinni finu ccà ni lu casottu pi d'rimi: "Si prumitti di non abbaiani e di nun addrivigliari lu patruni, nuàutri ti rigalammu 'na puddastra bella e spinnata!...". Capiti, eh? Aviri la sfacciataggini di fari a mìa 'na simili proposta! Pirchì bisogna sapiri ca ju sugnu un pupu, ca haiu tutti li difetta di 'stu munnu: ma nun haiu chiddu di cuntari farfantari e essiri d'accordu cu la genti dionesta!

- Bravu carusu! – gridò lu viddanu, dànnucci 'na manata 'ncapu la spada. – 'Sti sintimenta ti fannu onuri: e pi prubariti la ma' granni soddisfazioni, ti lassu libberu finu d'ora di turnari a la casa.

E cci livò lu cuddaru di cani.

XXIII - Pinocchiu chianci la morti di la Carusa cu li capiddi turchini: pùà trova 'na Palumma ca lu porta ni la spiaggia di lu mari, e ddà si jetta ni l'acqua pi aiutari so' patri Geppettu.

*E curri cchiù veloci di lu vìantu
ma la Fata è già morta di duluri;
cu la Palumma vola 'n cialu antu
lu posa ni la spiaggia cu trimuri.
Geppettu vidi ca cummatti l'unna,
si jetta a pisci ma mischinu affunna.*

Appena Pinocchiu nun 'ntisi cchiù lu pisu assà duru e umilianti di ddu cuddaru 'ntùarnu a lu cùaddu, si misi a scappari pi li campi, senza firmàrisi mancu un minutu, finu ca nun fu arrivatu a la strata principali, ca l'avìa a purtari ni la Casina di la Fata.

Arrivatu a la strata principali, si girò a taliari ni la chianura cchiù sutta, e vitti benissimo a ùacchiu nudu lu vùascu, unni disgraziatementi avìa 'ncuntratu la Vurpi e lu Gattu: vitti, 'mmiazzu a l'arbuli, anta anta la cima di dda Quercia granni, unni avìa statu appinnutu a pinnuliari pi lu cùaddu: ma talìa di ccà, talìa di ddà, nun cci arriniscì di vidiri la casa nica di dda bedda Carusa cu li capiddi turchini.

Allura appi 'na specie di presentimentu ladiu e accumulò a curriri cu tutta la forza ca ancora cci arristava ni li gammi, finu ca doppu quarchi minutu si trovò ni lu campu, unni 'na vota c'era la Casina bianca. Ma la Casina bianca nun c'era cchiù. C'era, invece, 'na balatedda di marmaru unni si liggivanu cu caratteri stampati 'sti paroli dulurusi:

CCA' SI TROVA

LA CARUSA CU LI CAPIDDI TURCHINI MORTA DI DULURI PI ESSERI STATA ABBANNUNATA DI LU SO' FRATUZZU PINOCCHIU

Comu cci arristassi lu pupu, quannu arriniscì a mintiri 'nsiemi ddi paroli, lu lassu immaginari a vuàutri. Si jittò 'nterra e cuprì cu milli vasati ddu marmaru di morti, e accumulò a chianciri forti forti. Chiancì tutta la notti, e la matina doppu, appena spuntò lu jùarnu, chianciva sempri, anchi si ni l'ùacchi nun avìa cchiù lagrimi: e li so' grida e li so' lamèanti eranu accusi strazianti e acuti, ca tutti li muntagni ca c'eranu 'ntùnnu ni ripetivanu l'ecu.

E chianciannu diciva:

- O Fatina mia, pirchè muristi?... pirchè, invece di tia, nun murivu ju, ca sugnu tantu tintu, mentri tu èratu tantu bona?... E lu ma' patri, unni è ora? O Fatina mia, dicimi unni pùazzu trovarlu, ca vùagliu stari sempri cu iddu, e nun lassarlu cchiù! Cchiù! Cchiù!... O Fatina mia, dicimi ca nun è veru ca muristi!... Si veramenti mi vùà beni... si vùà beni a lu to' fratuzzu, arrinnivisci.. ritorna viva comu prima!.. Nun ti dispiaci a viderimi sulu e abbannunatu di tutti? Siddu arrivanu l'assassini m'attaccanu arriari a lu ramu di l'arbulu... e allura mùaru pi sempri. Chi vùà ca fazzu ccà, sulu ni 'stu munnu? Ora ca persi a tia e a ma' patri, cu mi duna di manciari? Unni vaiu a dormiri la notti? Cu mi fa la giacchitedda nova? Oh! Mìagliu fussi, ciantu voti miagliu, ca murissi midemma ju! Sì, vùagliu muriri! Ih! Ih! Ih!...

E mentri si disprava ni 'stu modu, fici l'attu di vùlirisi trari li capiddi: ma li so' capiddi, ca eranu di lignu, nun appi mancu lu piaciri di 'mpilàricci ddaintra li jita. 'Ni ddu mumentu passò all'ariu 'na grossa Palumma, ca firmannusi, cu l'ali apìarti, cci gridò dall'ariu:

- Dìcimi, carusu, chi fa' ddassutta?

- Nun lu vidi? Chianciu! - dissi Pinocchiu righiannu la testa versu dda vuci e strufinànnusi l'ùacchi cu la manica di la giacchitedda.

- Dìcimi, - cci arrispunnì la Palumma - nun canusci pi casu fra li to' cumpagni, un pupu, ca havi comu nnomu Pinocchiu?

- Pinocchiu? Dicasti Pinocchiu? - rripitì lu pupu santannu subbitu a l'addritta. - Pinocchiu sugni ju!

La Palumma, a 'sta risposta, si calò velocementi e vinni a pusàrisi 'nterra. Era cchiù grossa d'un pipiù.

- Canusci allura anchi Geppettu? - addumannò a lu pupu.

- Si lu canusciu? E' lu ma' poviru patri! Forsi ti parlò di mia? Mi pùarti nn'iddu? Ma è sempri vivu? Rispunnimi pi carità: è sempri vivu?

- Lu lassavu tri jorna nn'arriari ni la spiaggia di lu mari.

- Chi faviva?

- Si fabbricava 'na varchedda nica pi attravirsari l'Oceanu. Ddu mischinu havi cchiossà di quattru misi ca firrìa pi lu munnu a la to' ricerca: e nun aviannu pututu trùvariti, ora si misi 'ntesta di circàriti ni li paìsa luntani di lu nùavu munnu.

- Quantu c'è di ccà a la spiaggia? - dumannò Pinocchiu cu ansia affannusa.

- Cchiù di milli chilometri.

- Milli chilometri? O Palumma mìa, chi bedda cosa si putissi aviri l'ali!..

- Si vùà viniri, ti cci pùartu ju.

- Comu?

- A cavaddu di li ma' spaddi. Pisi assà?..

- Pisu? Pi nenti! Sugnu liaggu coma 'na foglia.

E senza àutri paroli, Pinocchiu santò 'n grappa a la Palumma e misa 'na gamma di ccà e una di ddà, comu fannu li cavaddirizzi, gridò tuttu cuntentu: - Galoppa, galoppa, cavadduzzu, ca vùagliu arrivari lestu!..

La Palumma pigliò la vulata e intra picca secunni arrivò a vulari accussì antu, ca tuccava quasi li nìavuli. Jiuntu a dd'antizza straordinaria, lu pupu appi la curiosità di girarisi a taliari sutta: e fu pigliatu di tantu scantu e da certi giramianti di testa ca, pi evitari lu periculu di cadiri sutta, s'aggrampò, strittu strittu, a lu cùaddu di la so' pinnuta cavaratura.

Vularu tuttu lu jùarnu. Quannu si fici sira, la Palumma cci dissi:

- Haiu tanta siti!

- E ju tanta fami! - rispunnì Pinocchiu.

- Firmàmmuni 'ni 'stu palummaru quarchi minutu; e doppu ni rimintiammu in viaggu, pi essiri dumani matina versu l'alba 'n capu la spiaggia di lu mari.

Trasiaru intra un palummaru desertu, unni c'era sulu un vacìli chinu d'acqua e un panaru chinu d'erba vecchia. Lu pupu, ni la so' vita, nun avìa mai pututu suppartari li vecci: a sèntiri iddu, cci davanu la nausea, cci facivanu girari lu stumacu: ma dda sira ni mangiò a crepapanza, e quannu li finì quasi tutti, girannusi versu la Palumma cci dissi:

- Nun avissi mai cridutu ca li vecci fussiru accussì buani!

- Bisogna cunvincirisi, carusu miù, - cci arrispunnì la Palumma, - ca quannu c'è la fami pi daveru e nun c'è àutru di manciari, puru li vecci addiventanu eccellenti! La fami nun havi né capricci né gulusità!

Doppu ca manciaru velocementi, si rimisiru in viaggiu, e via! La matina doppu arrivaru a la spiaggia di lu mari. La Palumma scinnì 'nterra Pinocchiu, e nun vuliannu mancu lu fastidiu di sèntirisi ringraziari pi aviri fattu 'na bona azioni, ripigliò subbitu lu vùalu e sprì.

La spiaggia era china di genti ca urlava e faciva gesti taliannu lu mari.

- Chi successi? Dumannò Pinocchiu a 'na vicchiarèdda.

- Successi ca un poviru patri, avìannu pirdutu lu figliu, vonsi tràsiri intra 'na varchicedda pi jìrilu a circari 'nfunnu a lu mari; ma lu mari oi è tantu tintu e la varchicedda sta p'affunnari sutta l'acqua...

- Unni è la varchicedda?

- E' ddà, dritta versu lu ma' jitu, - dissi la vecchia, faciannu signu a 'na varchicedda ca, taliàta a dda distanza, pariva comu 'na scorcia di nuci cu dda intra 'n'omu picciulu picciulu.

Pinocchiu taliò versu dda parti, e doppu aviri taliatu attentamenti, jittò 'n'urlu acutissimu gridannu:

- E' ma' patri! E' ma' patri!

Intantu dda varchicedda, sbattuta di l'unni furiosi, ora spriva fra grùassi cavadduna, ora turnava a galleggiari: e Pinocchiu drittu 'ncapu la punta d'u scogliu antu nun finiva cchiù di chiamari so' patri pi nnomu e fàricci tanti segnali cu li mani, cu la punta di lu nasu e puru cu la birritta c'avìa 'ntesta.

E pariva ca Geppettu, anchi si era tantu luntanu di la spiaggia, canuscissi lu figliu, pirchè si livò la birritta puru iddu e lu salutò e, cu li gesti, cci fici capiri c'avissi turnatu vulentàri nnarràri, ma lu mari era accussì grùassu, ca cc'impediva di usari lu remu e di pùtirisi avvicinari a la terra.

Tutt'a 'na vota, vinni 'na terribili unnata, e la varca sprì. Aspittaru ca la varca turnassi a galla: ma la varca nun si vitti cchiù turnari.

- Mischinu! - dissiru allura li piscatura, ca eranu 'nsiami 'ncapu la spiaggia: e diciannu sottavuci 'na prighera accuminciaru a jirisinni a la casa.

All'improvvisu 'ntisiru 'n'urlu dispratu, e, girannusi 'nnarràri, vittiru un carusìaddu ca, di 'ncapu a lu scogliu, si jittava a mari gridannu:

- Vùagliu sarvari ma' patri!

Pinocchiu, ca era tuttu di lignu, galleggiava facilmenti e natava comu un pisci. Ora si vidiva spriri sutta l'acqua, purtatu di la forza di l'unni, ora cumpariva fora cu 'na gamma o c'un vrazzu, a grannissima distanza di la terra. A la fini lu pìarsiru di vista e nun lu vittiru cchiù.

- Poviru carusu! - dissiru allura li piscatura, ca eranu 'nsiami 'ncapu la spiaggia: e diciannu a vuci vascia 'na prighera si ni turnaru a la casa.

XXIV - Pinocchìu arriva all'isula di li Api industriusi e ritrova la so' Fata.

*Jittatu ni la spiaggia di lu mari
di l'Api a lu paisi arriva allura;
si minti a dimannari e pi manciari
cci porta 'na quartara a 'na signura.
E manciannu 'na brùaccula cunsata
s'adduna ca era propriu la so' Fata.*

Pinocchìu, ch'avìa tanta speranza d'arrivari 'n tìmpu pi dari aiutu a lu so' poviru patri, natò pi tutta la notti. E chi orribili nuttata fu chidda! Acqua, grannuli, trona spavintusi, e certi lampi ca parìa jùarnu. Versu lu matinu, cci arriniscì di vidiri dda vicinu 'na longa striscia di terra. Era 'n'isula mmìazu a lu mari.

Allura fici di tuttu pi arrivari 'ncapu a dda spiaggia: ma fu nnùttili. Li ondi, ca s'assicutavanu e s'accravaccavanu, si lu sbattivanu tra iddi, comu s'avissi statu un ligniciaddu o un filu di paglia. A la fini, pi so' furtuna, vinni 'n'ondata accusì forti e viulenta, ca lu jittò di pisu 'ncapu la rina di la spiaggia.

Lu cùarpu fu accusì forti ca, sbattìannu 'nterra, cci scruscìaru li cùasti e tutti li juncituri: ma si cunsulò subbitu diciannu:

- Anchi 'sta vota mi jì propriu bona!

Intantu picca a la vota lu cialu addivintò serenu; lu sulì addivintò tuttu splendenti e lu mari si fici accusì carmu ca parìa ùagliu.

Allura lu pupu stinnì li so' panni a lu sulì pi fàrili asciucari e si misi a taliàri di ccà e di ddà si pi casu avissi pututu vidiri ni dda immensa distisa d'acqua 'na varchedda cu 'n'omuzzu ddaintra. Ma doppu ca taliò pi beni, nun vitti àutru davanti a iddu ca cialu, mari e quarchi vela di bastimiantu, ma accusì luntana, ca parìa 'na musca.

- Sapissi armenu comu si chiama 'st'isula! - iva diciannu. - Sapissi armenu si 'st'isula è abbitata di genti ca havi garbu, vùagliu diri di genti ca nun havi lu vizio d'attaccari li carusi a li rami di l'arbuli; ma a cu pùazzu dumannarlu? A cu, si nun c'è nuddu?...

Lu pinsìaru di truarisi sulu, sulu, mmìazzu a ddu gran paisi disabbitatu, cci misi di 'ncùaddu tanta tristizza, ca stava quasi pi chianciri.; quannu tutta 'na vota vitti passari, a picca distanza di la riva, un grùassu pisci, ca si nni iva tranquillamenti pi li fatti so', cu tutta la testa fori di l'acqua. Nun sapiannu comu chiamarlu pi nnomu, lu pupu cci gridò cu forti vuci, pi fàrisi sentiri:

- Ehi, signuri pisci, chi mi pìrmitissi 'na parola?

- Anchi du', - rispunnì lu pisci, ca era un Delfinu accusì educatu, comu si ni trovanu picca ni tutti li mari di lu munnu.

- Mi facissi lu piaciri di dirimi si ni 'st'isula cci sunnu paisa unni si po' manciari, senza periculu d'essiri mangiatu?

- Sicuru ca cci nni sunnu, - rispunnì lu Delfinu. - Anzi, ci nn'è unu ccà vicinu.

- E chi strata si fa pi jiricci.

- Hai a pigliari dda viùzza ddà, a sinistra, e caminari sempri drittu a lu nasu. Nun ti po' sbagliari.

- Mi dicìssi 'n'àutra cosa. Vossìa ca passìa tuttu lu jùarnu e tutta la notti pi lu mari, nun è ca pi casu appi a 'ncuntrari 'na varchedda cu ddaintra 'ma patri?

- E cu è lu to' patri?

- E' lu patri cchiù bravu di lu munnu, comu ju sugnu lu figliu cchiù tintu ca po' esistiri.

- Cu la burrasca ca fici stanotti, - rispunnì lu Delfinu, - la varchedda forsi jì sutta l'acqua.

- E lu ma' patri?

- A 'st'ura si lu manciò lu terribili Pesci-cani, ca havi quarchi jùarnu ca vinni a fari sterminiu e desolazioni ni li nùastri acqui.

- E' tantu grùassu 'stu Pesci-cani? - dumannò Pinocchiu, ca già cuminciava a trimari pi lu scantu.

- Siddu è grùassu!.. - rispunnì lu Delfinu. - Pi fàriti 'n'idea, ti dicu ca è grùassu cchiossà di 'na casa di cinqu piani, e havi 'na vuccazza accusì larga e finnuta, ca cci putissi passari comodamenti tuttu lu trenu di la strata firtata cu la machina addumata.

- Mamma mia! - gridò scantatu lu pupu: e vistutusi di cursa, si girò versu lu Delfinu e cci dissi::

- Arrivederci, signuri pisci: scusassi lu disturbu e milli grazzii pi la gentilizza.

Dittu chistu, pigliò subbitu la viuzza e accumulò a caminari cu passu accusì sveltu, accusì sveltu, ca quasi pariva ca currissi. E a ogni rumuriaddu ca sintiva, si girava subbitu a taliari 'nnarriari, pi lu scantu di viderisi assicutatu da ddu terribili Pesci-cani grùassu comu 'na casa di cinqu piani e c'un trenu di la strata firtata 'mmucca.

Doppu mezzura di strata, arrivò intra un paisi nicu, dittu "Lu paisi di li Api industriusi". Li strati eranu chini di pirsuni ca currivanu di ccà e di ddà pi li fatti so': tutti travagliavanu, tutti avivanu quarchi cosa di fari. Nun si trovava un lazzaruni o un vagabunnu mancu a circàrilu cu lu lumicinu.

- Haiu caputu, - dissi subbitu ddu svugliatu di Pinocchiu, - 'stu paisi nun è fattu pi mia! Ju nun nascìu pi travagliari! Intantu la fami lu turmintava, pirchè avianu ormai passatu vintiquattu uri ca nun avìa manciatu cchù nenti; mancu un piattu di vecci.

Chi fari?

Nun cci arristavanu ca du' modi pi finiri di dijunari: o dumannari tanticchia di travagliu, o dumannari l'elemosina di un sordu o di tanticchia di pani.

A dumannari l'elemosina si vriugnava: pirchè so' patri cci avìa sempri pradicatu ca l'elemosina hannu dirittu di dumannarla sulu li viacchi e li malati. Li veri poviri, ni 'stu munnu, ca si meritanu assistenza e cumpassioni, nun sunnu àutri ca chiddi ca, a causa di l'età o di malatìa, si trovanu cunnannati a nun putìrisi cchiù guadagnari lu pani cu lu travagliu di li so' stessi mani. Tutti l'àutri hannu l'obbligu di travagliari: e si un travaglianu e s'uffrinu la fami tantu peggju pi iddi.

Ni ddu mumentu passò pi la strata 'n'omu tuttu sudatu e affannatu, ca sulu e cu granni fatica trava du' carretti carrichi di carbuni.

Pinocchiu, cridiannulu a la vista 'n'omu bbùanu, si cci avvicinò e, calannu l'ucchi pi la vrigogna, cci dissi sottavuci:

- Mi facìssi la carità di dàrimi un sordu, pirchè mi siantu muriri di fami?

- Nun sulu un sordu, - rispunnì lu carbonaru, - ma ti nni dugnu quattu, a pattu ca m'aiuti a trari finu a la casa 'sti du' carretti di carbuni.

- Mi meravigliu! - rispunnì lu pupu quasi offisu, - pi vostra regula ju nun haiu mai fattu lu sceccu: ju nun haiu mai tratu lu carrettu!..

- Miagliu pi tia! - rispunnì lu carbonaru. - Allura, carusu miu, si ti sianti veramenti muriri di fami, mangiati du' beddi feddi di la to' supebia e attentu a nun pigliariti un mali di panza.

Doppu quarchi minutu passò pi la via un muraturi, ca purtava 'ncapu li spaddi 'na cardarella di calcina.

- Facìssivu, galantùamu, la carità d'un sordu a un poviru carusu, ca sbadiglia pi la fami?

- Vulentàri; viani cu mìa a purtari calcina, - rispunnì lu muraturi, e invece d'un sordu, ti nni dugnu cinqu.
- Ma la calcina pisa, - rispunnì Pinocchìu, - e ju nun vùagliu fari fatica.
- Si nun vùà fari fatica, allura, carusu miu, diviartiti a sbadigliari, e ca ti facissi beni.

In menu di mezzura passaru àutri vinti pirsuni, e a tutti Pinocchìu dumannò l'elemosina, ma tutti cci rispunnìaru:

- Nun ti vrigùagni? Invece di fari lu lazzaruni pi la strata, chiuttùastu cercati un travagliu, e 'mpara a guadagnàriti lu pani! Finarmenti passò 'na bona fimmina ca purtava du' quartari d'acqua.

- Mi pìrmittiti, bona fimmina, di vùviri 'na vuccata d'acqua di la vostra quartara? - dissi Pinocchìu, ca si sintiva arsu di la siti.
- Vivi, carusu miu! - dissi la fimmina, pusannu 'nterra li du' quartari.

Quannu Pinocchìu vippi comu 'na spugna, si misi a murmuriari a mezza vuci, asciucànnusi la vacca:

- La siti mi la livavu! Accussì mi putissi livari la fami!...

La bona fimmina, sintiannu 'sti paroli, dissi subbitu:

Si m'aiuti a purtari a la casa una di 'sti quartari d'acqua, ti dugnu un biaddu piàzzu di pani.

Pinocchìu taliò la quartara, e nun rispunnì né sì né no.

-E 'nsiàmi a lu pani ti dugnu un biaddu piattu di brùacculi cunsati cu' ùagliu e acitu, - cuntinuò la fimmina.

Pinocchìu detti 'n'àutra ucchiata a la quartara, e nun rispunnì né sì né no.

- E doppu la brùaccula ti dugnu un biaddu cunfettu chinu di rosoliu.

A li tentazzioni di 'st'urtima gulusità, Pinocchìu nun potti resistiri e, faciannusi curaggiu, dissi:

- Pacianzia! Vi pùartu la quartara finu intra!

La quartara era assà pisanti, e lu pupu, nun avìannu la forza di purtarla cu li mani, si rassignò a purtarla 'ntesta.

Arrivati a la casa, la bona fimmina fici assittari Pinocchìu a 'na tavulìdda preparata e cci misi davanti lu pani, la brùaccula cunsata e lu cunfettu.

Pinocchìu mancìò tuttu d'un ciatu. Lu so' stomacu pariva un quartari ristatu vacanti pi cinqu misi. Carmàti a picca a picca li spasimi di dda fami terribili, allura righì la testa pi ringraziari la so' benefattrici; ma nun avìa ancora finutu di taliarla 'n'facci, ca jittò 'nu ohhh! di grannissimna meraviglia e ristò ddà 'ncantatu, cu l'ùacchi sbarracati, cu la burcetta pi ll'ariu e cu la vacca ancora china di pani e brùaccula.

- Chi è tutta 'sta meraviglia? - dumannò ridiannu dda bona fimmina.

- E' ca ... - rispunnì chicchiànnu Pinocchìu, - è ca... è ca.. vui assimigliati... vui mi ricordati.... Sì, sì, sì, la stessa vuci... li stessi ùacchi... li stessi capiddi... Sì, sì, sì... puru vui aviti li capiddi turchini... comu idda! O fatina mia! O Fatina mia! dicìtimi ca siti vui, propriu vui! O Fatina mia! Nun mi faciti chiànciri! Si sapìssivu! Chiancivu tantu, suffrivu tantu...

E dicìannu accussì, Pinocchìu chianciva a ciumi, e jittannusi cu li ghinocchia 'nterra, abbrazzava li ghinocchia di dda fimmina mistiriusa.

XXV - Pinocchiu prumitti a la Fata di essiri bùanu e di studiari, pirchè è stancu di fari lu pupu e voli divintari un bravu carusu.

*Quannu scuprì ca chidda era la Fata
lu cori cci unghiò comu bussica,
e dànnucci 'na longa e gran vasata
diventa la so' mamma pi la vita.
Dicìa ca libbra e scola mancu vulìa
ma pùà di fari 'u bravu prumittìa.*

All'iniziu la bbona fimmina accuminciò a diri ca idda nunn'era la Fatina di li capiddi turchini: ma pùà, vidiannusi ormai scuperta e nun vuliannu trari a la longa dda cummedia, finì cu lu fàrisi ricanusciri, e dissi a Pinochiu.

- Birbanti dun pupu! Comu mai t'addunasti ca era ju?
 - E' lu gran beni ca vi vùagliu chiddu ca mi lu dissi.
 - T'arricùardi? Mi lassasti carusedda e ora mi trùavi fimmina; tantu fimmina, ca putissi quasi fàriti di matri.
 - Mi piaci assà, pirchè accussì, invece di suruzza, vi pùazzu chiamari matri. Havi tantu tìmpu ca mi dispìaru d'aviri 'na matri comu tutti l'àutri carusi!...
- Ma comu facìstivu a crisciri accussì lestu?
- E' un segretu.
 - 'Nsignatimìllu: vulissi crisciri tanticchia puru ju. Nun lu viditi? Sugnu ristatu antu comu un sordu di tumazzu.
 - Ma tu nun po' crisciri, - dissi la Fata.
 - Pirchè?
 - Pirchè li pupi nun criscinu mai. Nascinu pupi, campanu pupi e mùarinu pupi.
 - Oh! Sugnu stancu di fari sempri lu pupu! - gridò Pinocchiu, dannusi 'na manata. - Fussi ura ca divintassi puru ju 'n'omu comu tutti l'àutri.
 - E cci hai addivintari, si lu sa' miritari...
 - Pi davvero? E chi pùazzu fari pi miritarimìllu?
 - 'Na cosa facilissima: abbituàriti a essiri un carusiaddu pi beni.
 - O ca forsi nun lu sugnu?
 - Pi nenti! Li carusiaddi pi beni sunnu ubbidienti, e tu invece....
 - E ju nun ubbidisciu mai.
 - Li carusi pi beni piglianu amuri pi lu studiu e pi lu travagliu, e tu...
 - E ju, invece, fazzu lu lazzaruni e lu vagabunnu tuttu l'annu.
 - Li carusi pi beni dicinu sempri la verità...
 - E ju sempri farfantarì.
 - Li carusi pi beni vannu voluntieri a la scola...

- E a mia la scola mi fa viniri dulura di cùarpu. Ma d'oj 'nnavanti vùagliu canciari vita.
- Mi lu prumiatti?
- Lu prumiattu. Vùagliu divintari un carusàddu pi beni e vùagliu esseri la cunsulazioni di ma' patri... Unni è a 'st'ura lu ma' poviru patri?
- Nun lu sacciu.
- Haiu aviri mai la furtuna di putìrilu rividiri e abbrazzari?
- Cridu di sì: anzi ni sugnu sicura.

A 'sta risposta fu tali e tanta la cuntintizza di Pinocchio, ca pigliò li mani di la Fata e accumulò a vasaricilli cu tanta forza, ca parìa 'mpazzutu. Pùà, righiannu la facci e taliannula amurusamenti, cci dumannò:

- Dìcimi, mamma: allura nun è veru ca tu muristi?
 - Pari di no, - rispunnì la Fata.
 - Sì tu sapìssitu, chi duluri e chi stritta di gula ca pruvavu quannu liggivu ccà giaci...
 - Lu sacciu: ed è pi chistu ca ti pirdunavu. La sincerità di lu to' duluri mi fici canusciri ca tu aviatu un cori bùanu: e di li carusi cu lu cori bùanu, anchi si sunnu birbanti e abituati mali, c'è sempri di spirari quarchi cosa: vùagliu diri, c'è sempri di spirari ca ritornanu ni la vera strata. Eccu pirchè vinni a circàriti finu ccà. Ju haiu a essiri la to' matru...
 - Oh chi bedda cosa! - Gridò Pinocchio santannu pi la cuntintizza.
 - Tu m'hai a ubbidiri e fari sempri chiddu ca ti dicu.
 - Voluntieri, voluntieri, voluntieri!
 - A cuminciari di dumani, - dissi la Fata, - accumulaci a jiri a la scola.
- Pinocchio addivintò subbitu menu allegru.
- Pùà hai a scegliri a to' piaciri 'n'arti o un mistiari..
- Pinocchio addivintò seriu.
- Chi stai murmurànnu tra li dianti? - dumannò la Fata cu aria risintuta.
 - Dicia... si lamintò lu pupu a mezza vuci, - ca ormai pi jiri a la scola mi pari tanticchia tardu..
 - Nonsignuri. Ricordati ca p'istruìrisi e p'imparari nunn'è mai tardu.
 - Ma ju nun vùagliu fari né arti né mistiari...
 - Pirchè?
 - Pirchi a travagliari mi pari fatica.
 - Carusu miu, - dissi la Fata, - chiddi ca dicinu accusi, finiscinu quasi sempri o carzarati o a lu spitali. L'omu, pi to' regula, ca nasci riccu o poviru, è custrittu 'ni 'stu munnu a fari quarchi cosa, a occuparisi, a travagliari. Guai a lassarisi pigliari di l'ozziu! L'ozziu è 'na bruttissima malatia, e bisogna farla guariri subbitu, finu ca unu è carusu: sannò, quannu s'ammu granni, nun si guarisci cchiù.
- 'Sti paroli tucaru lu cori di Pinocchio, ca righiannu vivacementi la testa dissi a la Fata:
- Ju haiu a studiari, a travagliari, a fari tuttu chiddu ca mi dici, pirchè, 'nsùmma, m'annuiavu a fari la vita di pupu, e vùagliu divintari un carusu a ogni costu. Mi lu prummintisti, nunn'è veru?
 - Ti lu prummissi, e ora dipenni di tìa.

XXVI - Pinocchiu va cu li cumpagni di scola ni la spiaggia di lu mari, pi videri lu terribili Piscicani.

*Chi bravu scularu è addivintatu,
Pinocchiu di la scola è prim'atturi;
di tutti li cumpagni è rispittatu
studia cu tanta voglia e si fa onuri.
Ma un jùarnu c'arriva 'u Pesci-cani
curri a la spiaggia cu li libbra 'mmani.*

Lu jùarnu doppu Pinocchiu jì a la scola comunali.

Figurativi ddi birbanti di carusi, quannu vittiru tràsiri ni la so' scola un pupu! Fu 'na risata ca nun finiva cchiù. Cu cci faciva u' scherzu, cu 'nàutru; cu cci livava la birritta di 'mmani; cu cci trava la giubbicedda darriari; cu pruvava a fàricci cu l'inchiostru du' granni baffi sutta lu nasu; e cu tintava d'attaccàricci un filu a li pìadi e a li mani pi farlu ballari.

Pi tanticchia Pinocchiu fici finta di benti e tirò avanti; ma finarmenti, sintìannusi scappari la pacianzia, si girò versu chiddi ca cchiù lu 'nfastidivanu e lu cugliuniavanu, e cci dissi seriu seriu:

- Carù, faciti attenzioni: ju nun vinni ccà pi essiri lu vùastru buffuni. Ju rispìattu l'àutri e vùagliu essiri rispittatu.

- Bravu cucùmmaru! Parlasti comu un libbru stampatu! - gridaru ddi birbanti, scuppiannu a ridiri: e unu d'iddi, cchiù 'mpertinenti di l'àutri allungò la mani cull'intenzioni d'affirari lu pupu pi la punta di lu nasu. Ma nun fici 'n'tiampu: pìrchì Pinocchiu allungò la gamma sutta lu tavulu e cci detti 'na pidata ni li stinchi.

- Ohi! Chi pìadi duri! - gridò lu carusu grattannusi lu lividu ca cci avìa fattu lu pupu.

- E chi guviti!... anchi cchiù duri di li pìadi! - dissi 'nàutru ca, pi li so' scherzi sguajati, s'avìa pigliatu 'na guvitata ni lu stomacu.

Lu fattu è ca doppu dda pidata e dda guvitata Pinocchiu appi subbitu la stima e la simpatia di tutti li carusi di la scola: e tutti cci facivanu milli carizzi e tutti cci vulivanu lu beni di l'arma.

E anchi lu maistru nn'era cuntentu, pìrchì lu vidiva attentu, studiusu, 'ntelligenti, sempri lu primu a tràsiri ni la scola, sempri l'urtimu a sùsirisi a l'addritta, finuta la scola.

Lu sulu difiattu c'avìa era chiddu di frequentari troppi cumpagni: e tra chisti, c'eranu tanti birbanti canusciutissimi pi la picca voglia c'avianu di studiari e fàrisi onuri.

Lu maistru l'avvirtiva tutti li jorna, a anchi la bona Fata nun mancava di dirci e ripetiri cchiù voti:

- Attentu, Pinocchiu! Finisci ca ddi tinti cumpagni di scola primu o doppu ti fannu perdiri l'amuri pi lu studiu e forsi ti fannu succediri quarchi grossa disgrazia.

- Nun c'è pìriculu! - rispunniva lu pupu, righiannu li spaddi e tucannusi cu lu jiditu indici 'mmiazzu a la frunti, comu pi diri: "Ccà intra c'è tantu giudiziu!".

Ora successi ca un jùarnu, mentri caminava versu la scola, 'ncuntrò un gruppu di li soliti cumpagni, ca jàannucci 'ncontru, cci dissiru:

- La sa' la granni nutizia?

- No.

Ccà ni lu mari vicinu arrivò un Piscì-cani, grùassu comu 'na muntagna.

- Veramenti?... Ca fussi lu stessu Piscì-cani di quannu affucò lu ma' poviru patri?

- Nuàutri jammu a la spiaggia pi viderilu. Viani puru tu?

- Ju, no: vùagliu jiri a la scola.

- Chi t'interessa di la scola? A la scola cci jammu dumani. Cu 'na lezioni di cchiù o una di menu s'arresta sempri sceccu lu stessu.

- E lu maistru chi havi a diri?

- Lu maistru si lassa diri. Chiddu è pagatu apposta pi lamintàrisi tuttu lu jùarnu.

- E la ma' matri?...

- Li mammi nun sannu mai nenti, - rispunnìaru ddi disgrazziati.

- Sapiti chi fazzu? - dissi Pinocchiu. - Lu Piscì-canu lu vùagliu vidiri pi certi mutivi mà... ma lu vaju a vidiri doppu la scola.

- Poviru scemu! - dissi unu di lu gruppu - Chi cridi ca un pisci di ssà grussizza voli ristari ddà a fari lu to' commodu? Appena s'annoia piglia 'n'àutra direzioni, e allura cu si vitti si vitti.

- Quantu tiampu cci voli di ccà a la spiaggia? - dumannò lu pupu.

- Intra un'ura jammu e turnammu.

- Allora, via! E cu cchiù curri è cchiù bravu! - gridò Pinocchiu.

Datu accusò lu signali di partenza, ddu gruppu di birbanti, cu li so' libbra e li so' quaderni sutta lu vrazzu, si misiru a curriri 'mmìazzu a li campi; e Pinocchiu era sempri davanti a tutti: pariva c'avìssi l'ali a li pìadi.

Ogni tantu, girannusi n'arriari, si burlava di li so' cumpagni c'arrestavanu a 'na bedda distanza, e vidiannuli, cu lu cori 'n'gula, stanchi, chini di pruvulazzu e cu la lingua di fori, ridiva propriu di cori. Lu disgraziatu ni ddu mumentu nun sapiva a quali scanti e a quali terribili disgrazii iva 'ncùantru!...

XXVII - Granni battaglia fra Pinocchiu e li so' cumpagni: unu d'iddi resta firutu, e Pinocchiu veni arristatu di li carrabbinera.

*L'amici 'nvidiusi lu babbiaru,
e diciannu ca c'era un Piscu-cani
'ncapu la bianca rina iddu purtaru
unni 'na zuffa fa, cu libbra e mani.
Di li carrabbinera veni arristatu
d'un mastinu, pù scappa, assicutatu.*

Juntu ca fu ni la spiaggia, Pinocchiu detti subbitu 'n'occhiata a lu mari; ma nun vitti lu Piscu-cani.

Lu mari era tuttu lisciu comu un granni cristallu di specchiu.

- Oh! Lu Piscu-cani unni è - dumannò Pinocchiu girannusi versu li cumpagni.

- Forsi si nni jì a fari culazioni, - rispunnì unu d'iddi, ridiannu.

- O forsi si jittò 'ncapu lu liattu pi fari un sunniciaddu, cuntinuò 'n'àutru, ridiannu cchiù forti ca mai.

Di ddi risposti senza senza e di ddi stupidi risatazzi, Pinocchiu capì ca li so' cumpagni cci avianu fattu u' bruttu scherzu, faciannucci capiri 'na cosa ca nunn'era vera; e pigliannusilla a mali, cci dissi cu vuci risintuta:

- E ora? Chi piaciri cci trovastivu a fàrimi cridiri la storia di lu Piscu-cani?

- Lu piaciri c'è di sicuru!.. rispunniaru 'nsiami ddi birbanti.

- E qual è?...

- Chiddu di fàriti perdiri la scola e di fàriti viniri cu nuàutri. Nun ti vrigùagni a fàriti vidiri tutti li jorna accussì precisu e accussì diligenti a li lezioni?

Nun ti vrigùagni a studiaru tantu, comu fa'?

- E si studiu, chi v'interessa a vuàutri?

- A nuàutri n'interessa assà, pirchè ni custringi a fari 'na brutta figura cu lu maistru...

- Pirchè?

- Pirchè li sculari ca studianu fanu sempri scumpariri chiddi, comu nuàutri, ca nun hannu voglia di studiaru. E nuàutri nun vuliammu scumpariri! Anchi nuàutri aviammu la nostra dignità!

- E allura chi haiu a fari p'accuntintàrivi?

- Puru tu hai ad annuiariti di la scola, di li lezioni e di lu maistru, ca sunnu li tri nùastri granni nnimici.

- E si ju vulissi cuntinuari a studiaru?

- Nun ti taliammu cchiù 'nfaccia, e a la prima occasione ti la faciàmmu pagari!...

- In verità mi faciti quasi ridiri, - dissi lu pupu muviannu la testa.

- Ehi, Pinocchiu! - gridò allura lu cchiù granni di ddi carusi, avvicinandusi a la so' facci. - Nun viniri ccà a fari lu strafuttenti: nun viniri ccà a fari tantu lu gadduzzu!... Pirchè si tu nun ti scanti di nuàutri, nuàutri nun ni scantammu di tia! Ricordati ca tu sì sulu e nuàtru siammu setti.

- Setti comu li piccati murtali, - dissi Pinocchiu cu 'na granni risata.

- Sintistivu? N'insurtà tutti! Ni chiamò cu lu nnomu di li piccati murtali!...

- Pinocchiu! Dumannacci scusa di l'offisa... sannò, guai a tia!

- Cucù! - fici lu pupu, tuccannusi cu l'indici la punta di lu nasu, pi pigliàrili in giru.

- Pinocchiu! Finisci mali!...

- Cucù!

- Ni pigli quantu un sceccu!...

- Cucù!

- Ritùarni a la casa cu lu nasu ruttu!...

- Cucù!

- Ora lu cucù ti lu dugnu ju! - gridò lu cchiù arditu di ddi birbanti. - Pigliati chistu comu accuntu pi la cena di 'stasira.

E diciannu accusò cci detti un pugnu 'ntesta.

Ma fu, comu si dici, botta e risposta; pirchè lu pupu, comu si cci putìa aspittari, rispunnì cu 'nàtru pugnu: e a 'stu puntu, d'un mumentu all'àtru, la lotta addivintò generali e furiosa.

Pinocchiu, anchi s'era sulu, si difinniva comu 'n'eroe. Cu li so' piadi di lignu durissimu travagliava accusò beni, ca tiniva li so' nnimici a rispittusa distanza. Unni li so' piadi putivanu arrivari e tucari, cci lassavanu sempri un lividu pi ricùardu.

Allura li carusi, arraggiati di nun putìrisi misurari cu lu pupu cùarpu a cùarpu, pinsaru beni di passari a li progettuli, e graputi li pacchi di li libbra di scola, accumulàru a lanciari contru d'iddu li Sillabari, li Grammatici, li Giannettini, li Minuzzoli, li Cunti di Thouar, lu Pulcinu di la Baccini e àutri libbra di scola: ma lu pupu, ca era d'ùacchiu veloci e smalzziatu, faciva attenzioni, e accusò li volumi, passannucci 'ncapu a la testa, jìvanu tutti a finiri ni lu mari. Immagginativi li pisci! Li pisci, cridiannu ca ddi libbra fussiru robba di manciari, currivanu a gruppi 'ncapu lu pilu di l'acqua; ma doppu c'avianu misu 'mmucca 'na pagina o quarchi frontispizziu, la sputavanu subito faciannu cu la vacca 'na certa smorfia, ca parìa vulissi diri: "Nun è robba pi nuàutri: nuàutri siammu abituati a manciari mìa gliu assà!"

Intantu la battaglia s'inferociva sempri di cchiù, quannu un grùssu Granciu, ca era nisciutu fori di l'acqua e ca adaggiu adaggiu s'avìa arrampicatu finu 'ncapu la spiaggia, gridò cu 'na vuciazza di trummuni arriffridatu:

- Finitila, birbanti ca nun siti àtru! Sti guerri di mani fra carusi e carusi ramenti vanu a finiri beni. Spessu succedi quarchi disgrazia!...

Poviru Granciu! Fu lu stessu c'avissi pradicatu a lu vianu. Anzi ddu birbanti di Pinocchiu, girannusi nnarriari a taliarlu stùartu, cci dissi cu garbu:

- Zittuti, Granciu nuiusu!.. Facissitu mìa gliu a sucàriti du' pastigli di licheni pi guariri di 'stu raffriddu di gula. Vattinni chiuttuastu a liattu e cerca di sudari!

Intantu li carusi, ca avivanu finutu ormai di tirari tutti li so' libbra, vittiru a picca distanza lu paccu di libbra di lu pupu, e subito si n'impussissaru.

Fra 'sti libbra, c'era un volumi riligatu cu cartuncinu grùssu, cu la schina e li punti di cartapicurina. Era un trattatu di Aritmetica. Vi lassu immagginari si pisava tantu!

Unu di ddi birbanti affirrà ddu volumi e, pigliata di mira la testa di Pinocchiu, lu lanciò cu quanta forza avìa ni lu vrazzu: ma invece di ‘ngagliari lu pupu, acchiappò ‘ntesta unu di li cumpagni; ca divintò biancu comu un pannu lavatu, e nun dissi àutru ca ‘sti paroli:

- O mamma mia, aiutatimi.... Pirchè mùaru!

Pù a cadì stinnilicchiatu ‘ncapu la rina di lu lidu.

A la vista di ddu murticiaddu, li carusi scantati si misiru a scappari e intra picca minuti nun si vitturu cchiù.

Ma Pinocchiu ristò ddà, e anchi si pi lu duluri e lu scantu, puru iddu fussi cchiù mùartu ca vivu, currì a vagnari lu so’ fazzulettu ni l’acqua di lu mari e cuminciò a vagnari la tempula di lu so’ poviru cumpagnu di scola. E intantu chianciannu forti e disprànnusi, lu chiamava pi nomu e cci diciva:

- Eugeniu!... poviru Eugeniu miu!... grapi l’ùacchi, e taliami!... Pirchè nun rispunni? Nun fuvu ju, ca ti fici tantu mali! Cridilu, nun fuvu ju!.. Grapi l’ùacchi, Eugeniu... Si tiani l’ùacchi chiusi, fa muriri puru a mà... O Diu miu! Comu fazzu ora a turnari a la casa?... Cu quali curaggiu mi pùazzu prisintari a la ma’ bona matri? Chi nn’havi a essiri di mà? Unni scappu?... Unni vaiu ad ammucciàrimi?... O quantu era miagliu, milli voti miagliu c’avissi jutu a la scola!... Pirchè ascuntavu ‘sti cumpagni ca sunnu la ma’ dannazzioni?... E lu maistru mi l’avìa dittu!... e la ma’ mamma mi l’aviva ripitutu: “Taliati di li cumpagni tinti!”. – Ma ju sugnu un tistardu... tantu tistardu... lassu parlari a tutti, e pù fazzu sempri comu mi pari!... E doppu mi tocca scuntàrili... E accussì, di quantu havi ca sugnu a lu munnu, nun haiu mai avuto un quartu d’ura di beni. Diu miu! Chi nn’havi a essiri di mà, di mà?

E Pinocchiu cuntinuava a chianciri, a cuntrullari, a dàrisi pugna ‘ntesta e a chiamari pi nomu lu poviru Eugeniu: quannu ‘ntisi all’improvvisu un rumuri surdi di passi ca s’avvicinavanu.

Si girò: eranu du’ carrabbinera.

- Chi fa’ accussì jittatu ‘nterra? – dumannaru a Pinocchiu.

- Assistu ‘stu ma’ cumpagnu di scola.

- Chi si ‘ntisi mali?

- Pari di sì..

- Àutru chi mali! – dissi unu di li carrabbinera, ‘nchinànnusi e taliannu Eugeniu di vicinu. – ‘Stu carusu fu ferutu a ‘na tempula: cu lu ferì?

Ju no, - chicchiò lu pupu ca nun avìa cchiù ciatu ‘n’cùarpu.

- Si nun fusti tu, cu fu allora ca lu ferì?

- Ju no, - ripitì Pinocchiu

- E cu chi fu firutu?

- Cu ‘stu libbru. – E lu pupu pigliò di ‘nterra lu Trattatu di Aritmetica, riligatu cu cartuni e cartapiacura, pi farlu vidiri a lu carrabbinari.

- E ‘stu libbru di cu è?

- Miu.

- Basta accussì: nun servi àutru. Sùsiti subbitu e viani cu nuàutri.

- Ma ju...

- Viani cu nuàutri!

- Ma ju sugnu ‘nnuccenti...

- Viani cu nuàutri!

Prima di pàrtiri, li carrabbinera chiamaru quarchi piscaturi, ca ni ddu mumentu passavanu cu la so' varca vicinu a la spiaggia, e cci dissiru:

- V'affidammu 'stu carusiaddu firutu 'ntesta. Purtatilu a la vostra casa e assistitilu. Dumani turnammu e vèdirlo.

Pù si giraru versu Pinocchiu, e doppu ca lu misiru 'mmiazzu a iddi du', cci ordinaru cu fari surdatiscu:

- Avanti! E camina veloci! Sannò, peggiu pi tia!

Senza farisillu ripetiri, lu pupu cuminciò a caminari pi dda viuzza, ca cunnuciva a lu paisi. Ma lu poviru diavulu nun sapiva cchiù mancu iddu ni quali munnu fussi. Cci pariva di sunnari, e chi bruttu sùannu! Era fori d'iddu. Li so' ùacchi vidivanu duppiu: li gammi cci trimavanu: la lingua cci avìa ristatu attaccata a lu palatu e nun putiva cchiù spiccarci 'na sula parola. Eppuri, 'mmiazzu a dda speci di stupidità e rimbambimiantu, 'na spina punciutissima cci pirciava lu cori: lu pinsiaru di duviri passari sutta la finestra di la casa di la so' bona Fata, 'mmiazzu a li carrabbinera. Avissi prifirutu chiuttàstu di muriri.

Avianu già arrivati e stavanu pi tràsiri ni lu paisi, quannu un cùarpu di viantu fici vulari di 'ntesta a Pinocchiu la birritta, purtannula luntanu 'na dicina di passi.

- Pirmiatinu, - dissi lu pupu a li carrabbinera, - ca vaju a ripigliari la ma' birritta?

- Vacci: ma faciammu 'na cosa veloci.

Lu pupu jì, pigliò la birritta... ma invece di mintirisilla 'ntesta, si la misi 'mmucca fra li d'anti, e pù accumulò a curriri a granni velocità versu la spiaggia di lu mari. Curriva comu 'na badda di scupetta. Li carrabbinera, pinzannu ca fussi difficili juncirilu, cci lanciaru 'nnarrari un grùassu cani mastinu, ca s'avìa guadagnatu lu primu premiu ni tutti li corsi di cani. Pinocchiu curriva, e lu cani curriva cchiù forti d'iddu: pi chistu tutta la genti s'affacciava a li finestri e s'affuddava 'mmiazzu a la strata, ansiosa di vidiri la fini di 'stu palu feroci. Ma nun si potti livari 'sta voglia, pirchè lu cani mastinu e Pinocchiu righivanu pi la strata tantu pruvulazzu, ca doppu picca minuti nun fu cchiù possibbili vidiri nenti.

XXVIII - Pinocchìu curri lu periculu d'essiri frijùtu intra 'na padedda comu un pisci.

*Assicutatu d'u cani gran mastinu
ni lu mari si jetta e quasi sprisci;
pù a sarva Alidoru, ddu mischinu,
e a natari si minti comu un pisci.
Ni la riti finisci, veni piscatu,
e pi essiri frijutu, 'nfarinatu.*

Mentri curri dispratamenti, cci fu un mumentu terribili, un mumentu unni Pinocchìu si vitti pìarsu: pìrchì bisogna sapiri ca Alidoru (chistu era lu nnomu di lu cani mastinu) a furia di curri e curri, l'avìa quasi junciutu.

Basta diri ca lu pupu sintiva 'nnarriari a iddu, a la distanza d'un pardu, lu jatuni affannusu di dd'armarazzu e ni sintiva puru la vampa calla di di li so' jatati.

Pi bona fortuna la spiaggia era ormai vicina e lu mari si vidiva ddà a picca passi.

Appena fu 'ncapu la spiaggia, lu pupu jittò un magnificu santu, comu avissi pututu faru 'na giuranedda, e cadì 'mmìazzu a l'acqua. Alidoru invece vuliva firmàrisi; ma trasputatu di l'impetu di la cursa, trasì nill'acqua puru iddu. E ddu disgrazziatu nun sapìa natari; pi chistu accumulò subbitu a 'nnapari cu li grampi pi stari a galla: ma cchiù 'nnapava e cchiù jiva cu la testa sutta l'acqua.

Quannu riturnò a mintiri la testa fori, lu poviru cani aviva l'ùacchi stralunati e, abbajannu, gridava:

- Affucu! Affucu!

- Crepa! - cci rispunnì Pinocchìu di luntanu, ca si vidiva ormai sicuru d'ogni periculu.

- Aiutami, Pinocchìu miu!.. Sarvami di la morti!..

A ddi lamianti strazianti, lu pupu, ca 'nfunnu avìa un cori eccellenti, si pigliò di cumpassioni, e girannusi versu lu cani cci disse:

- Ma si t'aiutu a sarvàriti, mi prumiatu di nun dàrimi cchiù noia e di nun cùrrimi appriassu?

- Ti lu prumiatu! Ti lu prumiatu! Allibbertati pi carità, pìrchì si pìardi n'òtru mìazzu minutu, sugnu bellu e mùartu.

Pinocchìu cci pinsò tanticchia: ma pù ricordannusi ca lu patri cci avìa dittu ca a fari 'na bona azione nun ci si perdi mai, natannu jingì Alidoru, e, pigliatulu pi la coda cu tutti e du' li mani, lu purtò sanu e sarvu 'ncapu la rina asciutta di la spiaggia.

Lu poviru cani nun stava cchiù a l'addritta. Aviva vivutu, senza vulirilu, tanta acqua salata, ca era unchiatu comu un palluni. Tra l'òtru lu pupu, nun vuliannusi fidari troppu, pinsò ca fussi prudenti jittàrisi arriari ni lu mari; e, alluntannusi di la spiaggia, gridò a l'amicu sarvatu:

- Addiu, Alidoru, fa' bon viaggiu e tanti saluti a la casa.

- Addiu, Pinocchìu, - rispunnì lu cani; - milli grazii pi avìrimi libbratu di la morti. Tu mi facisti un gran piaceri: e ni 'stu munnu chiddu ca è fattu pù veni rinnutu. Si capita l'occasione, ni riparlammu.

Pinocchìu cuntinuò a natari, tinìannusi sempri vicinu a la terra. Finarmenti cci parsi c'avìa arrivatu intra un pùastu sicuru; e dannu 'n'occhiata a la spiaggia, vitti 'ncapu li scogli 'na speci di grutta, d'unni nisciva un lùangu pinnacchiu di fumu.

- Ni dda grutta, - dissi intra d'iddu, - cci havi ad essiri fùacu. Tantu miagliu! Vajiu ad asciucarimi e a calliarimi, e pù?... E pù havi a essiri chiddu c'havi a essiri.

Pigliata 'sta decisionii, s'avvicinò a la scugliera; ma quannu si stava arrampicannu, 'ntisi quarchi cosa sutta l'acqua ca acchianava, acchianava, acchianava e lu purtava all'ariu.

Tintò subbitu di scappari, ma ormai era tardu, pirchè cu so' grannissima meraviglia si trovò 'nchiusu intra 'na grossa riti 'mmiazzu a tanti pisci d'ogni forma e grannizza ca grancicavanu, muvianu la cuda e si sbattivanu comu tanti armi disprati.

E ni lu stessu mumenu vitti nesciri di la grutta un piscaturi accusò ladiu, ma tantu ladiu, ca pariva un mostro marinu. Invece di capiddi avìa 'ncapu a la testa 'na macchia fitta fitta d'erba viridi; viridi era la peddi di lo so' cùarpu, viridi l'ucchi, viridi la varba assà longa, ca cci scinniva finu ccassutta. Pariva un grùassu lucirtuluni drittu 'ncapu li pìadi di 'nnarriari. Quannu lu piscaturi trà la riti fori di lu mari, gridò tuttu cuntentu:

- Pruvvidenza biniditta! Anchi oj pùazzu fari 'na bedda manciata di pisci!

- E mancu mali, e ju chi sugnu un pisci! - dissi Pinocchìu intra d'iddu, ripigliannu tanticchia di curaggiu.

La riti china di pisci fu purtata intra la grutta, 'na grutta scura e china di fumu, 'mmiazzu a idda frijìva 'na gran padedda d'ùagliu, ca mannava 'n'oduri d'abbruciatu ca livava lu respiru.

- Ora vidiammu chi pisci pigliammu! - dissi lu piscaturi viridi; e 'mpilannu ni la riti 'na manazza accusò granni, ca pariva 'na pala di furnaru, trà fori 'na grampata di trigli.

- Bùani 'sti trigli! - dissi, taliannuli e ciauriannuli cu piaciri. E doppu avirli ciauriati, li jittò intra 'na bagnera senz'acqua.

Pù arripitì cchiù voti la stessa operazioni; e manu manu ca trava fori l'òutri pisci, si sintiva tiddichiari la gula e tuttu cuntentu diciva:

- Buani 'sti naselli!...

- Squisiti 'sti muggini!...

- Dilizziusi sti sogliuli!...

- Prilibbati 'sti ragnotti!...

- Beddi 'sti sardini cu la testa!...

Comu putiti immaginari, li naselli, li muggini, li sogliuli, li ragnotti e li sardini, jìaru tutti 'nsiami ni la bagnera, a fari cumpagnia a li trigli.

L'urtimu ca ristò ni la riti fu Pinocchìu.

Appena lu piscaturi lu tirò fori, allargò li so' ucchiuna viridi pi la meraviglia, gridannu quasi scantatu:

- Chi razza di pisci è chistu? Di pisci fatti accusò nun ricùardu d'avìrini mai manciatu!

E ritornò a taliarlu attentamenti, e doppu avìrlu taliatu beni beni pi ogni vìarsu, finì diciannu:

- Capivu: havi a essiri un granciu di mari.

Allura Pinocchìu murtificatu di sèntirisi scanciatu pi un granciu, dissi cu aria risintuta:

- Ma chi granciu e nun granciu? Talìa comu mi tratta! Ju pi so' regula sugnu un pupu.

- Un pupu? - dissi lu piscaturi. - Dicu la verità, lu pisci pupu è pi mià un pisci nùavu! Miagli accusò! Ti manciu vulintìari.

- Mangiàrimi? Ma voli capiri ca ju nun sugnu un pisci? O nun senti ca parlu, e raggiunu comu vossìa?

- E' verissimu, - dissi lu piscaturi, - e siccomu vidu ca si' un pisci, ca ha' la furta di parlari e raggiunari, comu a mìa, accussì vùagliu usariti puru ju lu dovutu rispìattu.

- E 'stu rispìattu quali fussi?...

- Comu signu d'amicizia e di stima particolari, lassu a tia di scegliri comu essiri cucinatu. Disidiri essiri frijutu intra 'na padedda, oppure prifirisci essiri cùattu intra un taganu cu la sarsa di pumadoru?

- A diri lu veru, - rispunnì Pinocchiu, - si duvissi scegliri, prifirisciu chiuttùastu d'essiri lassatu libberu, pi putiriminni turnari a la ma' casa.

- Tu schiarzi? Ti pari ca ju vùagliu perdiri l'occasioni di tastari un pisci accussì raru? Nun capita certu tutti li jorna un pisci pupu ni 'sti mari. Lassa fari a mìa: ti friju intra 'na padedda 'nsiami a tutti l'àutri pisci, e cci rìasti cuntentu. Essiri frijutu in cumpagnia è sempri 'na cunsulazioni.

L'infilici Pinocchiu, a sentiri chistu, accumulò a chianciri, a gridari, a raccumannarisi e chianciannu diciva:

- Quant'era miagliu c'avissi jutu a la scola!... Vonsi ascuntari li cumpagni, e ora la pagu! Ih!... Ih!... Ih!...

E vistu ca s'agitava comu n'ancidda e faciva sfuarzi incredibbili, pi scappari di li grampi di lu piscaturi viridi, chistu pigliò 'nu biadddru filu di juncu, e doppu avìrilu attaccatu pi li mani e pi li pìadi, comu un salami, lu jittò 'nfunnu a la bagnera cu l'àutri.

Pù, tratu fori 'na 'nguantera di lignu, china di farina, accumulò a 'nfarinari tutti ddi pisci; e manu manu ca l'avìa 'nfarinati, li jittava a frijiri intra la padedda.

Li primi a ballari nill'ùagliu bollenti fùaru li poviri naselli: pù tucò a li ragnotti, pù a li muggini, pù a li sogliuli e a li sardini, e pù vinni lu turnu di Pinocchiu. Ca a viderisi vicinu a la morti (e chi morti ladia!) fu pigliatu di tantu trimulizzu e tantu scantu, ca nun avìa cchiù né vuci né ciatu pi raccumannarisi.

Lu poviri figliuzzu si raccumannava cu l'ùacchi!

Ma lu piscaturi viridi, senza mancu fàricci casu, lu girò cinco o sei voti ni la farina, 'nfarinannulu accussì beni di la testa a li pìadi, ca pariva addivintatu un pupu di jissu.

Pù lu pigliò pi la testa, e....

XXIX - Ritorna ni la casa di la Fata, ca cci prumminti ca lu jùarnu doppu nun sarà cchiù un pupu, ma havi addiventari un carusu. Granni culazioni di caffè e latti pi festeggiari 'stu granni eventuu.

**Mentri pinnìa 'ncapu la padedda
Alidoru lu 'ngaglia cu la vuca;
trova la so' Fatina sempri cchiù bedda
e studia assà assà, nunn'è cchiù zucca.
E' prontu cu l'amici a festeggiari:
ma p'essiri carusu havi a piniari!**

Mentri lu piscaturi stava jittannu Pinocchiu ni la padedda, trasì un grùassu cani purtatu ddà di lu fortissimu ciauru e pirchè gulutu di frittura.

- Arrassu! - cci gridò lu piscaturi minacciannulu e tiniannu sempri 'mmani lu pupu 'nfarinatu.

Ma lu poviru cani avìa fami pi quattru, e murmuriànnusi e muvìannu la cuda, pariva ca dicissi:

- Dùnami 'na vuccata di frittata e ti lassu in paci.

- Arrassu, ti dicu! - cci arripitì lu piscaturi; e allungò la gamma pi tràricci 'na pidata.

Allura lu cani ca, quannu avìa fami veramenti, nunn'era abituatu a lassàrisi pusari 'na musca 'ncapu lu nasu, si jumpò minacciusu contru lu piscaturi, mustrannuci li so' terribili dianti. Ni ddu mentri si 'ntisi ni la grutta 'na vucidda debbuli debbuli, ca dissi:

- Sarvami, Alidoru!... Si nun mi sarvi, sugnu friùtu!

Lu cani canuscì subbitu la vuci di Pinocchiu e s'addunò cu so' grannissima meraviglia ca la vucidda avìa nisciutu di ddu fagottu 'nfarinatu ca lu piscaturi tiniva 'mmani.

Allura chi fa? Fa un gran santu di 'nterra, afferra cu la vuca ddu fagottu 'nfarinatu e tiniannulu delicatamenti cu li dianti, nesci curriannu di la grutta, e scappa veloci comu un lampu!

Lu piscaturi, arraggiatissimu di viderisi tratu di mani un pisci, ca avissi manciatu tantu vultinàri, tintò di curriri appriassu a lu cani; ma doppu quarchi passu, cci scuppiò la tussi e duvitti arriggarari 'nnarriari.

Intantu Alidoru, truvata la viuzza ca purtava a lu paisi, si firmò e misi delicatamenti 'nterra l'amicu Pinocchiu.

- Quantu haiu a ringraziàriti! - dissi lu pupu.

- Nun cci nn'è di bisùagnu, - rispunnì lu cani. - Tu sarvasti a mè, e chiddu ca veni fattu, veni rinnutu. Si sapi, ni 'stu munnu bisogna aiutàrisi tutti unu cu l'òtru.

- Ma comu mai capitasti ni dda grutta?

- Ju era stinnilicchiatu 'ncapu la spiaggia cchiù mùartu ca vivu, quannu lu vianu mi purtò di luntanu 'n'udurinu di frittura. Dd'udurinu mi tiddicò lu pitittu, e ju cci jìvu 'nnarriari. Si avissi arrivatu un minutu cchiù tardu!...

- Nun mi lu diri! - gridò Pinocchìu ca ancora trimava di lu scantu. - Nun mi lu diri! Si tu arrivàvatu un minutu cchiù tardu, a 'st'ura ju era bellu e frittu, manciatu e diggirutu. Brrr!... mi vìannu li brividi sulu a pinsàricci!...

Alidoru, ridiannu, stinnì la grampa destra versu lu pupu, ca cci la strincì forti forti comu signu di granni amicizia: e doppu si lassaru.

Lu cani ripigliò la strata di casa: e Pinocchìu, ristatu sulu, jì ni la capanna ddà vicinu, e dumannò a un vicchiariaddu ca stava assittatu davanti la porta a calliàrisi a lu sulì:

- Dicìtimi, galantomu, sapiti nenti d'un poviru carusu firutu a la testa e ca si chiamava Eugeniu?

- Lu carusu fu purtatu da quarchi piscaturi ni 'sta capanna, e ora...

- Ora murì!... interruppi Pinocchìu cu gran duluri.

- No: ora è vivu, e già turnò a la so' casa.

- Veramenti, veramenti? - gridò lu pupu, santannu di cuntintizza. - Allora la ferita nunn'era gravi?

- Ma putiva divintari gravissima e anchi murtali, - rispunni lu vicchiariaddu, - pirchè cci traru 'ntesta un grùassu libbru riligatu cu lu cartuni.

- E cu cci lu tirò?

- Un so' cumpagnu di scola: un certu Pinocchìu...

- E cu è 'stu Pinocchìu? - dumannò lu pupu faciannu finta di nenti.

- Dicinu ca è un carusazzu, un vagabunnu, un veru rumpicoddu...

- Calunnii! Tutti calunnii!

- Lu canusci tu 'stu Pinocchìu?

- Di vista! - rispunni lu pupu.

- E a tia chi ti nni pari? - dissi lu vicchiariaddu.

- A mià mi pari un granni e bonu figliu, chinu di voglia di studiari, ubbidienti, affiziunatu a so' patri e a la so' famiglia...

Mentri lu pupu diciva cu disinvultura tutti 'sti farfantarii, si tuccò lu nasu e s'addunò ca lu nasu si cci avìa allungatu cchiù d'un parmu. Allora tuttu scantatu accuminciò a gridari:

- Nun criditi, galantomu, tuttu lu beni ca vi dissi di Pinocchìu: pirchè canusciu benissimo Pinocchìu e vi pùazzu assicurari ca è veramenti un carusazzu, un disubbidienti e svugliatu, ca invece di jiri a la scola, va cu li so' cumpagni a fari lu lazzaruni!

Appena finì di diri 'sti paroli, lu so' nasu s'accurzò e ritornò a la so' grannizza naturali, comu era prima.

- E pirchè si' tuttu biancu ni 'sta manera? - cci dumannò lu vicchiariaddu.

- Aviti a sapiri ca ... senza addunarimìnni, mi grattavu contru un muru, ca era 'mbiancatu di friscu, - rispunni lu pupu, vrigugnànnusi a cunfissari ca l'avivanu 'nfarinatu comu un pisci, pi pùà frijìrlu ni la padedda.

- Oh!, di la to' giacchitedda, di li to' pantaluniaddi e di la to' birra chi ni facisti?

- 'Ncuntravu li latri e mi spugliaru. Dicìtimi, vicchiariaddu,

nun è ca pi casu aviti di dàrimi un vistitaddu, tantu ca ju pùazzu turnari a la casa?

- Carusu miu, in quantu a vistita, ju nun haiu ca un sacchitaddu, unni cci tiagnu li lupini. Si lu vùà, piglialu: ecculu ddà.

E Pinocchìu nun si lu fici ripetiri du' voti: pigliò subbitu lu sacchitaddu di li lupini ca era vacanti, e doppu avìricci fattu cu li fùarbici un pirtusu nicariaddu 'nfunnu e du' pirtusa ni li lati, si l'impilò comu 'na cammisa. E vistutu liaggiu liaggiu ni ddu modu, si diriggì versu lu paisi.

Ma, pi la strata, nun si sintiva tantu tranquillu; tantu è veru ca faciva un passu 'nnavanti e unu 'narrari e, discutìannu intra iddu, iva diciannu:

- Comu fazzu a prisintarimi a la bona Fatina? Chi havi a diri quannu mi vidi?... Mi pirduna 'sta secunna birbantata?... Scummìattu ca nun mi la pirduna!... Oh! Nun mi la pirduna di certu.... E mi sta beni: pirchè ju sugnu un monellu ca prummìattu sempri di corrèggirimi, e nun mantìagnu mai!... Arrivò a lu paisi ca era già notti, e vistu ca faciva tìmpu tintu e l'acqua cadiva a catati, jì drittu drittu a la casa di la Fata cu la precisa intenzioni di tuppjari a la porta e fàrisi grapiri.

Ma, quannu fu ddà, si 'ntisi mancaru lu curaggiu, e invece di tuppjari s'alluntanò, curriannu, 'na vintina di passi. S'avvicinò 'na secunna vota a la porta, e nun fici nenti: s'avvicinò 'na terza vota, e nenti: la quarta vota pigliò, trimannu, lu battenti di fiarru, e tuppulì appena.

Aspetta, aspetta, finarmenti doppu mezz'ura si grapì 'na finestra di l'urtimu pianu (la casa era di quattru piani) e Pinocchiu vitti affacciàrisi un grùassu Babbaluci, ca avìa un lumiciaddu addrumatu 'ntesta, ca dissi:

- Cu è a 'st'ura?

- La Fata è intra? - dumannò lu pupu.

- La Fata dormi e nun voli essiri addrivigliata: ma tu cu si'?

- Ju sugnu!

- Cu ju?

- Pinocchiu.

- Cu Pinocchiu?

- Lu pupu, chiddu ca sta ni la casa cu la Fata.

- Ah! Capìu, - dissi lu Babbaluci. - Aspettami ddrùacu, ca ora scinnu e ti grapu subbitu.

- Allibbertativi, pi carità, pirchè mùaru di friddu.

- Carusu miu, ju sugnu un babbaluci, e li babbaluci nun hannu primura.

Intantu passò 'n'ura, ni passaru du', e la porta nun si grapiva: allura Pinocchiu, ca trimava di friddu, di scantu e pi l'acqua ca avìa di 'ncùaddu, si fici curaggiu e tuppulì 'na secunna vota, e tuppulì cchiù forti. A 'stu secunnu cùarpu si grapì 'na finestra di lu pianu di sutta e s'affacciò lu solitu Babbaluci.

- Babbaluci biaddu, - gridò Pinocchiu di la strata, - havi du' uri c'aspìattu! E du uri, cu 'sta nuttatazza, diventanu cchiù lùanghi di du' anni. Allibbertativi, pi carità.

- Carusu miu - cci arrispuñì di la finestra ddr'armaruzzu tutta paci e tutta carma, carusu miu, ju sugnu un babbaluci, e li babbaluci nun hannu mai primura.

E la finestra si richiudì.

Doppu tanticchia sunò la mezzanotti: pua l'una, pua li du' doppu mezzanotti, e la porta era sempri chiusa. Allora Pinocchiu, persa la pacianzia, acchiappò cu raggia lu battenti di la porta pi tuppjari un gran cùarpu di fari rintrunari tuttu lu palazzu: ma lu battenti ca era di fiarru addivintò improvvisamrnti 'n'ancidda viva, ca sciddicànnucci di li mani sprì ni lu vadduniaddu d'acqua 'mmiazzu a la strata.

- Ah, sì? - gridò Pinocchiu sempri annurbatu di la collira. - Si lu battenti sprì, ju cuntinuu a tuppjari a furia di pidati.

E tirannusi tanticchia 'narrari, lassò jiri 'na fortissima pidata a lu purtuni di casa. Lu cùarpu fu accussì forti, ca lu pedi trasì ni lu lignu finu a mità: e quannu lu pupu tintò di trarlu fori, fu tutta fatica 'nutili: pirchè lu pedi cci avìa ristatu 'mpilatu ddaintra, 'nchiuvatu comu un ribbattinu.

Immaginativi ddu poviru Pinocchiu! Appi a passari tuttu lu rìastu di la notti cu un pedi 'nterra e l'àtru allariu.

La matina, versu l'alba, finarmenti la porta si grapì. Ddu bravu armaruzzu di Babbaluci, a scènniri di lu quartu pianu finu a l'ingressu di la strata, cci avìa misu sulu novi uri. Bisogna propriu diri ca avìa fattu 'na bedda sudata!

- Chi faciti cu 'stu pedi 'mpilatu ni la porta? - dumannò ridiannu a lu pupu.
- Fu 'na disgrazia. Viditi siddu, Babbaluci biaddu, vi arrinesci di libbràrimi di 'stu supplizziu.
- Carusu miu, pi chistu cci voli un fallignami, e ju nun haiu mai fattu lu mastro d'ascia.
- Prigati la Fata di parti mia!..
- La Fata dormi e nun voli essiri addrivigliata.
- Ma chi vuliti ca fazzu 'nchiuvatu tuttu lu jùarnu a 'sta porta?
- Diviartiti a cuntari li furmiculi ca passanu pi la strata.
- Purtatimi armenu quarchi cosa di manciari, pirchè mi siantu sfinutu.
- Subbitu! - dissi lu Babbaluci.

Infatti doppu tri uri e mezza Pinocchiu lu vitti turnari cu 'na 'nguantera d'argentu 'ntesta. Ni la 'gvantera c'era un pani, 'na puddastra arrustuta e quattru fraccochi maturi.

- Ccà c'è la culazioni ca vi manna la Fata, dissi lu Babbaluci.

A la vista di dda grazia di Diu, lu pupu si 'ntisi cunsulatu di tuttu.

Ma quali fu lu so' ripinzamiantu, quannu accuminciannu a manciari, s'addunò ca lu pani era di jissu, la puddastra di cartuni e li quattri fraccochi di marmaru, culurati a lu naturali.

Vuliva chianciri, vuliva dàrisi a la disperazioni, vuliva jittari all'ariu la 'nguantera e chiddu ca c'era ddaintra: ma invece, o pi lu gran duluri o pi la dibbulizza di stomacu, fattu sta ca cadì svinutu.

Quannu rinvinni, si trovò stinnicchiatu 'ncapu un divanu, e la Fata era vicinu a iddu.

- Anchi pi 'sta vota ti pirdunu, - dissi la Fata, -ma guai a tìa si ni cummini 'n'àutra di li to'!...

Pinocchiu prummisi e jurò ca avissi studiatu, e ca s'avissi cumpurtatu sempri beni. E mantinni la parola pi tuttu lu rìastu di l'annu. Infatti, a l'esami di li vacanzi, appi l'onuri di essiri lu cchiù bravu di la scola; e lu so' cumpurtamiantu, in generali, fu giudicatu accussì dignu di lodi e soddisfacenti, ca la Fata, tutta cuntenta, cci dissi:

- Dumani finarmenti lu to' desideriu s'havi ad avvirari!
- Cioè?
- Dumani finisci d'essiri un pupu di lignu, e divianti un carusu pi beni.

Cu nun potti vidiri la felicità di Pinocchiu, a 'sta nutizzia tantu suspirata, nun si lu po' mai immaginari. Tutti li so' amici e cumpagni di scola avivanu a essiri invitati pi lu jùarnu doppu a 'na granni culazioni ni la casa di la Fata, pi festeggiari 'nsiami lu granni avvinimiantu: e la Fata aviva fattu prepararari duciantu tazzi di caffè e latti e quattruciantu panini cu lu burru sutta e 'ncapu. Dda jurnata prumittiva d'essiri tantu bedda e allegra, ma...

Disgraziatamenti, ni la vita di li pupi c'è sempri un ma, ca ruvina ogni cosa.

XXX – Pinocchio, invece di diventari carusu, parti a l'ammucciuni cu lu so' amicu Lucignulu pi lu paisi di li Balocchi.

*Nesci pi li so' amici jiri a invitari
prumittìannu a la Fata mari e munti;
ma Lucignolu doppu va a circari
ca d'un biaddu paisi fa li cunti.
A la Fatina so' voli ascuntari:
ma cu la testa pù a piglia a vulari.*

Comu è naturali, Pinocchio dumannò subito a la Fata lu permissu di jiri in giru pi la città a fari l'inviti: e la Fata cci disse:

- Va' a invitari li to' cumpagni pi la culazioni di dumani: ma ricordati di turnari a la casa primu ca si fa notti. Capisti?
- Fra 'n'ura prumittu d'essiri bellu e riturnatu, - disse lu pupu.
- Attentu, Pinocchio! Li carusi la fannu lesta a prumittiri: ma lu cchiù di li voti, fannu tardu a mantèneri.
- Ma ju nun sugnu comu l'àutri: ju, quannu dicu 'na cosa, la mantiagnu.
- Stammu a vidiri. Si pù disubbidisci, tantu peggju pi tia.
- Pirchè?
- Pirchè a li carusi ca nun ascuntanu cu ni sapi cchiù d'iddi, spessu cci capita quarchi disgrazia.
- E ju lu pruvavu! – disse Pinocchio. – Ma ora nun cci cadu cchiù!
- Vidiammu si dici la verità.

Senza diri àutri paroli, lu pupu salutò la so' bona Fata, ca era pi iddu 'na speci di mamma, e cantannu e ballannu niscì fori di la porta di casa.

Doppu 'n'ura, tutti li so' amici fùaru invitati. Quarcunu accittò subito e di gran cori: àutri all'iniziu si ficiru prigari tanticchia; ma quannu si appiru ca li panini di vagnari ni lu caffè e latti avivanu a essiri sparmati di burru anchi ni la parti di fori, finiaru cu lu diri: “Viniammu puru nuàutri, pi fariti piaceri”.

Ora bisogna sapiri ca Pinocchio, fra li so' amici e cumpagni di scola, n'aviva uno pridiletto e carissimu, ca si chiamava Romeu: ma tutti lu chiamavanu cu lu soprannomu di Lucignolu, pirchè aviva un fisicu asciutto, siccu a allampanatu, tali e quali comu lu miaccu nùavu di lu luminu di notti.

Lucignolu era lu carusu cchiù svugliatu e birbanti di tutta la scola: ma Pinocchio cci vuliva un granni beni. Infatti jì subito a circarlu a casa, pi invitarlu a la culazioni, e nun lu trovò: turnò 'na secunna vota, e Lucignolu nun c'era: turnò 'na terza vota, e fici la strata 'mmàtula.

Unni putìrlu jiri a piscari? Cerca di ccà, cerca di ddà, finarmenti lu vitti ammucciato sutta l'àstracu di 'na casa di viddani.

- Chi cci fa' ccà? – cci dumannò Pinocchio, avvicinandusi.
- Aspìattu la mezzanotti, pi pàrtiri...
- Unni va'?
- Luntanu, luntanu, luntanu!

- E ju ca haiu vinutu a circariti a la casa tri voti!...
- Chi vulivatu di mìa?
- Nun sa' lu granni avvenimentu? Nun sa' la furtuna ca mi capitò?
- Quali?
- Dumani finisciu d'essiri pupu e diviantu carusu comu a tìa, e comu tutti l'àutri.
- Beni pi tìa.
- Dumani, allura, t'aspiattu a culazioni intra ni mìa.
- Ma si ti dicu ca partu 'stasira.
- A chi ura?
- A 'n'àutra tanticchia.
- E unni va'?
- Vaiu ad abbitari intra un paisi... ca è lu paisi cchiù biaddu di 'stu munnu: 'na vera cuccagna!...
- E comu si chiama?
- Si chiama lu Paisi di li Balocchi. Pirchè nun viani puru tu?
- Ju? No pi davvero!
- Ha' tuartu, Pinocchiu! Cridi a mìa ca, si nun viani, ti nni pianti. Unni vo' truvare un paisi cchiù salutare pi nuàutri carusi? Ddà nun ci sunnu scoli: ddà nun ci sunnu maestri: ddà nun ci sunnu libbra. Ni ddu paisi binidittu nun si studia mai. Lu giovidì nun si fa scola e ogni simana è fatta di sei jovedì e di 'na duminica. Figurati ca li vacanzi di l'autunnu accumincianu cu lu primu di jinnaru e finiscinu cu l'urtimu di dic'ammiru. Eccu un paisi, comu piaci veramenti a mìa! Eccu comu avissiru a essiri tutti li paisa civili!...
- Ma comu si passanu li jurnati ni lu Paisi di li Balocchi?
- Si passanu jucannu e divirtìannusi di la matina a la sira. La sira pù si va a liattu, e la matina doppu si ricumincia arrìari. Chi ti ni pari?
- Uhm!... fici Pinocchiu: e mossi tanticchia la testa, comu pi diri: "E' 'na vita ca facissi vulintieri puru ju".
- Allura, vo' partiri cu mìa? Sì o no? Deciditi.
- No, no, no e pù no. Ormai prummisi a la ma' bona Fata d'addivintari un carusu pi beni, e vùagliu mantèniri la prumissa. Anzi, siccomu vidu ca lu suli scinni, ora ti lassu subbitu e scappu. Allura addiu e bon viaggiu.
- Unni curri cu tanta furia?
- A la casa. La ma' bona Fata voli c'arritùarnu primu di notti.
- Aspetta 'n'àutri du' minuti.
- Fazzu troppu tardu.
- Du' minuti suli.
- E si pù la Fata mi rimprovera?
- Lassala gridari. Quannu finisci di gridari pi beni, si carma, - dissi ddu birbanti di Lucignolu.
- E comu fa'? Parti sulu o in cumpagnia?
- Sulu? S'iammu cchiù di ciantu carusi.

- E lu viaggiu lu faciti a la ppedi?
 - A mezzanotti passa di ccà lu carru ca ni piglia e ni porta finu dintra li cunfini di ddu furtunatissimu paisi.
 - Chi pagassi si ora fussi mezzanotti!...
 - Pirchè?
 - Pi viderivi pàrtiri tutti 'nsiami.
 - Resta ccà 'n' àutra tanticchia e ni vidi.
 - No, no: vùagliu turnari a la casa.
 - Aspetta 'n' àutri du' minuti.
 - Haiu pàrsu troppu tiempu. La Fata pùà resta in pinsiaru pi mèa.
 - Povera Fata! Forsi si scanta ca ti mancianu li taddariti?
 - Ma allura, - dissi Pinocchiu, - tu si veramenti sicuru ca ni ddu paisi nun ci sunnu scoli pi nenti?...
 - Mancu l'ùmmira.
 - E mancu maistri?..
 - Mancu unu.
 - E nun c'è l'obbligu di studiari?
 - Mai, mai, mai!
 - Chi biaddu paisi! – dissi Pinocchiu sintiannusi sudari la gula. – Chi biaddu paisi! Ju nun ci haiu mai statu, ma mi lu 'mmàgginu!..
 - Pirchè nun viani puru tu?
 - E' 'nnutuli ca tu mi tianti! Ormai prummisi a la ma' bona Fata di divintari un carusu di giudiziu, e nun vùagliu mancarci a la parola.
 - Allura addiu, e salutami tantu li sculi ginnasiali!.. E anchi chiddi liciali, si l'incùantri pi la strata.
 - Addiu Lucignolu: fa' bon viaggiu, diviartiti e ricordati quarchi vota di l'amici.
- Dittu chissu, lu pupu fici du' passi comu pi jirisinni: ma pùà, firmannusi e girannusi versu l'amicu, cci dumannò:
- Ma si' propriu sicuru ca ni ddu paisi tutti li simani sunnu fatti di sei jovedì e d'una duminica?
 - Sicurissimu.
 - Ma si' propriu sicuru ca li vacanzi accumincianu cu lu primu di jinnaru e finiscinu cu l'urtimu di dicèmmiru?
 - Sicurissimu!
 - Chi biaddu paisi! – ripitì Pinocchiu, sputannu scunsulatu.
- Pùà, cu animu sicuru, dissi di cursa:
- Allura, addiu veramenti: e bon viaggiu.
 - Addiu.
 - Fra quantu partiti?
 - Fra du' uri!
 - Piccatu! Si a la partenza mancassi sulu 'n'ura, quasi quasi putissi aspittari.
 - E la Fata?

- Ormai fici tardu!... E turnari a la casa 'n'ura prima o 'n'ura doppu, è lu stessu.

- Poviru Pinocchiu! E si la Fata ti rimprovera?

- Pacianzia! La lassu gridari. Quannu finisci di gridari ben beni, si carma.

Intantu s'avìa fattu già notti e notti scura: quannu a un trattu vittiru mòvirisi in luntanza un lumicinu... e 'ntisiru un sùanu di cianciani e 'nu squillu di trummetta, accussì debbuli e suffucatu, ca pariva lu sibbilu di 'na zanzara!

- Ecculu! – gridò Lucignolu, scattannu all'addritta.

- Cu è? – dumannò sottavuci Pinocchiu.

- E' lu carru ca veni a pigliàrimi. Allora, vo' viniri, sì o no?

- Ma è propriu veru, - dumannò lu pupu, - ca ni ddu paisi li carusi nun sunnu ubbligati a studiari?

- Mai, mai, mai!

- Chi biaddu paisi!.. chi biaddu paisi!... chi biaddu paisi!

XXXI - Doppu cinqu misu di cuccagna, Pinocciu, cu so' granni meraviglia, senti ca cci spunta un biaddu paru di gricchi asinini e diventa u sciccu, cu la cuda e tuttu.

*Poviru pupu ca si lu purtaru
ni lu paisi unni joca e abballa;
ddu Lucignolu tintu è lu so' faru
ca cci piàcinu sulu cantu e palla.
Ma doppu cinqu misu di balocchi
'na tinta surprisa è già a li porti.*

Finamenti lu carrettu arrivò; e arrivò senza fari lu minimu rumuri, pirchè li so' roti eranu fasciati di stuppa e di pezzi.

Lu trainavanu dudici parigli di sciccu, tutti di la stessa grannizza, ma di pilu diviarsu.

Quarcunu avìa un culuri di cinniri, àutri eranu bianchi, àutri brizzulati comu pipi e sali, e àutri rigati cu granni strisci gialli e turchini. Ma la cosa particolari era chista: ca ddi dudici parigli, cioè vintiquattu sciccu, invece di essiri firrati comu tutti l'àutri armari di tiru o di carricu, avivanu a li pìadi certi stivali d'omu di vacca bianca.

E lu vitturinu di lu carrettu?...

'Mmagginativi 'n'ominu cchiù largu ca lùangu, tenniru e untusu comu 'na badda di burru, cu 'na facciuzza di pumurosa, 'na vuccuzza ca ridiva sempri e 'na vuci suttili e carizzivuli, comu chidda d'un gattu ca si raccumanna a lu bon cori di la patrana di casa.

Tutti li carusi, appena lu vidìvanu, n'arristavanu 'nnamurati e facivanu a gara p'acchianari 'ncapu a lu so' carrettu, pi essiri purtati d'iddu ni dda vera cuccagna canusciuta 'ncapu la carta geografica cu lu nomu attraenti di Paisi di li Balocchi.

Infatti ddu carrettu era già tuttu chinu di carusiaddi tra l'ottu e li dudici anni, ammunziddati unu 'ncapu di l'àutru, comu tanti sardi ni la salamoja. Stavanu mali, stavanu stritti, nun putivanu mancu respirari: ma nuddu diciva ohi!, nuddu si lamintava. La cunsulazioni di sapiri ca tra quarchi ura avissiru arrivatu intra un paisi, unni nun c'eranu né libbra, né scoli, né maistri, li rinniva accussì cuntenti e rassignati, ca nun sintivanu né li disaggi, né li strapazzi, né la fami, né la siti, né lu sùannu.

Appena ca lu carrettu si fu firmatu, l'ominu si rivurgò a Lucignolu e cu milli smorfii e milli complimenti, cci dumannò ridiannu:

- Dìcimi, biaddu carusu miu, vo' viniri midemma tu ni ddu furtunatu paisi?

- Sicuru ca cci vùagliu viniri.

- Ma t'avviartu, carinu miu, ca ni lu carrettu nun c'è cchiù pùastu. Comu vidi, è tuttu chinu!...

- Pacianzia! - dissi Lucignolu, - si nun c'è pùastu dintra, m'adattu a stari assittatu 'ncapu li stanghi di lu carrettu.

E fattu un santu, acchianò a cavaddu a li stanghi.

- E tu, amuri miu?.. dissi l'ominu riferiannusi tuttu cumplumintusu a Pinocciu. - Chi vùà fari? Viani cu nuàutri, o rìasti!...

- Ju riastu, - rispunnì Pinocchiu. - Ju vùagliu turnarimìnni a la casa mia: vùagliu studiari e vùagliu fàrimi onuri a la scola, comu fannu tutti li carusi pi beni.

- Ca ti purtassi beni!

- Pinocchiu! - dissi allura Lucignolu. - Ascunta a mè: viani cu nuàutri ca stammu allegri.

- No, no, no!

- Viani cu nuàutri ca stammu allegri, - gridaru àutri quattu vuci di dintra lu carrettu.

- Viani cu nuàutri ca stammu allegri, - gridaru tutti 'nsiami un cintinaru di vuci di dintra lu carrettu.

- E si viàgnu cu vuàutri, chi havi a diri la ma' bona fata? - dissi lu pupu ca già cuminciava a cummòvirisi e a cèdiri.

- Nun ti fari viniri tanti tristizzi. Penza ca jammu intra un paisi unni s'ammu patruna di fari chiassu di la matina a la sira!

Pinocchiu nun rispunnì: ma fici un suspiru: pua fici 'nàtru suspiru: pua un terzu suspiru; finamenti dissi:

- Facitimi pùastu: vùagliu viniri puru ju!...

- Li pùasti sunnu tutti chini, - ripitì l'ominu, - ma pi mustarriti quantu si' graditu, ti pùazzu cediri lu ma' pùastu a cassetta...

- E vu'?

- E ju fazzu la strata a la ppedi.

- No, veramenti, ca nun vi lu pirmiattu. Prifirisciu chiuttùastu acchianari in gruppa a quarchi sceccariaddu! - gridò Pinocchiu.

Dittu, fattu, s'avvicinò a lu sciccarìaddu di destra di la prima fila e fici l'attu di vulìricci accravaccari: ma l'armaruzzu, girannusi di scattu, cci detti 'na gran mussata ni lu stomacu e lo jittò a gammi all'ariu.

Immaginativi la risatuna impertinenti e sgangarata di tutti ddi carusi presenti a dda scena.

Ma l'ominu nun ridì. S'avvicinò chinu d'amurivulizza a lu sciccuzzu ribelli, e, faciannu finta di dàricci 'na vasata, cci staccò cu un muzzicuni la mità di la gricchia destra.

Intantu Pinocchiu, righiannusi di 'nterra tuttu 'nfuriatu, si lanciò c'un santu 'ncapu la gruppa di ddu poviru armaru. E lu santu fu accusò bìaaddu, ca li carusi, finutu d'arridiri, accuminciaru a gridari: "Viva Pinocchiu!" e a battiri forti li mani 'n signu d'applausi, ca nun finivanu cchiù.

Ma eccu c'allimpruvvisu lu sciccuzzu righì tutti du' li gammi di 'nnarriari, e spustannu velocementi la gruppa all'ariu, jittò 'n terra lu poviru pupu 'mmiazzu a la strata 'n capu 'na muntagna di cuticchia.

Allura granni risati ancora: ma l'ominu, invece di ridiri, si 'ntisi pigliari di tantu amuri pi ddu sciccuzzu agitatu, ca, cu 'na vasata, cci staccò completamenti la mità di l'àutra gricchia. Pua dissi a lu pupu:

- Acchiana a cavaddu e nun aviri scantu. Ddu sciccuzzu aviva quarchi griddu pi la testa: ma ju cci dissi du' paroli ni li gricchi e spiaru d'avìrlu fattu addivintari carmu e raggiunevuli.

Pinocchiu acchianò: e lu carrettu accuminciò a caminari: ma mentri li sciccuZZi galuppavanu e lu carrettu curriva 'ncapu li vricci di la via maistra, cci parsi di sentiri 'na vuci debbuli e ca si capiva appena, ca cci dissi:

- Poviru stupidu! Vulisti fari a modu to' ma ti nni hai a pentiri!

Pinocchiu, quasi scantatu, taliò di ccà e di ddà, pi capiri di quali parti vinissiru 'sti paroli; ma nun vitti nuddu: li sciccuZZi galuppavanu, lu carrettu curriva, li carusi dintra lu carrettu durmivanu, Lucignolu runfuliava comu 'n'agghiru e l'ominu assittatu a cassetta, canticchiava tra li dianti:

- Tutti la notti d'arminu. E ju nun d'armu mai...

Fattu 'n àutru mìazzu kilometru, Pinocchìu 'ntisi la solita vucidda debbuli ca cci dissi:

-Ricordati, stupiduni! Li carusi ca smiàttinu di studiaru e giranu li spaddi a li libbra, a li scoli e a li maestri, pi dàrisi interamenti a li jùachi e a lu divirtimiantu, nun pùannu fari àutru ca 'na fini disgraziata! Ju lu sacciu pi prova!... E ti lu pùazzu diri! Havi a viniri un jùarnu ca hai a chiangiri puru tu, comu chianciu ju... ma tannu è tardu!...

A 'sti paroli bisbigliati appena appena, lu pupu, scantatu comu mai, santò 'nterra di la gruppa di l'armaru e jì a pigliari lu so' sciccuzzu pi lu mussu. E immaginativu comu ristò, quannu s'addunò ca lu so' sciccuzzu chianciva... e chianciva propriu comu un carusu!

- Ehi, signuri ominu, - gridò allura Pinocchìu a lu patruni di lu carrettu, - sapiti chi c'è di nùavu? 'Stu sciccuzzu cca chianci.

- Lassalu chianciri: havi a ridiri quannu si marita.

- Ma forsi cci aviti 'nsegnatu anchi a parlari?

- No: iddu stessu s'imparò a murmurari quarchi parola, avìannu statu tri anni intra 'na cumpagnia di cani ammaistrati.

- Poviru armaru!...

- Via, via, - dissi l'ominu, - nun pirdiammu lu nùastru tìmpu a vidiri chianciri 'u sceccu. Acchiana a cavaddu, e amunìnni: la notti è frisca e la strata è longa.

Pinocchìu ubbidì sena ciatari. Lu carrettu ripigliò la so' cursa: e la matina, versu l'alba, arrivaru felicimenti ni lu paisi di li Balocchi.

'Stu paisi nun assimigliava a nuddu di l'àutri paisa di lu munnu. La so' popolazzioni era fatta tutta di carusi. Li cchiù viacchi avivanu quattordici anni: li cchiù giovani n'avivanu ottu appena. Ni li strati, 'n alligria, un chiassu, grida di fari 'mpazziri! Gruppi di birbanti intra ogni angulu. Cu jucava a li nuci, cu a li piastrelli, cu a la palla, cu iva in bicicletta, cu 'ncapu un cavadduzzu di lignu; chisti jucavanu a musca-ceca, chiddi àutri s'assicutavanu; àutri, vistuti di pagliazzu, manciavanu la stappa addrumata: cu ricitava, cu cantava, cu faciva santi murtali, cu si divirtiva a caminari cu li mani 'nterra e cu li gammi allariu; cu spinciva lu cerchìu, cu passava vistutu di generali cull'elmu di carta e lu squatruni di cartapista; cu ridiva, cu urlava, cu chiamava, cu battiva li mani, cu friscava, cu faciva lu viarsu di la gaddina quannu fa l'ùavu; 'nsumma un tali finimunnu, un tali chiassu di pàssari, un tali baccanu 'ndiavulatu, di d'virisi mintiri lu cuttuni ni li gricchi pi nun ristari surdi. Ni tutti li chiazzi si vidivanu tiatrini di tila, affuddati di carusi di la matina a la sira, e ni tutti li mura di li casi si liggivanu scritti cu lu carbuni biddissimi cosi comu: Viva li balocci, (invece di balocchi): nun vulìmmu cchiù scollì (invece di nun vuliammu cchiù scoli): abbassu La Rimetica (invece di l'Aritmetica) e àutri billizzi simili.

Pinocchìu, Lucignolu e tutti li carusi, ca avivanu fattu lu viaggiu cu l'ominu, appena misiru li pìadi intra la città, s'ammiscaru 'mmiazzu a dda granni baraunna, e intra quarchi minutu, comu è facili 'mmagginari, addivintaru l'amici di tutti. Cu cchiù felici, cu cchiù cuntentu d'iddi?

'Mmiazzu a ddi cuntinui spassi e a ddi svariati divirtimenta, l'uri, li jorna, li simani, passavanu comu tanti lampi.

- Oh! Chi bedda vita! - dicìa Pinocchìu tutti li voti ca pi casu s'incuntrava cu Lucignolu.

- Vidi, allura, si avìa raggiuni?... ripigliava chist'urtimu. - E diri ca tu nun vulivatu partiri! E pinzari cat t'aviatu misu 'n testa di turnari a la casa di la to' Fata, pi perdiri tìmpu a studiaru!... Si oji ti libbrasti di la noia di li libbra e di la scola, lu meritu è miu, a li ma' cunsigli, a li ma' primuri, si' d'accordu? Nun cci sunnu ca li veri amici ca pùannu rènniri 'sti granni favura.

- E' veru, Lucignolu! Si oji ju sugnu un carusu veramenti cuntentu, è tuttu meritu to'. E lu maistru, invece, sa' chi mi diciva parlannu di tia? Mi diciva sempri: "Nun praticari ddu birbanti di Lucignolu pirchè Lucignolu è un cumpagnu tintu e nun po' cunsigliàriti àutru ca a fari mali!..."

- Poviru maistru! - rispunnì l'àutru muvìannu la testa. - Lu sacciu purtroppu ca nun mi supputtava e ca si divirtiva sempri a calunniàrimi, ma ju sugnu ginirusu e lu pirdunu"

- Arma granni! - dissi Pinocciu, abbrazzannu cu affettu l'amicu e d'annucci 'na vasata 'mmiazzu a l'ùacchi.
Intantu avìa già cinqu misu ca durava 'sta bedda cuccagna di jucari e divèrtirisi jurnati sani, senza mai vidiri 'n faccia né un libbru, né la scola, quannu 'na matina Pinocciu, addriviglànnusi, appi, comu si dici, 'na granni brutta surprisa ca lu misu propriu di malumuri.

XXXII - A Pinocchiu cci criscinu li gricchi di sceccu, e pù diventa u' sciccu veru e accumincia a tagliari.

*E gran sorpresa, ca nun pari veru,
cci criscinu i gricchi e 'u mussu a filu;
pù sceccu addiventa pi davveru
spunta la cuda e tantu griggiu pilu.
E meraviglia, sulu mancia paglia,
cu quattru pedi camina, e puru taglia!*

E quali fu 'sta sorpresa?

Vi lu dicu ju, carusiaddi ca liggiti: lu sorpresa fu ca Pinocchiu, addivigliannusi, cci vinni naturalmente di grattarsi la testa; e grattannusi la testa s'addunò....

Induvinati di chi è ca s'addunò?

S'addunò cu so' grannissima meraviglia ca li gricchi cci aviani crisciuti cchiossà d'un parmu.

Vuàutri sapiti ca lu pupu, di quannu nascì, aviva li gricchi nichì nichì: tantu nichì ca, a ùacchiu nudu, mancu si vidivanu! Immagginativi allura comu cci arristò, quannu s'addunò ca li so' gricchi, durante la notti, s'avianu allungati accussì tantu, ca parivanu du' scupi di juncu.

Jì subito a la ricerca d'u' specchiu, pi putìrisi vidiri: ma nun truvannu lu specchiu, anchì d'acqua un vacili, e spicchiannusi ddaintra, vitti chiddu ca mai avissi vulutu vidiri: vitti, cioè, la so' figura fatta cchiù bedda d'un magnificu paru di gricchi asinini.

Vi lassu immagginari lu duluri, la vrigogna e la dispirazioni di ddu poviru Pinocchiu!

Accuminciò a chianciri, a gridari, a sbattiri la testa contru lu muru: ma quantu cchiù si disprava, e cchiù li so' gricchi criscivanu, criscivanu e divintavanu pilusi versu la cima.

A lu rumuri di ddi gridi acutissimi, trasì ni la stanza 'na bedda Marmuttina, ca abitava ni lu pianu di 'ncapu: ca vidìannu lu pupu smanari accussì tantu, cci dumannò premurosamenti:

- Chi hai, caru vicinu di casa?

- Sugnu malatu, Marmuttina, tantu malatu... e malatu di 'na malatìa ca mi fa scantari! Tu ni capisci di punsu?

- Tanticchia.

- Ascunta allura si pi casu haiu la febbri.

La Marmuttina righì la grampa destra davanti: e doppu aviri tucatu lu punsu di Pinocchiu cci dissi suspirannu:

- Amicu miu, mi dispiaci duvìriti dari 'na brutta nutizia!..

- Cioè?

- Tu hai 'na gran brutta febbri!...

- E chi febbri fussi?

- E' la febbri di lu sceccu.

- Nun capisciu 'sta febbri! – rispunnì lu pupu, ca l'aviva propriu caputu.

- Allora ti la spiegu ju. – dissi la Marmuttina. – Hai allora a sapiri ca fra du' o tri uri tu nun si' cchiù un pupu, né un carusu...

- E chi sugnu?

- Fra du' o tri uri, tu addivianti u' sciccu veru e propriu, comu chiddi ca tiranu lu carrettu e ca portanu li cavuli e la 'nsalata a lu mircatu.

- Oh! Poviru mià! Poviru mià! – gridò Pinocchìu pigliannusi cu li mani tutti du' li gricchi, e tirannuli e strapazzannuli rabbiusamenti, comu si fussiru li gricchi di n'òtru.

- Caru miu, - dissi la Marmuttina pi cunsularlu, - chi cci vo' fari? Ormai è distinu. Ormai è scrittu ni li decreti di la sapienza, ca tutti li carusi svugliati ca, pigliannu a noia li libbra, li scoli e li maistri, passanu li jurnati a nun fari nenti, a jucari e a divèrtirisi, primu o doppu finiscinu cu lu divintari tanti scecchi nicariàddi.

- Ma è veramenti propriu accusi? – dumannò lu pupu chianciannu.

- Purtroppo è accusi! E ora chianciri nun servi a nenti. Bisugnava pinsàrici prima!

- Ma la curpa nun è mia: la curpa, cridilu, è tutta di Lucignolu!...

- E cu è 'stu Lucignolu!...

- Un ma' cumpagnu di scola. Ju vuliva turnari a la casa: ju vuliva essiri ubbidienti: ju vuliva cuntinuari a studiari e farimi onuri... ma Lucignolu mi dissi: "Pirchì vù annuàriti a studiari? Pirchì vù jiri a la scola? Chiuttùastu viani cu mia, ni lu Paisi di li Balocchi: dda nun studiammu cchiù: dda ni divirtiammu di la matina a la sira e stammu sempri allegri".

- E pirchì ascuntasti lu cunsigliu di ddu amicu farsu? Di ddu cumpagnu tintu?

- Pirchì?... Pirchì, Marmuttina mia, ju sugnu un pupu senza giudizio... e senza cori. Oh! Si avissi avutu tanticchia di cori, nun avissi mai abbannunatu dda bona Fata ca mi vuliva beni comu 'na mamma e ca aviva fattu tantu pi mia!... E a 'st'ura nun fussi cchiù un pupu... ma fussi invece un carusiaddu a modu, comu cci nn'è tanti! Oh!... ma si 'ncùantru Lucignolu, guai a iddu! Cci nni vùagliu diri un saccu e 'na sporta!

E fici lu viarsu di nesciri. Ma quannu fu vicinu a la porta, si ricordò c'havìa li gricchi di sceccu, e vrigugnannusi di farli vidiri a tutti, chi s'inventò?... Pigliò 'na gran birritta di cuttuni, e, mintiannusilla 'n testa, si la fici scinniri finu sutta la punta di lu nasu.

Pù nisci: e cuminciò a circari Lucignolu a tutti banni. Lu circò ni li strati, ni li chiazzi, ni li teatrini, intra ogni pùastu: ma nun lu trovò. Addumannò a chiddi ca 'ncuntrò pi la via, ma nuddu l'avìa vistu.

Allura jì a circarlu a la casa: e arrivatu a la porta tuppì.

- Cu è? – dumannò Lucignolu di ddaintra.

- Ju sugnu! – rispunnì lu pupu.

- Aspetta tanticchia ca ti grapu.

Doppu mezz'ura la porta si grapì: e immagginativi comu ristò Pinocchìu quannu, trasìannu ni la stanza, vittì lu so' amicu Lucignolu cu 'na gran birritta di cuttuni 'n testa, ca cci scinniva finu sutta a lu nasu.

A la vista di dda birritta, Pinocchìu si 'ntisi quasi cunsulari e pinsò subito intra d'iddu:

- "Forsi ca l'amicu è malatu di la ma' stessa malatia? C'avissi puru iddu la febbri di lu sceccu?..."

E faciannu finta ca nun s'avìa addunatu di nenti, cci dumannò ridiannu:

- Comu sta', caru miu Lucignolu?
- Benissimu: comu un surci intra 'na pezza di tumazzu parmiggianu.
- Lu dici propriu seriamenti?
- E pirchè t'avissi a diri 'na farfantaria?
- Scusami, amicu: e allura pirchè pùarti 'n testa ssa' birritta di cuttuni ca ti cummoglia tutti li gricchi?
- Mi l'urdinò lu miadicu, pirchè mi fici mali a 'stu ghinùacchiu. E tu, caru pupu, pirchè pùarti ssa' birritta di cuttuni ca ti scinni finu sutta lu nasu?
- Mi l'ordinò lu miadicu, pirchè mi gracciàvu un pedi.
- Oh! Poviru Pinocchiu!...
- Oh! Poviru Lucignolu!...

A 'sti paroli seguì un silenziu lùangu lùangu, e ni ddu mentri l'amici nun ficiru àutru ca taliàrisi tra iddi comu a vulìrisi scimmiari.

Finarmenti lu pupu, cu 'na vucidda dunci dunci, dissi a lu so' cumpagnu:

- Levami la curiosità, caru Lucignolu miu: ha' mai suffritu di malatìa a li gricchi?
 - Mai!... E tu?
 - Mai! Tra l'àutru havi da 'sta matina ca haiu 'na gricchi ca mi fa duluri.
 - Haiu lu stessu mali puru ju.
 - Anchi tu?.. E qual è la gricchi ca ti fa mali?
 - Tutti du'. E tu?
 - Tutti du'. Forsi ca è la stessa malatìa?
 - Cridu di sì.
 - Vùà fàrimi un piaciri, Lucignolu?
 - Voluntàri! Cu tuttu lu cori.
 - Mi fa' vidiri li gricchi?
 - Pirchè no? Ma prima vùagliu vidiri li to', caru Pinocchiu.
 - No: lu primu hai a essiri tu.
 - No, carinu! Prima tu, e pùà ju.
 - Beni, - dissi allura lu pupu, - faciàmmu un pattu di boni amici.
 - Sintiammu chi pattu.
 - Livammuni tutti du' la birritta ni lu stessu tìampu: acciàtti?
 - Acciattu.
 - Allora attenti!
- E Pinocchiu cuminciò a cuntari a vuci anta:
- Unu! Du'! Tri!

A la parola tri! Li du' carusi pigliaru li birritti di 'ntesta e li jittaru all'ariu.

E allura avvini ‘na scena ca putissi pariri incredibbili, si nun fussi vera. Avvinni, cioè, ca Pinocchiu e Lucignolu, quannu si vittiru pigliati tutti e du’ di la stessa disgrazia, invece di ristari murtificati e addulurati, accuminciaru a taliarisi li gricchi crisciuti enormementi, e doppu milli sguaiataggini finiaru cu lu fari ‘na bedda risata.

E ridiaru, ridiaru, ridiaru da duvirisi teniri lu cùarpu: sulu ca, mentri ridivanu, Lucignolu tutta ‘na vota si carmò, e annacannusi e cangiannu culuri, dissi a l’amicu:

- Aiutu, aiutu, Pinocchiu!

- Chi hai?

- Ohimè. Nun pùazzu cchiù stari drittu ‘ncapu li gammi.

- Nun arrinesci mancu a mia, - gridò Pinocchiu, chianciannu e annacannusi.

E mentri dicivanu accussì, si piegaru tutti du’ versu terra e, caminannu cu li mani e cu li pìadi, accuminciaru a girari e a curriri pi la stanza. E intantu ca currivanu, li so’ vrazza addivintavanu grampi, li so’ facci s’allungavanu e addivintavano mussi e li so’ schini si cuprivanu di un pillami griggiulinu chiaru, cu macchi di nìuru.

Ma lu mumentu cchiù bruttu pi ddi du’ sciagurati quannu fu? Lu mumentu cchiù bruttu e cchiù umilianti fu chiddu quannu si ‘ntìsiru spuntari ‘nnarriari la cuda. Vinciuti di la vrigogna e di lu duluri, pruvanu a chianciri e a lamintarisi di lu so’ distinu.

Nun l’avissiru mai fattu! Invece di chianti e lamianti, mannavanu fori ragli asinini; e ragliannu sunoramente, facivanu tutti e du’: j-a, j-a, j-a.

Ni ddu mumentu tuppiaru a la porta, e ‘na vuci di fori dissi:

- Grapìti! Sugnu l’Ominu, sugnu lu cunnutturi di lu carrettu ca vi purtò ni ‘stu paisi. Grapìti subbitu, o guai a vuàutri!

XXXIII- Diventa un veru sciccu, veni vinnutu, e l'accatta lu diretturi di 'na cumpagnia di pagliacci pi 'nsgnaricci a ballari e santari li circuna; ma 'na sira s'azzoppa e allura l'accatta 'n'òtru, pi fari cu la so' peddi un tammuru.

*Pi lu gran circu veni iddu accattatu,
unni curri e addiverti, segui lu sonu;
ma pua pi 'na caduta resta azzupatu
sulu pi peddi di tammuru è bonu!
Cu 'na corda a lu mari veni calatu
lu so' distinu ormai è già signatu.*

Vidiannu ca la porta nun s'apriava, l'Ominu la sbarracò cu 'na violentissima pidata: trasutu ca fu ni la stanza, dissi cu la so' solita risatina a Pinocchiu e Lucignolu:

- Bravi carusi! Aviti ragliatu beni, ju vi canuscivu subbitu di la vuci. E pi chistu ca sugnu ccà.

A 'sti paroli, li du' sciccu ristarò ammartucuti, cu la testa vascia, cu li gricchi vasci e cu la cuda 'mmiazzu li gammi. All'iniziu l'Ominu li lassò, l'accarizzò, li parpiò: pua, trata fori la striglia, accumulò a strigliarli pi beni. E quannu a furia di strigliarli, li fici lucenti comu du' specchi, allura cci misi lu capizzuni e li purtò ni la chiazza di lu mircatu, cu la spranza di vinnirli e di ricavarini un discretu guadagnu.

E li cumpratura, infatti, nun si ficiru aspittari.

Lucignolu fu accattatu da un viddanu, ca cci avia murutu lu sceccu lu jùarnu prima, e Pinocchiu fu vinnutu a lu diretturi di 'na cumpagnia di pagliazzi e di santari di corda, ca l'accattò pi ammaistrarlu e farlu pua santari e ballari 'nsiami a l'òtri armari di la cumpagnia.

E ora capistivu, litturi mia picciliddi, quali era lu biaddu mistiari ca faciva l'Ominu? 'Stu tintu mustriciaddu, ca pariva tuttu latti e meli, jiva ogni tantu cu lu carrettu in giru pi lu munnu: pi la via cugliava cu prumessi e smorfii tutti li carusi svugliati, ca s'annuiavano di li libbra e di la scola: e doppu avirli caricati 'ncapu lu so' carrettu, li purtava ni lu Paisi di li Balocchi, pi fàricci passari tuttu lu tiempu a jucari, a fari chiassu e a divètirisi. Quannu pua li poviri carusi illusi, a furia di jucari sempri e di nun studiari mai, divintavano tanti sciccariddi, allura tuttu allegru e cuntentu s'impussissava d'iddi e li purtava a vinniri ni li feri e ni li mircati. E accussì intra picca anni avia fattu un saccu di sordi e era divintatu miliunariu.

Chiddu ca successi a Lucignolu, nun lu sacciu: sacciu, però, ca Pinocchiu jì 'ncontru finu di li primi jorna a 'na vita durissima a strapazzata.

Quannu fu purtatu ni la stadda, lu nùavu patruni cci inchì la manciatura di paglia: ma Pinocchiu, doppu ca ni tastò 'na vuccata, la risputò.

Allura lu patruni, lamintannusi, cci inchì la manciatura di fianu: ma mancu lu fianu cci piacì.

- Ah! nun ti piacì mancu lu fianu? - gridò lu patruni arraggiatu. - Lassa fari, sciccu biaddu, ca si hai capricci 'n testa, cci piansu ju a livaritilli!...

E comu punizioni, cci detti 'na zuttata ni li gammi.

Pinocchiu, pi lu gran duluri, accumulò a chianciri e a ragliari, e ragliannu dissi:

- J-a, j-a la paglia nun la pùazzu diggiriri!..

- Allura mancia lu fianu! - rispunnì lu patruni ca capiva benissimo lu dialettu asininu.

- Ja, j-a, lu fianu mi fa mali a lu cùarpu!...

- Pritianni, forse, ca u' sceccu camu a tia, l'avissi a mantèniri a pìatti di gaddina e capuna cu la gilatina?- cci arrispunnì lu patruni arraggiannusi sempri cchiù e dànnucci 'na secunna nirbata.

A dda secunna nirbata Pinocchiu, pi prudenza, si carmò subbitu e nun dissi àtru.

Intantu la stadda fu chiusa e Pinocchiu ristò sulu: e vistu c'avìa tanti uri ca nun manciava accuminciò a sbadigliari pi lu granni pitittu. E, sbadigliannu, grapiva la vucca ca pariva un furnu.

A la fini, nun truvannu àtru ni la manciatura, si rassignò a masticari tanticchia di fianu: e doppu avìrlu masticatu pi beni, chiù l'ùacchi e lu mannò ni la panza.

- 'Stu fianu nun è ladiu, - pù dissi intra d'iddu, - ma quantu avissi statu mìa gliu c'avissi cuntinuatu a studiari!... A 'st'ura, invece di fianu, avissi pututu manciari un pìazzu di pani friscu e 'na bedda fedda di salami!... Pacianzia!

La matina doppu, arrivigliànnusi, circò subbitu ni la manciatura n'àutra tanticchia di fianu; ma nun la trovò pirchè l'avìa manciatu tuttu ni la notti.

Allura pigliò 'na vuccata di paglia tritata: ma mentri la masticava si duvitti addunari ca lu sapuri di la paglia tritata nun assimigliava pi nenti né a lu risottu a la milanisi né a li maccarruna a la napulitana.

- Pacianzia! - ripitì, cuntinuannu a masticari. - C'armenu la ma' disgrazia putissi serviri di lezioni a tutti li carusi disubbidienti e ca nun hannu voglia di studiari.

- Pacianzia!... pacianzia!

- Pacianzia un cùarnu! - urlò lu patruni, trasiannu ni ddu mumentu ni la stadda. - Cridi forse, miu caru sciccu, ca ju t'accattavu sulu pi dàriti di viviri e manciari? Ju t'accattavu pi fàriti travagliari e pi fàrimi guadagnari tanti sordi. Allora fa' lu bravu! Viani cu mia ni lu circu, e ddà t'insugnu a santari li cerchi, a rumpiri cu la testa li vutti di carta e a ballari lu valzer e la polca, stannu drittu ni li gammi di 'nnarrari.

Lu poviru Pinocchiu, pi amuri o pi forza, duvitti 'mparari tutti 'sti cosi biddissimi; ma, pi putirli 'mparari, cci vùansiru tri misi di lezioni, e tanti zuttati di livàricci lu pilu.

Vinni finarmenti lu jùarnu, ca lu so' patruni potti annunziari u' spittaculu veramenti straordinariu. Li cartilluna di diversi culura, attaccati a li cantuneri di li strati, dicivanu accussì:

**GRANNI
SPITTACULU DI GALA**

===

**PI' 'STA SIRA
CCI SARANNU LI SOLITI SANTI
ED ESERCIZI SORPRENDENTI
FATTI DI TUTTI L'ARTISTI E
DI TUTTI LI CAVADDI MASCULI E FIMMINI
DI LA CUMPAGNIA**

**E SARA' PRISINTATU
PI LA PRIMA VOTA LU FAMUSU**

**SCICCUZZU
PINOCCHIU**

dittu

LA STIDDA DI LA DANZA

===

LU TIATRU SARA' ADDRUMATU A JUARNU

Dda sira, comu vi putiti immaginari, 'n'ura prima c'accuminciassi lu spittaculu, lu teatru era tuttu chinu. Nun si truvava cchiù né un pùastu distintu, né 'ncapu lu parcu, né mancu a pagarlu a pisu d'oru.

Li gradinati di lu circu eranu chini di picciliddi comu furmiculi, di caruseddi e di carusi di tutti l'età, c'avivanu la frevi 'n cùarpu pi lu desideriu di vidiri ballari lu famusu sciccuZZu Pinocchiu.

Finuta la prima parti di lu spittaculu, lu diretturi di la cumpagnia, vistutu cu 'na giubba nùra, pantaluni bianchi a coscia e stivaluni di peddi finu 'ncapu li ghinocchia, si prisintò a ddu granni publicu, e fattu un granni inchinu, fici cu granni sulinnità 'stu discursu sproporziunatu:

"Rispiabbili publicu, cavaliari e signuri! L'umili sottuscrittù essianu di passaggiu pi 'sta illustri cittadina, vonsi fàrimi l'onuri e anchi lu piaciri di prisintari a 'stu intelligenti e granni uditoriu un famusu sciccu, ca appi l'onuri di ballari davanti a la So' Maistà l'Impiraturi di tutti li Corti principali d'Europa. E cu lu ringraziarli, aiutatini di la vostra animatrici prisenza e cumpatitini!".

'Stu discursu fu accumpagnatu di tanti risati e di tanti applausi: ma l'applausi si radduppiaru e divintaru 'na speci d'uraganu a la cumparsa di lu sciccu Pinocchiu 'mmiazzu a lu circu. Iddu era tuttu paratu a festa. Aviva 'na briglia nova di peddi allustrata, cu fibbii e ornamenti d'ottuni; du' cameli bianchi a li gricchi; la grigna divisa in tanti rizzuliddi attaccati cu fiocchettini d'argentu attraversu la vita, e la cuda tutta 'ntriciata cu nastri di villutu amarantu e cilesti. Era, 'nsumma, u' sciccu di fari 'nnamurari!

Lu diretturi, prisintannulu a lu publicu, cuntinuò cu 'sti paroli:

"Rispiabbili uditori! Nun vi vùagliu cuntari farfantarii di li granni difficoltà c'appi a superari pi capiri e sottumittiri 'stu magnificu armaru, mentri si pasciva libberamenti di muntagna in muntagna ni li chianuri di la zona calla. Ossirvati, vi pregu, quanta sirvaggiuni nesci di li so' àcchi, pi 'stu mutivu siccomu m'arrinisciaru 'nnutuli tutti li sistemi pi farlu addivintari civili comu tutti l'armari a quattru grampi, appi cchiù voti a fari ricursu a lu graditu dialettu di la zotta. Ma ogni mia gintilizza invece di farimi binvuliri d'iddu, mi 'nn'ha maggiormenti inimicatu l'animu. Ju però, siguiannu lu sistema di Galles, truvai ni la so' testa tanticchia di cartaggini d'ùassu ca la stessa Facultà Medicea di Parigi canuscì d'essiri chiddu lu bulbu ca rigenera li capiddi e lu ballu pirricu. E pi chistu ju lu vonsi ammaistrari ni lu ballu e ni li relativi santi di li cerchi e di li vutti foderati di fogliu. Ammiratilu, e pù giudicatu! Prima però di pigliari cugnatu di vuàutri, pìmittiti, o signuri, ca ju v'invitu a lu diurnu spittaculu di dumani sira: ma ni lu casu ca lu tiampu chiuvasu minacciassi acqua, allora lu spittaculu invece di dumani sira, è posticipatu a dumani matina, a li uri unnicu antimiridiani di pomeriggio".

E a 'stu puntu lu diretturi fici 'n àutra prufunissima riverenza: e rivurgianusi a Pinocchiu, cci dissi:

- Animu, Pinocchiu!... Primu d'incuminciari li vùastri esercizi, salutati 'stu rispiabbili publicu, cavaliari, dami e carusi!

Pinocchiu, ubbidienti, piegò subbitu li du' ghinocchia davanti, finu 'nterra, e ristò 'nginucchiatu finu a tantu ca lu diretturi, faciannu friscari la zotta, nun cci gridò:

- A passu!

Allura lu sciccu si righì 'ncapu li quattru grampi, e accuminciò a girari 'ntùarnu a lu Circu, caminannu sempri a passu.

Doppu tanticchia lu diretturi gridò:

- A trottu! - e Pinocchiu, ubbidienti a lu cumannu, cangiò lu passu a trottu.

- A galoppu!... e Pinocchiu si misi a galuppari.

- A carriera!... e Pinocchiu si misi a curriri a carrera stisa.

Ma mentri curruva comu un barberu, lu diretturi, righiannu lu vrazzu all'ariu, scarricò un cùarpu di pistola. A ddu cùarpu lu sciccu, faciannu finta d'essiri ferutu, cadì distisu ni lu Circu, comu si fussi mùartu veramenti.

Mentri si sullivava di 'nterra, 'mmiazzu a 'u scoppiu di applausi, urlu e battimani, ca jìvanu a li stiddi, cci vinni naturali di righiri la testa e di taliari versu antu... e taliannu, vitti intra un palcu 'na bedda signura, ca aviva a lu cùaddu 'na grossa cullana d'oru, e di dda pinniva un midagliuni.

Ni lu midagliuni c'era dipinciutu lu ritrattu d'un pupu.

- Ddu ritratu è lu miu!... dda signura è la Fata! - dissi intra d'iddu Pinocchiu, canuscianula subbitu: e lassannusi vinciri di la gran cuntintizza, pruvò a gridari:

- Oh Fatina mia! oh Fatina mia!

Ma invece di 'sti paroli, cci niscì di la gula 'na ragliata accussì sonora e longa, ca fici ridiri tutti li spittatura, e specialmenti tutti li carusi ca eranu ni lu teatru. Allora lu diretturi, p'insignàricci e faricci capiri ca nun è bona educazioni mintirisi a ragliari 'n faccia a lu publicu, cci detti cu lu manicu di la zotta 'na bacchittata ni lu nasu.

Lu poviri scicuzzu, tratu fori un parmu di lingua, si la liccò pi armenu cincu minuti, cridiannu forse accussì di carmari lu duluri c'avìa 'ntisu.

Ma quali fu la disperaziuni quannu, girannusi versu antu 'na secunna vota, vitti ca lu palcu era vacanti e ca la Fatina era spruta!...

Si 'ntisi comu muriri: l'ùacchi si cci unchiaru di lacrimi e accuminciò a chianciri a vadduni. Nuddu però si 'n'addunò e, menu di l'àutri, lu diretturi, ca, anzi, faciannu friscari la zotta, gridò:

- Bravu, Pinocchiu! Ora faciti vidiri a 'sti signuri cu quanta grazia sapiti santari li cerchi.

Pinocchiu cci tintò du' o tri voti: ma ogni vota c'arrivava a lu cerchiu, invece di attraversarlu, cci passava cchiù comodamenti di sutta. A la fini fici un santu e l'attraversò: ma li gammi di 'nnarriari cci arristaru disgraziatamenti atturcigliati a lu cerchiu: pi ssù motivu cadì 'nterra di l'àutra parti.

Quannu si righì, era azzuppatu, a a stentu potti turnari a la scuderia.

- Fori Pinocchiu! Vuliammu lu scicuzzu! Fori Pinocchiu! - gridavanu li carusi di la platea, 'mpietusiti e cummossi pi ddu casu tantu tristi.

Ma lu scicuzzu pi dda sira nun si fici vidiri.

La matina doppu lu veterinariu, cioè lu miadicu di l'armari, quannu lu visitò, dichiarò c'avissi arristatu zoppu pi tutta la vita.

Allura lu diretturi dissi a la garzuni di stadda:

- Chi vù ca mi po' fari u' sceccu zoppu? Po' essiri un manciapani e basta. Portalu ni la chiazza pi vinnirlu.

Arrivati ni la chiazza, truvàru un cumpraturi, ca dumannò a lu garzuni di stadda:

- Quantu vù pi 'stu scicuzzu zoppu?

- Vinti liri.

- Ju ti dugnu vinti sordi. Nun cridiri ca l'accattu pi sèrvirimi d'iddu: l'accattu sulu pi la so' peddi. Viu ca havi la peddi tantu dura, e cu la so' peddi cci vùagliu fari un tammuru pi la banna musicali di lu ma' paisi.

Lassu pinsari a vuàutri, carusi, lu beddu piaciri ca fu pi lu poviru Pinocchiu, quannu 'ntisi ca era destinatu a divintari tammuru!

Fattu sta ca lu cumpraturi, appena pagò li vinti sordi, purtò lu scicuzzu 'ncapu u' scogliu ca era 'ncapu la riva di lu mari; e doppu ca cci misi 'na rocca a lu cùaddu e doppu avìrlu attaccatu pi 'na grampa cu 'na corda ca tiniva 'mmani, cci detti 'n ammuttuni e lo jittò ni l'acqua.

Pinocchiu, cu ddu macignu a lu cùaddu, jì subbitu a lu funnu; e lu cumpraturi, tinìannu sempri stritta 'mmani la corda, s'assittò 'ncapu lu scogliu, aspittannu ca lu scicuzzu avissi tuttu lu tìmpu di muriri affucatu, pi pùà livàricci la peddi.

XXXIV - Pinocchiu, jittatu ni lu mari, è manciatu di li pisci e ritorna a essiri pupu comu prima; ma mentri nata pi sarvàrisi, è manciatu di lu terribili Pesci-cani.

*Di tanti piscitiàddi veni spurpatu
ca di lu sceccu avianu tanta fami;
scappannu ni lu mari veni manciatu
d'un pisci ca si chiama Pesci-cani!
Si trova ni la panza 'nfunnu 'nfunnu
a chiacchiarari cu lu saggiu Tunnu.*

Doppu cinquanta minuti ca lu sciccu era sott'acqua, lu cumpraturi dissi, discurrennu intra d'iddu:

- A 'stura lu ma' poviru sciccu zoppu appi ad affucari. Ritràmmulu fori, e faciammu cu la so' peddi 'stu tammuru.

E accuminciò a trari la corda, cu ccu l'avìa attaccatu pi la gamma: e tira, tira, tira, a la fini vitti cumpariri a liviaddu d'acqua... Induvinati? Invece di lu sciccu mùartu, vitti cumparire a liviaddu d'acqua un pupu vivu ca s'aggitava comu 'n ancìdda.

Vidiannu ddu pupu di lignu, ddu mischinu d'omu cridì di sunnari e ristò ddà ammartucutu, a vucca aperta e cu l'ùacchi fori di la testa.

Quannu si fu ripigliatu di lu so' primu stupuri, dissi chianciannu e chicchiannu:

- E lu sciccu ca jittavu ni lu mari unni è?

- Ddu sciccu sugnu ju! - rispunnì lu pupu, ridiannu.

- Tu?

- Ju.

- Ah! birbanti! Forsi pritianni di burlàriti di mia?

- Burlàrimi di vu'? Pi nenti, caru patruni: ju vi parlu seriamenti.

- Ma comu mai, tu ca antura èratu u' sciccu, ora, stannu nill'acqua addivintasti un pupu di lignu?...

- Forsi è effettu di l'acqua di mari. Lu mari ni fa di 'sti scherzi.

- Attentu, pupu, attentu!... Nun cridiri di divèrtiriti a li ma' spaddi. Attentu a tìa, si mi scappa la pacianzia.

- Allora, patruni, vuliti sapiri tutta la vera storia? Sciuglitimi 'sta gamma e vi la cuntù.

Ddu bonu pasticciuni di cumpraturi, curiusu di canusciri la vera storia, cci sciuglì subito lu gruppu di la corda, ca lu tiniva attaccatu: e allora Pinocchiu, truvannusi libberu comu un passaru nill'aria accuminciò a diricci accussì:

- Duviti sapiri allura ca ju era un pupu di lignu comu sugnu oji: e stavu quasi quasi divintannu un carusu, comu ni 'stu munnu cci nni sunnu tanti: sulu ca pi la picca voglia di studiari e pi ascuntari li cumpagni tinti, scappavu di casa... e u' beddu jùarnu, arrivigliànnumi, mi truvai cangiatu intra u' sceccu cu tantu di gricchi... e cu tantu di cuda!... Chi vrigogna fu pi mia!... 'Na vrigogna, caru patruni, ca Sant'Antoniù binidittu nun la facissi pruvàri mancu a vu'! Fuvu purtatu pi essiri vinnutu a lu mircatu di li scecchi, e fuvu accattatu di lu Diretturi di 'na cumpagnia equestri, ca si misi 'n testa di fari di mia

un gran ballerinu e un gran santaturi di cerchi; ma 'na sira duranti lu spettaculu, fici ni lu teatru 'na brutta caduta, e ristavu zoppu di tutti e du' li gammi. Allora lu diretturi nun sapiannu chi fari d'u sceccu zoppu, mi mannò a vinniri, e vu' m'accattàstivu!

- Purtroppo! E ti pagavu vinti sordi. E ora cu mi li duna li ma' poviri vinti sordi?

- E pirchè m'accattàstivu? Vu' m'accattàstivu pi fari cu la ma' peddi un tammuru!... un tammuru!...

- Purtroppo!... E ora unni trùavu n'àutra peddi?

- Nun vi disprati, patruni. Di sciccarìaddi ci nn'è tanti, ni 'stu munnu!

- Dìcimi, monellu impertinenti: e la to' storia finisci ccà?

- No, - rispunnì lu pupu, - cci sunnu n'àutri du' paroli, e pù finisci. Doppu ca m'accattàstivu, mi purtastivu ni 'stu pùastu p'ammazzàrimi: ma pù, cidìannu a un sintimiantu pietusu d'umanità, prifirìstivu attaccàrimi 'na rocca a lu cùaddu e jittàrimi 'nfunnu a lu mari. 'Stu sintimiantu di dilicatizza v'onura tantissimu, e ju vi nn'aviri eterna ricanuscenza. Tra l'àutru, caru patruni, 'sta vota facistivu li cunti senza la Fata...

- E chi è 'sta Fata?

- E' la ma' mamma, ca assumiglia a tutti ddi bùani mammi, ca vùannu un gran beni a li so' carusi e nun li pìardinu d'ùacchiu, e l'assistinu amurusamenti intra ogni disgrazia, anchi quanni 'sti carusi, pi li so' scappateddi e pi li so' tinti cumportamenti, miritassiru d'essiri abbannunati e lassati a la so' vintura. Dicìa, allora, ca la bona Fata, appena mi vitti in periculu d'affucari, mannò subbitu 'ntùarnu a mia un nùmmaru infinitu di pisci, ca cridìannumi veramenti un sciccu bellu e mùartu, accuminciàru a mangiàrimi! E chi vuccati ca facianu! Nun avissi mai cridutu ca li pisci sunnu cchiù guluti anchi di li carusi! Cu mi mancìò li gricchi, cu mi mancìò lu mussu, cu lu cùaddu e la grigna, cu la peddi di li grampi, cu la pelliccia di la schina... e tra l'àutri, ci fu un pisciuzzu accusì garbatu, ca si dignò persinu di mangiarimi la cuda.

- D'ora in avanti, - dissi lu cumpraturi disgustatu, - fazzu juramiantu di nun assaggiari cchiù carni di pisci. Mi dispiacissi troppu di gràpiri 'na triglia o un nasellu frijutu e di truvàricci ddaintra 'na cuda di sceccu!

- Ju la piansu comu a vu', - rispunnì lu pupu, ridiannu. - Aviti ancora a sapiri ca quannu li pisci finìaru di mangiarisi tutta dda scorcìa asinina, ca mi cupriva di la testa a li pìadi, arrivaru, - comu è naturali, all'ùassu... o pi miagliu diri, arrivaru a lu lignu, pirchè, comu viditi, ju sugnu fattu di lignu durissimu. Ma doppu ca diattiru li primi muzzicuna, ddi pisci gulusuna s'addunaru subbitu ca lu lignu nunn'era carni pi li so' d'anti, e disgustati di 'stu cibu indigestu si nni jiaru cu di ccà cu di ddà, senza vuntàrisi mancu a dirimi grazii... Eccu ca vi cuntavu comu vu', tirannu la corda, truvàstivu un pupu vivu, invece d'un sciccu mùartu.

- La to' storia mi fa sulu ridiri, - gridò lu cumpraturi imbestialutu. - Ju sacciu ca spinnivu vinti sordi p'accattàriti, e rivùagliu li ma' quattrini. Lu sa' chi fazzu? Ti pùartu arriari a lu mircatu, e ti vinnu a pisu di lignu staggiunatu p'addumari lu fùacu ni lu caminettu.

- Rivinnìtimi: ju sugnu cuntenti, - dissi Pinocchìu.

Ma mentri dicìa accusì, fici un beddu santu e si lanciò 'mmìazzu a l'acqua. E natannu allegramenti e alluntanannusi di la spiaggia, gridava a lu poviru cumpraturi:

- Addiu, patruni; si aviti bisùagnu di 'na peddi pi fari un tammuru, ricurdativi di mia.

E pù ridiva e continuava a natari: e doppu tanticchia, girannusi 'nnarriari, urlava cchiù forti:

- Addiu, patruni: si aviti bisùagnu di tanticchia di lignu staggiunatu, p'addumari lu caminettu, ricurdativi di mia.

Fattu sta ca intra un mumentu s'avìa già alluntanatu, ca nun si vidiva quasi cchiù: o miagliu, si vidiva sulamenti 'ncapu la superfici di lu mari un puntiddu nìuru, ca di tantu in tantu trava fori di l'acqua li gammi e faceva caprioli e santi, comu un delfinu tuttu allegru.

Intantu ca Pinocchiu natava a la ventura, vitti 'mmiàzzu a lu mari u' scogliu ca pariva di marmaru biancu: e 'ncapu a lu scogliu, 'na bedda Crapetta ca belava amurusamenti e cci faciva signu d'avvicinarisi. La cosa cchiù strana era chista: ca la lana di la bella Crapetta, invece d'essiri bianca, o nìura, o mista di li du' culura, comu chidda di l'àutri crapi, era invece turchina, ma d'un culuri turchinu lucenti, ca ricurdava tantissimu li capiddi di la bedda Bammina.

Vi lassu pinzari si lu cori di lu poviru pupu cuminciò a battiri cchiù forti! Raddoppiannu di forza e d'energia, si misi a natari versu lu scogliu biancu: ed era già a mezza strata, quannu eccu ca nesci fori di l'acqua e cci 'va a lu 'ncùantru 'na terribili testa di mostro marinu, cu la vacca sbarracata, comu 'na vuraggini, e tri fili di dianti c'avissiru fattu scantu sulu a viderli pitturati.

E sapiti cu era ddu mostro marinu?

Ddu mostro marinu era né cchiù né menu ca ddu gigantesco Pesci-cani, ricurdatu cchiù voti ni 'sta storia, e ca pi li so' straggi e pi la so' insaziabili vuracità, viniva suprannominatu "l'Attila di li pesci e di li piscatura".

Immaginativi lu scantu di lu poviru Pinocchiu a la vista di lu mostro. Circò di scansarlu, di canciari strata: tintò di scappari: ma dda enormi vacca aperta cci viniva sempri 'ncùantru cu la velocità d'un fulmini.

- Allibèrtati, Pinocchiu, pi carità, - gridava belannu la bedda Capretta.

E Pinocchiu natava disperatamente cu li vrazza, cu lu pìattu, cu li gammi e cu li pìadi.

- Curri, Pinocchiu, pirchè lu mostro s'abbicina!

E Pinocchiu, raccugliannu tutti li so' forzi, raddoppiava l'azioni di la cursa.

- Attentu, Pinocchiu!... lu mostro ti jungi!... Ecculu!... Ecculu! Allibèrtati pi carità, o si' pirdutu!...

E pinocchiu a natari cchiù lestu ca mai, e via, e via, e via, comu putissi jiri 'na badda di scupetta. E già era vicinu a lu scogliu, e già la Crapetta, pinnuliannu 'ncapu lu mari, cci dava li so' grampuzzi davanti pi aiutarlu a nesciri di l'acqua!

Ma ormai era tardu! Lu mostro l'avìa junciutu: lu mostro tirannu ciatu versu d'iddu, si vippi lu poviru pupu, comu avissi vivutu 'n ùavu di gaddina: e l'agghiuttì cu tanta violenza e cu tanta avidità, ca Pinochiu, cadìannu intra lu cùarpu di lu Pesci-cani, sbattì accussì forti ca ristò tramurtutu pi un quartu d'ura.

Quannu si ripigliò di ddu svinimiantu, nun sapiva spiegàrisi, mancu iddu, unni fussi. Intùarnu a iddu c'era in ogni parti un granni scuru: ma u' scuru accussì nìuru e funnutu, ca cci pariva d'aviri trasutu cu la testa intra un calamaiu chinu d'inchiostru. Stetti ad ascuntari e nun 'ntisi mancu un rumuri: sulu di tantu in tantu sintiva sbatturi contru la facci granni vintulati. All'iniziu nun cci arrinisciva di capiri d'unni niscissi ddu viantu: ma pùà capì ca nisciva di li purmuna di lu mostro. Pirchè bisogna sapiri ca lu Pesci-cani suffriva tantissimu d'asma, e quannu respirava, pariva propriu ca ciussassi la tramuntana. Pinocchiu, all'iniziu, circò di farisi tanticchia di curaggiu: ma pùà quannu appi la prova e la riprova di truarisi 'nchiusu ni lu cùarpu di lu mostro marinu allura accuminciò a chianciri e a strillari: e chianciannu diceva:

- Aiutu! Aiutu! Oh poviru mia! Nun c'è nuddu ca mi veni a sarvari?

- Cu vùà ca ti sarva, disgraziatu?... - dissi ni ddu scuru 'na vuciazza di chitarra stunata.

- Cu è ca parla accussì? - dumannò Pinocchiu, sintiannusi gilari di lu scantu.

- Ju sugnu! Sugnu lu poviru Tunnu, manciatu di lu Pesci-cani 'nsiami a tia. E tu chi pesci si'?

- Ju nun haiu nenti a chi vidiri cu li pesci. Ju sugnu un pupu.

- E allura si nun si' un pesci, pirchè ti facisti 'nghiùttiri di lu mostro?

- Nun fuvu ju a fàrimi 'ngiùttiri: fu iddu ca m'inghiuttì! E ora chi aviammu a fari ccà a lu scuru?
 - Rassegnati e aspetta ca lu Piscì-cani ni diggirisci a tutti du'!...
 - Ma ju nun vùagliu essiri diggirutu! - gridò Pinocchìu, ricuminciannu a chianciri.
 - Mancu ju vulissi essiri diggirutu, - dissi lu Tunnu, - ma ju sugnu abbastanza filosofu e mi cunsùalu pinsannu ca, quannu si nasci Tunni, c'è cchiù dignità a muriri sott'acqua ca sott'ùagliu!...
 - Stupidaggini! - gridò Pinocchìu.
 - La mia è n'opinioni, - dissi lu Tunnu, - e l'opinioni, comu dicinu li Tunni politici, vannu rispittati!
 - 'Nsùmma... ju vùagliu jirimìnni di ccà... ju vùagliu scappari...
 - Scappa, si t'arrinesci!...
 - E' tantu grùassu 'stu Piscì-cani ca n'inghiuttì? - dumannò lu pupu.
 - Figurati ca lu so' cùarpu è cchiù lùangu d'un kilometru, senza cuntari la cuda.
- Intantu ca facivanu 'sta conversazioni a lu scuru, cci parsi a Pinocchìu di vidiri luntanu luntanu 'na speci di chiaruri.
- Chi po' essiri ddu lumycinu luntanu luntanu? - dissi Pinocchìu.
 - Forsi è quarchi nùastru cumpagnu di sventura, c'aspetta comu nuàutri lu mumentu d'essiri diggirutu!
 - Vùagliu jiri a truarlu. Nun si putissi dari lu casu ca fussi quarchi viacchìu pisci capaci d'insignàrimi la strata pi scappari?
 - Ju ti l'auguru di cori, caru pupu.
 - Addiu, Tunnu.
 - Addiu, pupu; e bona fortuna.
 - Unni ni vidiammu?...
 - Cu lu sapi?... è miagliu nun pinzaricci!

XXXV - Pinocchiu ritrova ni lu cùarpu di lu Piscì-cani ... Cu ritrova? Liggiti 'stu capitulu e lu sapiti.

*Vitti 'na luci 'nfunnu a dda gran panza
unni c'era Geppettu biancu di nivì;
abbrazzati chianciàru, senza 'na spranza,
di turnari a lu munnu, ancora vivi.
Ma pùà Pinocchiu si lu misi a spada
e scapparu d'a vucca, comu 'na badda!*

Pinocchiu, appena dissi addiu a lu so' bonu amicu Tunnu, si misi quasi a natari mmàzzu a ddu scuru, e accuminciò a caminari tuccannu di ccà e di ddà intra lu cùarpu di lu Piscì-cani, diriggìannusi un passu appriassu a l'àutru versu dda lucidda ca vidìa appena luntanu luntanu.

E caminannu 'ntisi ca li so' piadi sguazzavanu intra 'na zotta d'acqua grassa e sciddicusa, e dd'acqua sapiva d'un oduri accussì acutu di pisci frittu ca cci pariva d'essiri a mezza quaresima.

E cchiù jiva avanti, e cchiù lu chiaruri si faciva lucenti e distintu: finu ca, camina, camina, a la fini arrivò: e quannu fu arrivatu... Chi è ca truvò? Vi lu lassu induvinari: truvò 'na tavulidda preparata, cu 'ncapu 'na cannula addumata 'mpilata intra 'na buttiglia di cristallu viridi, e assittatu a lu tavulinu un vicchiarìaddu tuttu biancu, comu si fussi di nivì o di panna muntata, ca cercava di manciari quarchi pisciuzzu vivu, ma tantu vivu, ca a li voti mentri lu manciava, addirittura cci scappava di la vucca.

A la vista di ddu poviru vicchiarìaddu appi 'n alligrizza accussì granni e accussì inaspittata, ca picca cci mancò ca cadissi in deliriu. Vuliva ridiri, vuliva chianciri, vuliva diri un saccu di cosi; e invece bruntulava cunfusamenti e chicchiava paroli a mità e sconclusiunati.

Finarmenti cci arrinscì a jittari un gridu di gioia e allargannu li vrazza e jittannusi a lu cùaddu di lu vicchiarìaddu, accuminciò a urlari:

- Oh! Patruzzu miu! Finarmenti vi trovavu! Ora nun vi lassu cchiù, mai cchiù, mai cchiù!

- Allora l'ùacchi mi dicinu lu veru? - rispunnì lu vicchiarìaddu grattannusi l'ùacchi, - Allora tu si' propriu lu ma' caru Pinocchiu?

- Sì, sì, sugnu propriu ju! E vu' già mi pirdunàstivu, nunn'è veru? Oh! Patruzzu miu, comu siti bùanu! .. e pinzari ca ju, invece... Oh! Si sapìssivu quanti disgrazii mi cadiaru 'n testa e quanti cosi mi jìaru tùarti! Figurativi ca lu jùarnu ca vu', poviru patruzzu, vinnìannu la vostra giacca m'accattàstivu l'Abbeccedariu pi jiri a la scola, ju scappavu pi jiri a vidiri li pupi, e lu puparu mi vuliva mintiri 'ncapu lu fùacu pi cociri lu crastu arrustu, ca fu chiddu ca pùà mi detti cinqu muniti d'oru, pirchè li purtassi a vu', ma ju trovai la Vurpi e lu Gattu, ca mi purtaru ni l'osteria di lu Gammaru russu unni si misiru a manciari comu lupi, e partutu sulu di notti 'ncuntravu l'assassini ca si misiru a cùrririmi appriassu, e ju via, e iddi 'nnarriari, e ju via, e idi sempri 'nnarriari, e ju via, finu ca m'impiccaru a lu ramu di la Quercia granni, unni pùà la bedda Bammina cu li capiddi turchini mi mannò a pigliari cu 'na carrozzina, e li miadici, quannu mi visitarù, dissiru subbitu: "Si nun è mùartu, è signu ca è sempri vivu", e allora mi scappò di diri 'na farfantaria, e lu nasu accuminciò a crisciri e nun mi passava cchiù di la porta di la cammara, pi 'stu mutivu jivu cu la Vurpi e lu Gattu a siminari li quattru muniti d'oru, ca una l'aviva spinnuta all'osteria, e lu pappagaddu si misi a ridiri, e invece di dumila muniti nun trovavu cchiù nenti, e quannu lu judici sappi ca avìa statu arrubbatu, mi fici subbitu mintiri in priggiuni, pi dari 'na soddisfazzioni a li latrì, d'unni, vinnìannu via, vitti 'na bedda grappa di racina intra un

campu, ca ristavu 'ncagliatu intra 'na trappula e lu viddanu di santa raggiuni mi misi lu cuddaru di cani pirchè facissi la guardia al lu puddaru, ca canuscì la ma' 'nnuccenza e mi lassò jiri, e lu Serpenti, cu la cuda ca cci fumava, accumulò a ridiri e si cci rumpì 'na vina di lu pìattu e accusò turnavu a la Casa di la bedda Bammina, ca era morta, e la Palumma vidiannu ca ciacava mi dissi: "Ju vitti lu to' patri ca si fabbricava 'na varchedda pi vinìriti a circari", e ju cci dissi: "Oh! Si avissi l'ali puru ju", e idda mi dissi: "Vùà viniri ni lu to' patri?", e ju cci dissi: "Macari! Ma cu mi cci porta?", e iddu mi dissi: "Ti cci pùartu ju", e ju cci dissi: "Comu?", e idda mi dissi: "Acchianami 'ncapu la gruppa", e accusò vulammu tutta la notti, e pùà la matina tutti li piscatura ca taliavanu versu lu mari mi dissiru: "C'è un poviru omu intra 'na varchedda ca sta pi affucari", e ju di luntanu vi canuscivu subbitu, pirchè mi lu diciva lu cori, e vi fici signali di turnari a la spiaggia....

- Ti canuscivu puru ju, - dissi Geppettu, - e avissi voluntari turnatu a la spiaggia: ma comu fari? Lu mari era grùassu e un cavadduni mi vuntò la varchedda. Allora un terribili Pesci-cani ca era dda vicinu, appena mi vitti ni l'acqua currì subbitu versu di mia, e trata fori la lingua, mi pigliò paru paru, e mi mancìò comu un tortellinu di Bologna.

- E quantu tiempu havi ca siti 'nchiusu cca intra! - dumannò Pinocchiu.

- Di ddu jùarnu in avanti, forse havi ormai du' anni: du' anni, Pinocchiu miu, ca mi pàrinu du' seculi!

- E comu facistivu a campari? E unni trovastivu la cannila? E li cirina pi addumarla, cu vi li detti?

- Ora ti cuntutu. Tu hai a sapiri ca dda stessa burrasca, ca vuntò la ma' varchedda, fici affunnari un bastimiantu mercantili. Li marinara si sarvaru tutti, ma la bastimiantu calò a lu funnu e lu solitu Pesci-cani, ca ddu jùarnu avìa un pitittu eccellenti, doppu ca si 'nghiuttì a mia, si 'ngiuttì puru lu bastimiantu....

- Comu? Lu 'nghiuttì tuttu c'un sulu vuccuni? - dumannò Pinocchiu meravigliatu.

-Tuttu c'un sulu vucuni: e risputò sulu l'arbulu maistru, pirchè cci avìa ristatu tra li dianti comu 'na lisca. Pi ma' granni fortuna, ddu bastimiantu era carricu di carni sarbata intra cassetti di stagnu, di viscotta, cioè di pani arrustutu, di butigli di vinu, di racina sicca, di tumazzu, di caffè, di zuccaru, di cannili stearici e di scatuli di cirina di cira. Cu tutta 'sta grazia di Diu potti campari du' anni: ma oji sugnu versu la fini: Oji ni la dispensa nun c'è cchiù nenti, e 'sta cannila, ca vidi addumata, è l'urtima ca m'arristò....

- E doppu?...

- E doppu, caru miu, ristammu tutti du' a lu scuru.

- Allora, patruzzu miu, - dissi Pinocchiu, - nun c'è tiempu di perdiri. Bisogna pinzari subbitu a scappari...

- A scappari?.. E comu?

- Scappannu di la vacca di lu Pesci-cani e jittànnusi a natari ni lu mari.

- Tu parli beni: ma ju, caru Pinocchiu, nun sacciu natari.

- E chi 'mpurtanza havi?... Vu' m'acchianati a cavadduzzu 'ncapu li spaddi e ju, ca sugnu un bonu nataturi, vi pùartu sanu e sarvu finu a la spiaggia.

- Illusioni, carusu miu! - rispunnì Geppettu, muviannu la testa e ridiannu malinconicamente. - Ti pari pussibbili ca un pupu, antu appena un metru, comu si' tu, po' aviri tanta forza di purtàrimi natannu 'ncapu li spaddi?

- Pruvatici e viditi! A ogni modu, siddu è scrittu 'n cialu ca aviammu a muriri, armenu aviammu la cunsulazzioni di muriri abbrazzati 'nsiàmi.

E senza diri àutru, Pinocchiu pigliò 'mmanu la cannila, e caminannu tinìannusi a la corda, dissi a so' patri:

- Viniti appriassu a mia, senza aviri scantu.

E accussì caminaru assà, e attraversaru lu stomacu di lu Pesci-cani. Ma junti ca fùaru ni lu puntu unni cuminciava la granni gula di lu mostu, pinsaru beni di firmàrisi pi dari 'n occhiata e cogliri lu mumentu giustu pi scappari.

Ora bisogna sapiri ca lu Pesci-cani, essiannu tantu viacchiu e suffriannu d'asma e di palpitamentu di cori, era custrettu a dormiri a vacca aperta: pi 'stu mutivu Pinocchiu, affacciannusi all'iniziu di la gula e taliannu all'ariu, potti vidiri fora di dd'enormi vacca aperta un piazzu di cialu stiddu e un biddissimu lumi di luna.

- Chistu è lu veru mumentu pi scappari, - bisbigliò allura girannusi a lu so' patri. - Lu Pesci-cani dormi comu un ghiru: lu mari è tranquillu e cci si vidi comu di jùarnu. Viniti allura, patruzzu, darriari a mia e fra tanticchia siammu sarvi.

Dittu fattu, acchianaru pi la gula di lu mostu marinu, e arrivati ni' dd'immensa vacca cuminciaru a caminari in punta di pìadi 'ncapu la lingua; 'na lingua accussì larga e accussì longa, ca pariva un granni viùalu di jardinu. E già stavanu faciannu un granni santu e si stavanu jittannu ni lu mari, quannu, all'improvvisu, lu Pesci-cani starnutì, e ni lu starnutiri, detti u' scussuni accussì violentu, ca Pinocchiu e Geppettu si truvàru rimannati a lu 'nnarriari e jittati arriari 'nfunnu a lu stomacu di lu mostu. Ni lu granni urtu di la caduta la cannula s'astutò, e patri e figliu ristarà a lu scuru.

- E ora?... dumannò Pinocchiu faciannusi seriu.

- Ora carusu miu, siammu belli e pirduti.

- Pirchè pirduti? Datimi la manu, patruzzu, e attentu a non sciddicari!...

- Unni mi pùarti?

- Duviammu ritintari di scappari. Viniti cu mia e nun aviti scantu.

Dittu accussì, Pinocchiu pigliò lu so' patri pi la manu: e caminannu sempri in punta di pìadi, acchianaru 'nsiami pi la gula di lu mostu: pùà attraversaru tutta la lingua e scravaccaru li tri filari di dianti. Prima però di fari lu gran santu, lu pupu dissi a so' patri:

- Acchianàti a cavadduzzu 'ncapu li ma' spaddi e abbrazzatimi forti forti. A lu riastu cci piansu ju.

Appena Geppettu si sistimò pi beni 'ncapu li spaddi di lu figliu, Pinocchiu, sicurissimu di lu fattu so', si jittò ni l'acqua e accuminciò a natari. Lu mari era tranquillu comu l'ùagliu: la luna splinniva cu tuttu lu so' chiaruri e lu Pesci-cani cuntinuava a dormiri un sùannu accussì funnutu, ca nun l'avissi addivigliatu mancu 'na cannonata.

XXXVI - Finarmenti Pinocchiu finisci d'essiri un pupu e diventa un carusu.

*Sarvati di lu Tunnu a cavasedda
Pinocchiu si minti a travagliari
cu tantu amuri, ca la Fata bedda
un miraculu fa: stati a 'scuntari:
Pupu parlanti era, ora è un carusu,
e Geppettu è lu so' patri amurusu!*

Mentri Pinocchiu natava veloci p'arrivari a la spiaggia, s'addunò ca lu so' patri, ca cci stava a cavadduzzu 'ncapu li spaddi e aviva li gammi mità ni l'acqua, trimava fittu fittu, comu si ddu poviru omu avissi 'na frevi tirzana.

Trimava di friddu o di scantu? Cu lu sapi? Forsi tanticchia di l'unu e tanticchia di l'àutru. Ma Pinocchiu, cridiannu ca ddu trimuri fussi di scantu, cci dissi pi cunfurtarlu:

- Curaggiu pa'! Intra quarchi minutu arrivammu 'nterra sani e sarvi.

- Ma unni è 'sta spiaggia biniditta? - dumannò lu vicchiarìaddu divintannu sempri cchiù nirbusu, e appuntannu l'ùacchi, comu fannu li sarti quannu 'mpilanu la guglia. - Sugnu ccà a taliari ni tutti li parti, e nun vidu àutru ca cialu e mari.

- Ma ju viù anchi la spiaggia, - dissi lu pupu. - Pi vostra regula ju sugnu comu li gatti: cci vidu miagliu di notti ca di jùarnu.

Lu poviru Pinocchiu facià finta d'essiri di bon umuri: ma invece.... Invece accumulava a scuraggiàrisi: li forzi cci mancavanu, lu so' rispiru divintava grùassu e affannusu... 'nsumma nun ni putiva cchiù, la spiaggia era sempri luntana.

Natò finu c'appi ciatu: pù si girò cu la testa versu Geppettu, e dissi cu paroli tutti:

- Patri miu, aiutatimi.... Pirchè mùaru!

E lu patri e lu figliu ormai stavanu affucannu, quannu 'ntisiru 'na vuci di chitarra stunata ca dissi:

- Cu è ca mori?

- Sugnu ju e lu poviru patri!...

- 'Sta vuci la canusciu! Tu si' Pinocchiu!..

- Pricisamenti: e tu?

- Ju sugnu lu Tunnu, lu to' cumpagnu di prigiuni intra lu Pesci-cani.

- E comu facisti a scappari?

- Fici comu a tia. Tu si' chiddu ca m'insignò la strata, e doppu a tia, scappavu puru ju.

- Tunnu miu, tu càpiti propriu a tiampu! Ti supplicu pi l'amuri ca pùarti a li Tunnini to' figli: aiutani, o s'iammu pirduti.

- Voluntari e cu tuttu lu cori. Attaccativi tutti du' a la ma' cuda, e lassativi guidari. Intra quattu minuti vi pùartu a la spiaggia.

Geppettu e Pinocchiu, comu putiti immaginari accittaru subbitu l'invitu: ma invece d'attaccarisi a la cuda, pinsaru cchiù comodu m'ntirisi a cavasèdda di lu Tunnu.

- Siammu troppu pisanti?... cci dumannò Pinocchiu.

- Pisanti? Mancu pi nenti; mi pari d'aviri di 'ncuaddu du' gusci di cunchiglia, - rispunnì lu Tunnu, ca era d'una curpuratura accussì grossa e robusta, ca pariva un vutìaddu di du' anni.

Junti a la spiaggia, Pinochiu santò 'nterra pi primu, pi aiutari lu so' patri a fari lu stessu; pù si girò versu lu Tunnu, e cu vuci cummosa cci dissi:

- Amicu miu, tu sarvasti lu ma' patri! Pi chistu nun haiu paroli pi ringraziariti abbastanza! Pirmiatte armenu ca ti dugnu 'na vasata comu signu di riconoscenza eterna!...

Lu Tunnu tirò lu mussu fori di l'acqua, e Pinocchiu, piegannusi cu li ghinocchia 'nterra, cci detti 'n'affettuosissima vasata 'ncapu la vacca. Pi 'stu fattu di spontanea e vivissima tinirizza, lu poviru Tunnu, ca nun era abituatu, si 'ntisi accussì commossu, ca vrigugnànnusi a fàrisi vidiri chianciri comu un carusiaddu, misi la testa sut'acqua e sprì.

Intantu s'avia fattu jùarnu.

Allura Pinochiu, uffrìannu lu so' vrazzu a Geppettu, ca aviva appena lu ciatu di stari a l'addritta, cci dissi:

- Appuiàtivi a lu ma' vrazzu, caru patruzzu, e iamunìnni. Aviammu a caminari pianu pianu comu fi furmiculi, e quannu s'iammu stanchi 'n'arripusammu pi la via.

- E unni aviammu a jiri? - dumannò Geppettu.

- A la ricerca di 'na casa o d'un pagliaru, unni ni d'annu pi carità un p'azzu di pani e tanticchia di paglia ca ni servi pi liattu.

Nun avivanu ancora fattu ciantu passi, ca vittiru assittati a li lati di la via du' facci ladii, ca stavanu ddà cu fari pi dumannari l'elemosina.

Eranu lu Gattu e la Vurpi: ma nun si ricanuscivanu cchiù di comu eranu 'na vota. Immagginativi lu Gattu, a furia di fari finta d'essiri ùarbu, aviva finutu cu l'annurbàrisi veramenti: e la Vurpi invicchiata, china di tigna e tutta sdirrinata, nun avia cchiù mancu la cuda. Dda tinta latra, caduta ni la cchiù squallida miseria, fu costretta un jùarnu a v'nniri pirsinu la so' biddissima cuda a un mircanti ambulanti, ca l'accattò pi farisinni u' scacciamuschi.

- O Pinocchiu, - gridò la Vurpi cu vuci chianciulina, - fa' la carità a 'sti du' poviri malati.

- Malati! - ripitì lu Gattu.

- Addiu, mascherine! - rispunnì lu pupu. - Mi babbiàstivu 'na vota, e ora nun mi 'ngagliati cchiù.

- Cridilu, Pinocchiu, ca oji s'iammu poviri e disgrazziati veramenti!

- Veramenti! - ripitì lu Gattu.

- Si siti poveri, vi lu miritati. Ricurdativi di lu proverbiu ca dici: "Li sordi arrubbati nun fannu mai fruttu". Addiu mascherine!

- Hai cumpassioni di nuàutri!..

- Di nuàutri!..

- Addiu, mascherine! Ricurdativi di lu proverbiu ca dici: "La farina di lu diavulu va tutta in caniglia".

- Nun ni abbannunari!

-...ari! - ripitì lu Gattu.

- Addiu, mascherine! Ricurdativi di lu pruverbiu ca dici: "Cu arrobba lu mantellu a lu so' prossimu, di solitu mori senza cammisa".

E diciannu accussì, Pinocchiu e Geppettu cuntinuaru tranquillamenti pi la so' strata: finu ca, fatti àutri ciantu passi, vittiru 'nfunnu a la viuzza 'mmìazzu a li campi 'na bedda capanna tutta di paglia, cu lu tettu cummigliatu di canali e maduna.

- Dda capanna havi a essiri abbitata di quarcunu, - dissi Pinocchiu. - Iammu ddà e tuppiammu.

Infatti iaru, e tuppjaru a la porta.

- Cu è? - dissi 'na vucidda dintra.

- Siammu un poviru patri e un poviru figliu, senza pani e senza liattu, - rispunnì lu pupu.

- Giràti la chiavi, e la porta si grapi, - dissi la solita vucidda.

Pinocchiu girò la chiavi, e la porta si grapì. Appena trasuti dintra, taliaru di ccà, taliaru di ddà, e nun vittiru nuddu.

- O lu patruni di la capanna unni è? - dissi Pinocchiu meravigliatu.

- Sugnu ccà 'ncapu!

Patri e figliu si giraru versu lu suffittu, e vittiru 'ncapu 'na travi lu Griddu-parlanti:

- Oh! Ma' caru Gridduzzu, - dissi Pinocchiu salutannulu cu garbu.

- Ora mi chiami lu "to' caru Gridduzzu", nun è veru? Ma ti ricùardi di quannu, pi assicutàrimi di la to' casa, mi trasti un martiaddu di lignu?...

- Ha' raggiuni, Gridduzzu! Assicuta anchi a mia... tira anchi a mia un martiaddu di lignu: ma pietà pi lu ma' poviru patri...

- Ju haiu ad aviri pietà pi lu patri e anchi pi lu figliu: ma ti vonsi ricordari lu bruttu gestu ca mi facisti, p'insignàriti ca ni 'stu munnu, quannu si po', bisogna mustrarisi curtisi cu tutti, si vuliammu essiri ricanciati cu pari curtisia ni li jorna di lu bisùagnu.

- Ha' raggiuni, Gridduzzu, ha' raggiuni di vinniri e ju mi haiu a ricordari la lezioni ca mi dasti. Ma mi dici comu facisti ad accattàriti 'sta bedda capanna?

- 'Sta capanna mi fu rigalata àiari di 'na graziusa crapa, ca aviva la lana d'un beddissimu culuri turchinu.

- E la crapa unni si nni jì?

- Nun lu sacciu.

- E quannu ritorna?... dumannò Pinocchiu, cu grannissima curiosità.

- Nun ritorna cchiù. Aiari partì tutta afflitta, e, bilannu, pariva ca dicissi: "Poviru Pinocchiu... ormai nun lu vidu cchiù... lu Piscu-cani a 'st'ura l'havi bellu e divuratu!".

- Dissi propriu accussì?... Allora era idda! Era idda! Era la ma' cara Fatina!... cuminciò a urlari Pinocchiu, singhiuzzannu e chianciannu forti.

Doppu ca finì di chianciri pi beni, si asciucò l'ùacchi e, preparatu un bon liattu di paglia, cci stinnì 'ncapu lu viacchiu Geppettu. Pù dumannò a lu Griddu-parlanti:

- Dìcimi, Gridduzzu: unni putissi truvàri un bicchiari di latti pi lu ma' poviru patri?

- Tri campi distanti di ccà c'è l'urtulanu Giangiu, ca teni lu vacchi. Và nn'iddu e trùavi lu latti ca cìarchi.

Pinocchiu jì di corsa a la casa di l'urtulanu Giangiu; ma l'urtulanu cci dissi:

- Quantu latti vùà?

- Ni vùagliu un bicchiari chinu.

- Un bicchiari di latti costa un sordu. Accumincia intantu a dàrimi un sordu.

- Nun haiu mancu un centesimu, - rispunnì Pinocchiu tuttu murtificatu e dulenti.

- Mali, pupu miu, - dissi l'urtulanu. - Si tu nu hai mancu un centesimu, ju nun haiu un jìtu di latti.
- Pacianzia! - dissi Pinocchiu e fici l'attu di jirisinni.
- Aspetta tanticchia, dissi Giangiu. - Fra tia e mia ni putìammu mintiri d'accordu. Ti vo' adattari a girari la pompa?
- Chi è la pompa?
- E' dd'attrezzu di lignu, ca servi pi trari l'acqua di la cisterna, p'innaffiari l'ùartu.
- Ci prùavu...
- Allora tirami càntu cati d'acqua e ju ti regalù in cumpiansu un bicchiari di latti.
- Va beni.

Giangiu purtò lu pupu ni l'ùartu e cci 'nsignò lu modu di girari la pompa. Pinocchiu si misi subbitu a travagliari; ma prima di trari li càntu cati d'acqua, era tuttu chinu di suduri di la testa a li piadi. 'Na fatica comu chidda nun l'aviva fattu mai.

- Finu a ora 'sta fatica di girari la pompa, - dissi l'urtulanu, - l'hau fattu fari a lu ma' sciccu: ma oji ddu poviru armaru sta murìannu.
- Mi purtati a vùdirlo? - dissi Pinocchiu.
- Voluntari.

Appena Pinocchiu trasì ni la stadda vitti u' beddu sciccu stinnilicchiatu ni la paglia, mìazzu mùartu di fami e di lu troppu travagliu. Doppu ca lu taliò fissu fissu, dissi intra d'iddu, turbannusi:

- Eppuri ddu sciccu lu canusciu! La so' vista nun mi è nova!
- E calannusi finu a iddu, cci dumannò in dialettu asininu:
- Cu si'?

A 'sta dumanna, lu sciccu grapì l'ùacchi muribbunni, e rispunnì chicchiànnu ni lu stessu dialettu:

- Sugnu Lu...ci...gno...lu.

E doppu chiù l'ùacchi e murì.

- Oh! Poviru Lucignolu! - dissi Pinocchiu a mezza vuci: e pigliata 'na manciata di paglia, s'asciucò 'na lacrima ca cci culava pi la facci.
- Ti cummùavi tantu pi u' sceccu ca nun ti costa nenti? - dissi l'urtulanu. - Chi avissi a fari ju ca l'accattavu cu sordi cuntanti?
- Vi vùagliu diri...era un ma' amicu!..
- To' amicu?
- Un ma' cumpagnu di scola!...

- Comu?! - urlò Giangiu faciannu 'na granni risata. -Comu?! Avìvatu li scecchi pi cumpagni di scola! Figurammuni chi beddi studi ca facisti!..

Lu pupu, sintìannusi murtificatu pi ddi paroli, nun rispunnì: ma pigliò lu so' bicchiari di latti quasi callu, e si ni turnò a la capanna.

E di ddu jùarnu in avanti, cuntinuò pi echiù di cinu misi a sùsirisi ogni matina, primu di l'alba, pi jiri a girari la pompa, e guadagnari accusì ddu bicchiari di latti, ca faciva tantu beni a la saluti malatizza di so' patri. Né si accuntintò di chistu: pirchè quannu cci avanzava tiampu, 'mparò anchi a fabbricari cufina e panari di juncu: e cu li sordi ca guadagnava, pruvvidiva cu tantu giudiziu a tutti li spisi d'ogni jùarnu. Fra l'àutri cosi, costruì iddu stessu 'n eleganti carritiaddu pi purtari a spassu so' patri ni li beddi jurnati, e fàricci pigliari 'na vuccata d'aria.

A la sira pù s'esercitava a leggiri e scriviri. Aviva accattatu ni lu paisi vicinu pi picca centesimi un grùassu libbru, senza lu frontespiziu e l'indici, e cu chiddu faciva la so' littura. Quantu a scriviri, si sirviva di u' sgrùappu appuntutu a usu di pinna; e nun avìannu né calamaiu né 'nchiostru, l'ammugliava intra 'na buttgliedda china di sucu di ciansi e cilieggi.

Fattu sta, ca cu la so' bona voluntà d'industriarisi, di travagliari e di trari avanti, nun sulu avìa rinisciutu a manteniri quasi agiatamenti lu so' patri sempri malatizzu, ma aviva pututu mintiri di latu anchi quaranta sordi p'accattàrisi un vistitaddu nùavu.

'Na matina dissi a so' patri:

- Vaiu a lu mircatu vicinu, p'accattàrimi 'na giacchittina, un birrittu e un paru di scarpi. Quannu tùarnu a casa, - dissi ridiannu, - haiu a essiri vistutu accussì beni, ca mi putissivu scangiari pi un gran signuri.

E nisciutu di casa, cuminciò a curriri tuttu allegru e cuntentu. Quannu a un trattu si 'ntisi chiamari pi nomu: e girannusi, vitti 'na bedda Lumaca ca sbucava fori di la siepe.

- Nun mi canusci? - dissi la Lumaca.

- Mi pari e nun mi pari...

- Nun ti ricùardi di dda Lumaca, ca stava pi cammarera cu la Fata di li capiddi turchini? Nun ti ricùardi di dda vota, quannu scinnivu a fàriti lustru e ca tu ristasti cu un pedi intra la porta di casa?

- Mi ricùardu tuttu, - gridò Pinocchiu. - Rispuunnimi subbitu, Lumachina bedda: unni lassasti la ma' bona Fata? Chi fa? Mi pirdunò? Si ricorda sempri di mia? Mi voli sempri beni? E' tantu luntana di ccà? Pùazzu jiri a trovarla?

A tutti 'sti dumanni fatti di cursa e senza pigliari ciatu, la Lumaca rispunnì cu la solita carma:

- Pinocchiu miu! La povira Fata si trova 'nfunnu a un liattu di spitali!..

- A lu spitali?..

- Purtroppo! Pigliata di milli disgrazii, è malata gravi e nun havi cchiù d'accattàrisi un piazzu di pani.

- Veramenti?... Oh! Chi gran duluri ca mi dasti! Oh! Povira Fatina! Povira Fatina! Povira Fatina!... Si avissi un miliuni, putissi curriri a purtaricèllu...

Ma ju nun haiu ca quaranta sordi.. eccu ccà: jiva giustu p'accattàrimi un vistitu nùavu. Pigliali, Lumaca, e portali subbitu a la ma bona Fata.

- E lu to' vistitu nùavu?...

- Chi mi 'nteressa di lu vistitu nùavu? Vinnissi anchi 'sti pezzi c'haiu di 'ncùaddu, pi putirla aiutari! Vài, Lumaca, allibbèrtati: e fra du' jorna torna ccà, ca spiaru di putiriti dari quarchi àutru sordu. Finu a ora haiu travagliatu pi mantèniri lu ma' patri: d'oji in avanti, travagliu cinqu uri di cchiù pi mantèniri anchi la ma' bona patri. Addiu, Lumaca, e fra du' jorna t'aspiattu.

La Lumaca, contru la so' abitudini, cuminciò a curriri comu 'na lucertula ni li granni sulliuni d'agustu.

Quannu Pinocchiu turnò a la casa, lu so' patri cci dumannò:

- E lu vistitu nùavu?

- Nun mi fu pussibbili di truvàrinni unu ca mi jìssi beni. Pacianzia!.. l'accattu 'n'àutra vota.

Dda sira Pinocchiu, invece di stari svegliu finu a li deci, ristò svegliu finu a mezzanotti sunata; e invece di fari ottu panara di juncu ni fici sidici. Pù si nni jì a liattu e s'addrummiscì. E durmiannu, cci parsi di vidiri 'n sùannu la Fata, tutta bedda e sorridenti, ca, doppu avìricci datu 'na vasata, cci dissi accussì:

- Bravu Pinocchiu! Grazii a lu to' bon cori, ju ti pirdunu di tutti li tinturii ca facisti finu a oji. Li carusi c'assistinu amurusamenti li so' parianti ni li miserii e ni la malatìa, meritanu sempri granni lodi e granni affettu, anchi si nun pùannu essiri citati comu modelli d'ubbidienza e di bona cunnutta. Minti giudiziu pi l'avviniri, e po' essiri filici.

A 'stu puntu lu sùannu finì, e Pinocchiu si addrivigliò cu tantu d'ùacchi sbarracati.

Ora immagginativi vu' quali fu la so' meraviglia quannu, addrivigliànnusi, s'addunò ca nun era cchiù un pupu di lignu: ma ca avìa divintatu, invece, un carusu comu tutti l'àutri. Detti 'n occhiata 'ntùarnu e invece di li soliti pareti di paglia di la capanna, vitti 'na bedda cammara mubiliata e adurnata cu 'na semplicità quasi eleganti. Santannu 'nterra di lu liattu, trovò preparatu u' beddu vистиariu nùavu, un birrittu nùavu e un paru di stivaletti di peddi, ca lu facivanu assà eleganti.

Appena si vistì cci vinni naturali mintiri li mani ni li sacchetti e tirò fori un nicu portamuniti d'avoriu, unni c'eranu scritti 'sti paroli: "La Fata di li capiddi turchini renni a lu so' caru Pinocchiu li quaranta sordi e lu ringrazia tantu di lu so' bon cori". Graputu lu portamuniti, invece di li quaranta sordi di rami, cci lucivanu quaranta zicchini d'oru, tutti nùavi di zecca.

Doppu jì a taliarisi a lu specchio, e cci parsi d'essiri 'n'àutru. Nun vitti cchiù riflessa la solita immagini di lu pupu di lignu, ma vitti l'immagini allegra e intelligente di un beddu carusu cu li capiddi castagni, cu lùacchi celesti e cu 'n'aria allegra e fistusa comu pasqua di rosi.

'Mmìazzu a tutti 'sti meravigli, ca cumparivanu una appriassu a l'àutra, Pinocchiu nun sapiva cchiù mancu iddu s'era vriglianti veramenti o si sunnava sempri a ùacchi apìarti.

- E lu ma' patri unni è? - gridò tuttu a un trattu: e trasutu ni la stanza allatu trovò lu vìacchiu Geppettu sanu, arzillu e di bon'umuri, comu 'na vota, ca, avìannu ripigliatu subbitu la so' prufissioni d'intagliaturi di lignu, stava appuntu disignannu 'na beddissima curnici ricca di fogli, di ciuri e di testi di diversi armari.

- Livatimi 'na curiosità, papinu: ma comu si spiega tuttu 'stu cangiamiantu impruvvisu? - cci dumannò Pinocchiu santànnucci a lu cùaddu e cummigliànnulu di vasati.

- 'Stu cangiamiantu impruvvisu ni la nostra casa è tuttu meritu to', - dissi Geppettu.

- Pirchè meritu miu?...

- Pirchè quannu li carusi, di tinti addiventanu bùani, hannu la virtù di dari 'n'immagini nova e sorridenti anchi a l'internu di li so' famigli.

- E lu vìacchiu Pinocchiu di lignu unni s'ammucciò?

- Ecculu ccà, - rispunnì Geppettu; e cci indicò un grùassu pupu appuiatu a 'na seggia, cu la testa girata di 'na parti, cu li vrazza pinnuluni e cu li gammi 'ncrucati e piegati a mità, ca pariva un miraculu si stava a laddritta.

Pinocchiu si girò a taliarlu; e doppu ca l'appi taliatu tanticchia, dissi intra d'iddu cu grannissima cumpiacenza:

- Comu eru ridiculu, quannu eru un pupu!... e comu ora sugnu cuntentu d'essiri divintatu un carusiaddu pi beni!...

Fini di la storia

Vi piacì, carusi mia, la storia bedda e cummuventi di 'stu pupu di lignu parlanti, ca finarmenti, doppu tanti disgrazii e abbinturi, divintò carusu?
Siti cummossi, ah! Ma nun chianciti, pi piaciri, nun chianciti! Pirchè ormai Pinocchiu è 'mmìazzu a vuàutri, anzi, quarcunu di vuàutri putissi addirittura essiri ddu birbanti di Pinocchiu!

Staiu schirzannu, pirchè lu sacciu ca siti tutti bravi carusi.

E allura allegria, e facitivi, 'nsiàmi a lu vìacchiu pupu di 'na vota, 'na bedda ballata.

La ballata di Pinocchio

Abballati, abballati,
carusi bbùani e mascarati,
e facìti 'na granni festa
a 'stu Pinocchiu ca misì la testa.

Abballati, caruseddi,
righiti all'ariu li vostri carteddi,
ca ora Pinocchiu ca va a la scola
già scrivi l'asti e cunta cu l'ova.

'Na vota Pupu era chiamatu
ora carusu è addivintatu,
e mastro Geppettu ogni matina
pripara lu latti ni la tazzina.

Anchi si matri nun havi mischinu
patri Geppettu lu servi a puntinu,
lu lava sempri cu' acqua e sapuni
anchi si doppu travaglia d'asciuni.

Ormai ha scurdatu li so' fuitìni
la Vurpi e Gattu tinti assassini,
lu gran Serpenti parìa l'aspittassi
cci dissi: "Fermu! Di ccà nun passi!".

Sulu la Fata ricorda di notti
ca lu sarvò da sicura morti,
ma pù a cci detti un granni duluri,
e chidda murì pi lu so' amuri.

Anchi la cuda si vitti, mischinu,
cu' pilu nìuru 'ncapu lu schinu,
e pù a si misi felici a ragliari
sutta patruni finì a travagliari.

Quannu lu nasu si tocca, birbanti,
pensa ca era un Pupu farfanti:
ma ora ormai, carusu pi beni,
pensa a la scola e un sorrisu cci veni.

Abballati, abballati,
tutti carusi ca ormai l'amati,
anchi vuàutri fùstivu Pupi
ma ora siti carusi crisciuti.

Abballati, caruseddi,
ca siti beddi fimmineddi,
lu viacchiu Pupu di lignu purritu
ora è già prontu pi essiri zitu.

Abballati, abballati,
pari ca siti già 'nnamurati:
lu vùastru zitu ca Pupu era
ora è un carusu ca cerca mugliera.

Pinocchiu addiventa sceccu

Cu' avìa a immaginari ca un pupiddu
di lignu travagliatu cu l'asciuni
putissi addivintari un picciriddu
cu 'na facciuzza bedda e l'ùacchi bruni?

Ni vitti pi arrivari a lu traguardu
passannu peni e guai a tutti banni,
pi essiri birbanti e assà tistardu
criðiannu a li so' amici e no a li granni.

Era un pupu di lignu di scartari,
ma arriniscè speciali pi d'avveru:
appena fattu accumulò a parlari
e a fari cosi ca nun pari veru.

'Na grossa marrunata fici 'u pupiddu
p'addivintari sceccu finu a tagliari:
trova l'amicu e curri 'nsiàmi a iddu
unni 'un si studia mai, sempri a jucari.

E granni fu la pena ca la sorti
a ddu pupu assignò tantu crudeli,
c'avìa rristari 'mpressa jùarnu e notti
ni li carusi ca lu jùacu è meli.

Si 'ntisi trasfurmari a picca a picca,
comu 'na mamma quannu figliu figlia,
tantu scunquassu e di duluri ricca
la nova vita ormai la porta piglia.

E accussì ddu pupu tuttu trimanti
sintìannu ca la testa cci girava,
du' beddi gricchi vitti assà giganti
ni lu catu spicchiati mentri taliava.

Chi vrigògna, mischinu, chi spaviantu!
la testa cci girava comu lu munnu,
trimava tuttu comu si un gran viantu
ciusciannu forti lu firriassi 'ntunnu.

A lu so' patri pinsava e a la so' Fata
pi 'sta granni disgrazzia maliditta,
ma a nenti ormai sirviva dda pinzata:
pi farli spriri li copri cu 'a birritta.

Ma lu cchiù bellu avìa ancora arrivari
ca mancu immaginava cu lu lumi;
sintìannusi di forzi abbannunari
'nterra cadì stinnutu, a bbrancicuni.

Quannu circò di sùsirisi a l'addritta
scuprì ca nunn'avìa chiù pìadi e vrazza,
ma quattru gammi di piluria fitta,
'na schina longa ca parìa 'na chiazza.

Di sceccu avìa ormai forma e ritratu
e sulu cci ammancava 'na gran cuda:
ca lesta cci arrivò nisciannu a scattu,
p'adurnari dda schina ancora nuda.

E s'annacava appisa a la so' schina

comu lu tic e tac ca mai si stanca
di 'n'orologgiu a muru 'a pennulina
c'a destra si sposta e doppu a manca.

Quannu sceccu si vitti, un gran duluri
lu cori so' pigliò, e gran lamianti
cci vinni di fari pi 'u maluri
la vuccazza grapì cu ciantu d'ianti.

Ma ddu duluri e ddu lamiantu stranu
a li so' gricchi sunaru comu 'n'abbagliu:
è ca natura assigna a sceccu urbanu
di nun parlari a vuci, ma cu lu rragliu!

E si un pupu di lignu fici Geppettu,
pi strana sorti e pi mutivi oscuri,
in carni e ossa si ritrova sceccu:
bùanu a ragliari e di lu circu atturi!

E mentri 'ntunnu firria tuttu affannatu
un battimani l'acclama re travistutu;
e sentiannu friscari la zotta a latu
ch'era miagliu la scola, penza pintutu.

RIASSUNTU DI TUTTA LA STORIA

I

*Mastru Ciliegia cu lu nasu russu
ni la putìa truvò un lignu stranu,
e pi fari 'nu pedi di gran lussu
si misi a lucidarlu, attrezzu 'mmanu.
Ma sintiannu 'na vuci cadì 'n terra
lu culu all'ariu, e cuminciò la guerra!*

II

*Mastru Geppettu c'arrivava a nigliu
ddu lignu cci addumanna a lu so' amicu;
pi fari un pupu quasi fussi un figliu
e girari lu munnu, nùavu e anticu.
Ddà strana vuci li fa quasi azzuffari
e li parrucchi all'ariu fannu vulari.*

III

*A travagliari si misi intra un dammusu
cci fici l'ùacchi, lu nasu e pùu la vacca;
quannu li mani fùaru pronti all'usu
di la testa sparì la so' parrucca!
Finutu ch'era biaddu com'un gaddu
pi la strata scappò, comu cavaddu.*

IV

*Mentri Geppettu si ni sta 'n galera,
Pinocchiu cu lu Griddu chiacchiarìa,
ca cunsigli cci duna, e quasi spera*

*di mannarlu a la scola appena aprìa.
Ma pi dispìattu cu 'na manu lesta
un martiaddu cci tira, propriu 'n testa!*

V

*Cala la notti e la fami avanza;
Pinocchiu a la ricerca di quarcosa
ca putìssi carmari fami e panza,
tunnu e biancu lu vidi dd'ùavu in posa.
Quannu lu sbatti ni lu taganiaddu
saluta e vola un puddicinu biaddu.*

VI

*Notti di fami e forti trona e lampi
un piazzu di pani curri a circari;
assuppatu ritorna comu brillanti
pintutu c'avìa jutu a dimannari.
S'addrummisci vicinu a 'na bracera
e trasforma li piadi in bracia vera.*

VII

*Curriannu di priggiuni a lu dammusu
cci tocca lu so' pupu cunsulari;
cci duna li tri pira, e ddu smurfiusu
li voli già scurciati pi manciari.
Ma pù a si mancia scorci e li zuccuna
capiannu ca nun campa cu' dijuna.*

VIII

*Usannu codda e lignu staggiunatu
li piadi cci rifici a ddu birbanti;
jurannu ca pi sempri avissi statu
carusu di li libbra amicu e amanti.*

*E pi accattari un libbru, pi cuscenza,
si vinni la so' giacca e resta senza.*

IX

*Partiannu cu lu libbru pi la scola
si vitti già allitratu; e mentri passa
ascunta ni la chiazza 'na pianola,
li friscaletta e cùarpi di grancassa.
Pi quattru sordi vinni scola e libbru
mentri so' patri soffri fami e friddu.*

X

*Ni lu teatru trasi comu atturi
'n triunfu purtatu d'Arlicchinu,
ca comu frati porta aiutu e amuri,
e pi tutti cumincia un gran fistinu.
Ma lu puparu ca nun è d'accordu
a lu chiuavu l'appenni pi lu coddu.*

XI

*A Mangiafùacu scappò 'nu gran starnutu
signu ca lu so' cori avìa tuccatu,
e doppu ca di lu chiùvu fu scinnutu
ddu mischinu d'u fùacu fu sarvatu.
Addifinni Arlicchinu cu firvuri
e pi chistu si fici amici e onuri.*

XII

*Cincu muniti d'oru va a purtari
a lu so' patri ca pi fami lotta;
ma pi la strata 'ncontra du' cumpari:
'nu Gattu ùarbu cu 'na Vurpi zoppa.
E si nni vannu 'nsiàmi a siminari*

pi farli milli sordi addivintari.

XIII

*Junti ca fùaru a notti a l'osteria
lu Gattu si manciò trippa e tumazzu,
la Vurpi ca manciari mancu putìa
setti gadduzzi e di pirnici un mazzu.
Sulu Pinocchiu addijunò mischinu
pagannu pi l'amici alloggiu e vinu.*

XIV

*Nun cridiannu a lu Griddu e la so' vucca,
'ncontra li du' assassini e nun pi casu;
vùannu li sordi ca s'ammuccia 'mmucca
lu varvarùazzu cci traru e pù lu nasu.
Curria s' forti ca parìa cavadda
e chiddi appriassu, comu lesta badda.*

XV

*Tuppiò a la porta ma nun potti entrari
junciùtu di ddi du' latri assassini;
la vucca nun rapìa mancu a parlari
cu du' cutèdda cci scassò li rini.
Pù l'appinniaru di la Quercia a un ramu:
"Dumani a vucca aperta, ti truvamu".*

XVI

*La bedda Fata lu mannò a pigliari
cu 'na carrozza ca parìa 'ncantata:
ciantu parigli di surciddi a trari,
china di crema e di panna muntata.
Tri duttura curriaru, erano dotti:
o era vivu, o vicinu a morti!*

XVII

*L'amara midicina mancu vulia
pi guariri dda frevi, assà malatu:
ma vidìannu 'u tabbutu e ca muria
grapì la vucca e l'ingujò d'un ciatu.
Pua dissi 'na buggia accusi granni
ca lu nasu crisci cchiù di tri spanni.*

XVIII

*Lu nasu milli anciaddi cci manciaru,
e Pinocchiu partì versu so' patri:
ma la Vurpi e lu Gattu arrincuntraru
ddi granni amici, sempri farsi e latrì.
E siminò li sordi intra ddu Campu
ca Miraculi dava cchiù di lu santu.*

XIX

*Jutu li so' muniti a vinnignari
scavò un pirtusu ca parìa cavaddu;
ma mancu c'era tanfu di dinari,
pi sceccu lu pigliò lu Pappagaddu.
Lu fattu dinunziò a lu tribunali
'n galera lu jittò la liggi 'nfami.*

XX

*Scappatu di galera curri forti
pi jiri ad abbrazzari patri e Fata,
ma un grùassu serpenti, malasorti,
cu lu fùacu cci taglia la so' strata.
Pua aviannu di racina fami granni
arresta 'ntrappulatu pi li gammi.*

XXI

*Ngagliatu d'un viddanu mischinazzu
finisci a la catina comu un cani,
e mùartu di lu friddu 'ni ddu jazzu
cci tocca travagliari senza lu pani:
attentu a cuminciari ad abbaiani
si latru avissi vistu p'arrubbari.*

XXII

*Arriva la faina e cci dumanna
si un premiu si voli guadagnari;
basta chiùiri l'ùacchi e fari nanna
pi 'na gaddina pronta di manciari.
Pi cani abbaia forti, versu la luna:
pi chistu lu viddanu lu pirduna.*

XXIII

*E curri cchiù veloci di lu viantu
ma la Fata è già morta di duluri;
cu la Palumma vola 'n cialu antu
lu posa ni la spiaggia cu trimuri.
Geppettu vidi ca cummatti l'unna,
si jetta a pisci ma mischinu affunna.*

XXIV

*Jittatu ni la spiaggia di lu mari
di l'Api a lu paisi arriva allura;
si minti a dimannari e pi manciari
cci porta 'na quartara a 'na signura.
E manciannu 'na brùaccula cunsata
s'adduna ca era propriu la so' Fata.*

XXV

Quannu scuprì ca chidda era la Fata

*lu cori cci unghiò comu bussica,
e dànnucci 'na longa e gran vasata
diventa la so' mamma pi la vita.
Dicìa ca libbra e scola mancu vulìa
ma pù di fari 'u bravu prumittìa.*

XXVI

*Chi bravu scularu è addivintatu,
Pinocchiu di la scola è prim'atturi;
di tutti li cumpagni è rispittatu
studia cu tanta voglia e si fa onuri.
Ma un jùarnu c'arriva 'u Pesci-cani
curri a la spiaggia cu li libbra 'mmani.*

XXVII

*L'amici 'nvidiusi lu babbiaru,
e diciannu ca c'era un Pesci-cani
'ncapu la bianca rina iddu purtaru
unni 'na zuffa fa, cu libbra e mani.
Di li carrabbineri veni arristatu
d'un mastinu, pù scappa, assicutatu.*

XXVIII

*Assicutatu d'u cani gran mastinu
ni lu mari si jetta e quasi sprisci;
pù sarva Alidoru, ddu mischinu,
e a natari si minti comu un pisci.
Ni la riti finisci, veni piscatu,
e pi essiri frijutu, 'nfarinatu.*

XXIX

*Mentri pinnìa 'ncapu la padedda
Alidoru lu 'ngaglia cu la vucca;*

*trova la so' Fatina sempri cchiù bedda
e studia assà assà, nunn'è cchiù zucca.
E' prontu cu l'amici a festeggiari:
ma p'essiri carusu havi a piniari!*

XXX

*Nesci pi li so' amici jiri a invitari
prumittìannu a la Fata mari e munti;
ma Lucignolu doppu va a circari
ca d'un biaddu paisi fa li cunti.
A la Fatina so' voli ascuntari:
ma cu la testa pùà piglia a vulari.*

XXXI

*Poviru pupu ca si lu purtaru
ni lu paisi unni joca e abballa;
ddu Lucignolu tintu è lu so' faru
ca cci piàcinu sulu cantu e palla.
Ma doppu cinqu misi di balocchi
'na tinta surprisa è già a li porti.*

XXXII

*E gran surprisa, ca nun pari veru,
cci criscinu i gricchi e 'u mussu a filu;
pùà sceccu addiventa pi davveru
spunta la cuda e tantu griggiu pilu.
E meraviglia, sulu mancia paglia,
cu quattru pedi camina, e puru raglia!*

XXXIII

*Pi lu gran circu veni iddu accattatu,
unni curri e addiverti, segui lu sonu;
ma pùà pi 'na caduta resta azzuppatu*

*sulu pi peddi di tammuru è bonu!
Cu 'na corda a lu mari veni calatu
lu so' distinu ormai è già signatu.*

XXXIV

*Di tanti piscitiaddi veni spurpatu
ca di lu sceccu avianu tanta fami;
scappannu ni lu mari veni manciatu
d'un pisci ca si chiama Pesci-cani!
Si trova ni la panza 'nfunnu 'nfunnu
a chiacchiarari cu lu saggiu Tunnu.*

XXXV

*Vitti 'na luci 'nfunnu a dda gran panza
unni c'era Geppettu biancu di nivi;
abbrazzati chianciaru, senza 'na spranza,
di turnari a lu munnu, ancora vivi.
Ma pù Pinocchiu si lu misi a spada
e scapparu d'a vucca, comu 'na badda!*

XXXVI

*Sarvati di lu Tunnu a cavasedda
Pinocchiu si minti a travagliari
cu tantu amuri, ca la Fata bedda
un miraculu fa: stati a 'scuntari:
Pupu parlanti era, ora è un carusu,
e Geppettu è lu so' patri amurusu!*

VOCABULARIU

Accattari	Comprare
Accuttufatu	Triste
Addritta	Dritto, in piedi
Addrumatu	Acceso
Addunarisi	Accorgersi
Affuddati	Affollati
Aiari	Ieri
Allampatu	Fulminato
Allibirtari	Sbrigarsi
Ammàtula	Inutilmente
Ammartucutu	Triste e stanco
Ammiscari	Mischiare
Ammuttari	Spingere
Ammucciari	Nascondere
Ammunziddari	Ammucchiare
Amuninni!	Andiamo!
Ancidda	Anguilla
Annacarisi	Dondolarsi
Anta	Alta
Antura	Poco fa
Appuiari	Appoggiare
Aria	Aia
Armi	Anime
Arrassu!	Stai lontano!
Arriari	Nuovamente
Arriariari	Divertire
Arriminari	Mescolare
Arrinesciri	Riuscire
Asciuni	Ascia
Ascuntari	Ascoltare

Ashiari	Trovare
Assicutari	Inseguire
Astracu	Terrazzino
Astutari	Spegnere
Azzola	Viola
Babbaluci	Lumaca
Babbiari	Scherzare, prendere in giro
Badda	Palla
Badduzza	Pallina, pillola
Bagnera	Contentitore per l'acqua
Balatedda	Piccola lapide
Balata	Lastra
Burcetta	Forchetta
Calliànnusi	Riscaldandosi
Callu	Caldo
Canali	Tegole
Caniglia	Crusca
Camurrusu	Rompiscatole
Capuni	Cappone
Capiddi	Capelli
Capizzuni	Cavezza
Cardarella	Contentitore per la calce
Carusu	Ragazzo
Cartedda	Cartella
Casciùna	Cassettoni
Catu	Recipiente di zinco
Ccà	Qui
Cavasedda	A cavallo
Chiddi	Quelli
Chisti	Questi
Chiùavu	Chiodo

Chiumazzu	Cuscino
Cianciani	Campanelle
Ciansi	Gelsi
Ciauru, ciauriari	Odore, odorare
Ciusciari	Soffiare
Coffa	Sporta (foglie di palma intrecciate)
Cùaddu	Collo
Cùasti	Costole
Cufinu	Cesto grande di vimini
Cummigliatu	Coperto
Cuticchia	Sassi
Dammusu	Piano terreno
Darriari	Dietro
Ddà	Lì
Dimannari	Domandare
Dispizziànnusi	Disperandosi
Ddùacu	Là
Dunni	Da dove
Fallaru	Grembiule
Farfantaria	Bugia
Farfanti	Bugiardo
Firriari	Girare
Foddi	Pazzo
Fraccoca	Albicocca
Fudda	Folla
Fuitina	Fuga
Funnutu	Profondo
Fùstivu	Siete stati
Fùiri	Scappare
Giufà	Personaggio fiabesco
Gnutticatu	Piegato

Gracciarì	Graffiare
Grampi	Zampe
Grapiri	Aprire
Guglia	Ago
Guviti	Gomiti
Iamunìnni	Andiamocene
Jazzu	Giaciglio
Jumpò	Si lanciò
Laddritta	In piedi
Ladia	Brutta
Liabbru	Lepre
Liaggiu	Leggero
Maduna	Mattoni
Marrunata	Sproposito, grosso errore
Mascaratu	Birbanti, mascherato
Miaccu	Stoppino
Midemma	Anche, pure
'Mpissunari	Seppellire
Muddura	Umidità
Mulinìaddu	Mulinello
Munsìaddu	Quantità ammonticchiata
Murmuriari	Lamentarisi
'Ncùaddu	Addosso
,Nfuddutu	Impazzito
'Ngagliari	Acchiappare
'Nguantera	Vassoio
Niavula	Nuvola
Nicu, nicariaddu	Piccolo
Nigliu	Nibbio

'Nnariari	Indietro
'Nsirtari	Indovinare
'Nturciuniata	Attorcigliata
Nùautri	Noi
Nuddu	Nessuno
Palumma	Colomba
Panaru	Paniere
Parpiari	Toccare
Picca	Poco
Piddrùattula	Faina
Pignata	Pentola
Pinnuluni	Che pende
Piparùallu	Pepe
Pipìu	Tacchino
Pirtusu	Buco
Pizzola	Luogo impervio
Pizzuliari	Beccare
Prescia	Premura
Pruvulazzu	Polvere
Pùà	Dopo
Puddaru	Pollaio
Puntiddu	Puntello
Punsu	Polso
Purmuna	Polmoni
Purritu	Fradicio
Putia	Bottega
Pumetta	Bottoni
Quartara	Brocca
Racina	Uva
Riconta	Raccolta
Rinnutu	Reso

Rintrunari	Rimbombare
Sbarracari	Aprire violentemente
Scaliari	Rovistare
Scantu	Paura
Scarpìaddu	Scalpello
Scattari	Percuotere
Sgrùappu	Pezzetto di legno
Schinu	Schiena
Sciddicari	Scivolare
Scorcia	Buccia
Scravaccari	Scavalcare
Scupetta	Fucile
Scurciari	Sbucciare
Simana	Settimana
Sopìdda	Chi lo sa
Spiri	Sparire
Spunnari	Sprofondare
Stinnì	Stese (porgere)
Stinnilicchiatu	Steso (per terra)
Susiannusi	Alzandosi
Svacantari	Svuotare
Tabbutu	Cassa da morto
Taddariti	Pipistrelli
Taganiaddu	Tegame
Taliari	Guardare
Tammuru	Tamburo
Tannu	Allora
Tanticchia	Un poco
Tastari	Assaggiare
Tiddicari	Solleticare
Tinturia	Cattiveria
Tintu	Cattivo

Trasiri	Entrare
Tumazzu	Formaggio
Tuppuliò	Bussò
Trasiti	Entrate
Trona	Tuoni
Uagliu	Olio
Ummira	Ombra
Unchiatu	Olio
Unni	Dove
Vacanti	Vuoti
Vacìli	Bacinella
Vadduni	Vallone
Varvarùazzu	Mento
Vascia	Bassa
Viddanu	Contadino
Viùalu	Vialetto
Vriccia	Sassolino
Vriglianti	Sveglio
Vùautri	Voi
Vuddìva	Bolliva
Vuntari	Rovesciare
Zitu	Fidanzato
Zotta	Pozzanghera
Zotta	Frusta
Zuccu, zucchini	Tronco, torsolo